

La Scena Musicale

www.scena.org

Novembre 2003 November
Vol. 9.3

GRATUIT FREE

Femme de tête **Hilary Hahn** The Lady Ascending

Spécial
Percussion

Coups de cœur des chefs
Maestro's Choice
Walter Boudreau

. On aime!

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.



Maxim Vengerov, exubérant et enchanteur, nous fait voyager dans des paysages sonores hauts en couleur. Lalo, au-delà de l'exotisme, puise dans les racines espagnoles de sa famille, Saint-Saëns est plus ouvertement romantique, tandis que Ravel, à sa façon, explore le monde de la musique tzigane. Un disque flamboyant, au lyrisme ardent.

Lalo-Saint-Saëns-Ravel
Symphonie espagnole **17⁹⁹**
Maxim Vengerov



Henry Purcell fut l'un des plus grands compositeurs d'Angleterre. Comment ne pas être séduit par le charme un peu mélancolique de ses lignes mélodiques, et par son sens inné du drame, tout en demi-teintes? Daniel Taylor, Nancy Argenta et des instrumentistes de premier plan nous offrent des moments de pur ravissement.

Lost is My Quiet
Nancy Argenta **16⁹⁹**
Daniel Taylor



Jeune prodige, Hilary Hahn a fait preuve, dès ses premiers enregistrements, d'une maîtrise technique et d'une maturité musicale étonnantes. À 23 ans, elle est une artiste accomplie qui définit elle-même les sentiers qu'elle va suivre. Pour un voyage au-delà des notes, il suffit de se laisser guider.

Bach
Concertos pour violon **17⁹⁹**
Hilary Hahn



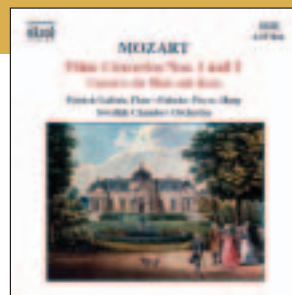
Que de retenue et d'intériorité dans ces œuvres de musique sacrée de Vivaldi et de Scarlatti! Marie-Nicole Lemieux, avec une rare sensibilité, insuffle, même aux passages les plus sombres de ces pages, une luminosité apaisante. L'ensemble Tafelmusik, dirigé par Jeanne Lamon, est tout aussi inspiré. À découvrir absolument.

Scarlatti-Vivaldi
Salve Regina
Stabat Mater **17⁹⁹**
M.-N. Lemieux



Le Brésil possède l'une des cultures musicales les plus fascinantes qui soit, puisant son inspiration dans les traditions autochtones, africaines, européennes et américaines. Entouré des meilleurs musiciens de ces pays, Yo-Yo Ma en profite pour faire la fête : une heure de bonheur, assaisonnée de samba, de bossa nova et de jazz...

Yo-Yo Ma
Obrigado Brazil **18⁹⁹**



Faisant suite à sa remarquable interprétation des *Concertos* de C.P.E. Bach, saluée par une Rosette dans le Guide Penguin, Patrick Gallois nous propose ceux non moins magnifiques de Mozart. Qui croirait, à les entendre, que Mozart détestait la flûte !

Mozart
Concertos pour flûte
n°s 1 et 2 **5⁹⁹**

Promotion en vigueur jusqu'au 31 novembre 2003

ARCHAMBAULT

© QUEBECOR MEDIA

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières

Passeport-bénéfice LSM

LSM Benefit Passport

Parmi les choix de la saison
Some picks for **2003-2004**

Soutenez *La Scena Musicale* en appréciant de grandes œuvres et de grands interprètes. Découvrez la musique classique avec nos séries « Vocale » et « Piano ».
Discover classical music with our vocal and piano series.
Support *La Scena Musicale* by enjoying great music and performances.

Dans le cadre de ses activités annuelles de financement, *La Scena Musicale* s'associe à l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Opéra de Montréal, la Société Pro Musica et la Société musicale André-Turp pour vous offrir un passeport au bénéfice de LSM.

Série Vocale / Vocal Series

Opéra

* Samedi 13 mars 2004 à 20 h
Le Château de Barbe-Bleue (Béla Bartók)
et Erwartung (Arnold Schönberg)
L'Opéra de Montréal
Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts
(Section 7B)



L'OPERA
DE MONTREAL

Vocale/Orchestre

* Vendredi 23 janvier 2004 à 20 h
Marie-Nicole Lemieux, contralto, Franz-Paul
Decker, dir.
Orchestre symphonique de Montréal
Elgar et les voix enchantées
Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts
(Section Corbeille)



OSMI
ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTREAL

Récital

* Mardi 16 mars 2004 à 20 h
Dietrich Henschel, baryton / baritone
Schubert * Korngold
Société musicale André-Turp
Salle Pollack Hall



Série Piano Series

Récital

* Lundi 24 novembre 2003 à 20 h
Claire-Marie Le Guay, piano
Société Pro Musica
Théâtre Maisonneuve, Place des Arts



Pro
Musica

Concerto

* Mercredi 18 février 2004 à 20 h
Lang Lang, piano, Jacques Lacombe, dir.
Orchestre symphonique de Montréal
Beethoven, Corigliano
Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts
(Section Corbeille)



OSMI
ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTREAL

La Scena Musicale

À l'achat d'un passeport A, B ou C, vous apporterez votre soutien au magazine. / Your purchase of passport A, B or C will support the magazine.

Passeport A - Série « Vocale »
Passport A - Vocal Series
3 concerts

___ X 156 \$

Passeport B - Série « Piano »
Passport B - Piano Series
2 concerts

___ X 82 \$

Passeport/Passport C = A + B
5 concerts

___ X 226 \$

Total _____
* taxes incluses / Included.

nom/name.....
adresse/address.....
ville/city.....
province.....
pays/country
code postal/postal code
tél./phone
courriel/email
Visa n°
exp. / signature

Envoyez à/Send to:

La Scène Musicale
5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8
Tél.: (514) 948-2520 Téléc. / Fax: (514) 274-9456
<passport.scena.org>

admin@scena.org



sommaire > contents

EN COUVERTURE | COVER STORY

10 Hilary Hahn: femme de tête / *The Lady Ascending*

SPÉCIAL PERCUSSION

16 Walter Boudreau: Sax, tambours et Cie / *Sax, Drums & Co.*

18 Petite histoire de la percussion dans l'orchestre /
A Short History of Orchestral Percussion

20 Choisir son rythme de vie

24 Temps fort pour les percussions / *Pulsing Times for Percussion*

26 Percussions extrêmes

LE COIN DU MUSICIEN | MUSICIAN'S CORNER

28 Les quatre mémoires du pianiste /
Pianists' Four Kinds of Memory

35 Notes

LES SENTIERS DU JAZZ | JAZZ TRACKS

36 Tambours battants

37 Revus et colligés / *Reviews & Previews*

49 À venir / *Previews*

CRITIQUES | REVIEWS

40 Les disques / *CD Reviews*

46 Les DVD / *DVD Reviews*

47 Les livres / *Book Reviews*

58 PETITES ANNONCES | CLASSIFIEDS

CALENDRIERS | CALENDARS

32 Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*

48 Calendrier régional: Montréal, Québec, Ottawa

58 Sortez votre ado ! / *Bring a Teen!*

Prochain numéro > Next Issue

Les Fêtes / Holidays

Décembre-Janvier / December-January 2003-2004

Date de tombée 17 novembre / Deadline November 17, 2003

Publicité / Advertising 514 948.0509 • www.scena.org

Julien Grégoire

La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson - Wah Keung Chan

NOVEMBRE 2003 NOVEMBER VOL. 9.3

Éditeur / Publisher La Scène Musicale
Directeurs Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola,
Anne-Marie Babbine

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan
Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beaucage
Rédacteur CD-livres / CD & Book Editor Réjean Beaucage

Collaborateurs / Contributors Philip Anson (New York corres-
pondent), Pierre-Marc Bellemare, Frédéric Cardin, Marc
Chénard, Bruno Deschênes, Lynne Gagnée, W.S. Habington,
Guy Marceau, Aldo Mazza, Alexandre Lazaridès, Eric Legault,
Lucie Renaud, Joseph K. So

Traducteurs / Translators Michelle Bachand, Jane Brierley, Tim
Brierley, Alain Cavenne, Susan Spier

Réviseurs / Proofreaders Daniel Desrochers, Eric Ginestier,
Tom Holzinger, Annie Prothin, Jef Wijns

Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, Claire Godin

Graphisme / Graphics Albert Cormier, Eric Ginestier,
Martin L'Allier

Photos d'Hilary Hahn / Hilary Hahn photos KASSKARA

Site Web / Website Normand Vandray, Mike Vincent

Adjoins administratifs / Admin. Assistants Gabriel Malenfant,
Antoine Letendre

Comptabilité / Accounting Joanne Dufour

Directrice vente, financement et marketing / Sales, Fundraising
& Marketing Director Gillian Pritchett

Projets spéciaux / Special Projects Alana King

Directrice de la distribution / Distribution Manager Claire Godin

Bénévoles / Volunteers Yelka Acimovic, Wah Wing Chan,
Tom Holzinger, Dean Jobin-Bevans, Linda Lee, Lillian
Liganor, Stephen Lloyd, Mariam Pal, Phyllis Potts,
Annie Prothin, Renée Rouleau

Distributeurs / Distributors Distribution Macri (Montréal),
Québec Micro (Montréal), Distribution Affiche Tout
(Québec), Diffusart (Ottawa)

Imprimeurs / Printers Payette & Simms, Solisco

Adresses / Addresses

5409, rue Waverly, Montréal (Québec) Canada H2T 2X8
Tél.: 514 274.1128 / Téléc./Fax: 514 274.9456
info@scena.org • www.scena.org
production / artwork : graf@scena.org

Publicité / Advertising 514 948.0509

Ben Marc Diendere 514 948.0509

Carla Dirlikov 514 485.1001

Margaret Healey-Varley 514 948.0509

Bernadette Lacroix-Bjornson 514 935.3781

Mike Webber 514 287.7668

Ventes nationales / National Sales (non-musical)

Relations Media 450 661.8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à
la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient
des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts,
de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par
La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena
Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical
music. It is published ten times per year. Inside, readers will
find articles and reviews, as well as listings of live concerts,
lectures, films and broadcasts. LSM is published by La Scène
Musicale, a registered non-profit charity. La Scena Musicale is
Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par le Gouvernement
du Canada pour nos coûts rédactionnels par l'entremise du Fonds
du Canada pour les magazines.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada,
through the Canada Magazine Fund, toward our editorial costs.

Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses).

Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, téléco-
pieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés
et sont déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001).

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes
included) to cover postage and handling costs. Please mail,
fax or email your name, address, telephone no., fax no., and
email address. Donations are always welcome and are tax-
deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver: 2003-10-27 © La Scène Musicale.

Le contenu de LSM ne peut être reproduit,
en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direc-
tion n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.
All rights reserved. No part of this publication may be repro-
duced without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /

Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257



Prochain numéro / Next Issue Décembre-janvier /

December-January 2003

Date de tombée / Deadline 17 novembre / November 17, 2003

La Scena Musicale au Salon du livre de Montréal !

Du 13 au 17 novembre au stand n°1043.

Venez nous voir !

LSM at the Montreal Salon du livre!

Nov. 13-17 at stand #1043.

Come see us!

[métro] Place Bonaventure



SAISON
2003
2004
SEASON

L'ORATORIO DE NOËL

de Jean-Sébastien Bach

Directeur artistique • CHRISTOPHER JACKSON • Artistic Director



SHANNON
MERCER



MATTHEW
WHITE



FRÉDÉRIC
ANTOUIN



MARC
BELLEAU

Le dimanche 23 novembre 2003 à 15h30



Église Saint-Léon de Westmount

4311, boulevard de Maisonneuve Ouest, Montréal (Métro Atwater)

Renseignements et billets : (514) 861-2626

Billets : de 19 \$ (tarif étudiant) à 43 \$



Femme de t

Une entrevue de / An interview with
RÉJEAN BEAUCAGE

Lilary

Côte Lady Ascending

Hilary Hahn aura 24 ans le 27 novembre 2003. Elle a reçu sa première leçon de violon un mois avant son quatrième anniversaire et rempli son premier engagement avec un orchestre professionnel à l'âge de 11 ans. S'amorçait alors une série de concerts importants avec de grands orchestres : l'Orchestre symphonique de Baltimore en 1991 ; l'Orchestre de Cleveland, le Philharmonique de New York, l'Orchestre symphonique de Pittsburg et l'Orchestre du Festival de Budapest en 1994 ; l'Orchestre symphonique de la Radio bavaroise, avec Lorin Maazel, en 1995 pour le *Concerto pour violon* de Beethoven, etc. Elle signe à l'âge de 16 ans un contrat d'exclusivité avec Sony Classical, pour qui elle enregistre son premier disque (*Hilary Hahn Plays Bach*), grâce auquel elle récolte son premier Diapason d'or. Un nouveau disque de musique de Bach paraît ces jours-ci, fruit, celui-là, d'un contrat d'exclusivité avec Deutsche Grammophon (Universal). Elle en donnera un extrait durant ses passages à la Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts avec l'Orchestre symphonique de Montréal, placé sous la direction du chef français Michel Plasson. J'ai eu le plaisir de m'entretenir avec elle à la mi-octobre, alors qu'elle achevait des vacances, sans doute bien méritées, sur la Côte Ouest américaine.

LSM: On a un peu l'impression que vous n'avez pas beaucoup quitté le violon depuis l'âge de trois ans. Est-ce que le prix à payer pour obtenir le statut de virtuose ne vous semble pas un peu élevé ?

HH: À vrai dire, je n'ai pas l'impression d'avoir manqué quoi que ce soit. On ne m'a jamais empêchée de faire ce que j'avais envie de faire, mais il faut dire que les activités que j'entreprenais étaient souvent reliées à l'apprentissage du violon ou, de toute façon, à l'art. Vous savez, je ne donnais pas 100 concerts par année à l'âge de 10 ans ! On peut avoir l'impression que beaucoup de choses me sont arrivées alors que j'étais très jeune, mais tout cela s'est passé de façon graduelle. Puisque j'avais commencé l'apprentissage de l'instrument assez jeune, j'ai eu, effectivement, un horaire très bien rempli à partir de 16 ou 17 ans, mais sans que cela provoque un choc.

LSM: Les critiques sont très favorables à votre égard. Ce déluge de bonnes critiques doit exercer une très grande pression sur vous ?

HH (en éclatant de rire) : Oh ! Mais j'ai aussi de mauvaises critiques ! Encore tout récemment... Après tout, une critique n'est que l'évaluation que fait une personne de mon travail. Ce n'est rien d'absolu. Malgré tout, il est toujours intéressant de constater, que la critique soit bonne ou mauvaise, quelle a été la réception d'une personne, de voir les détails qui l'ont accrochée. J'ai déjà joué dans des villes où il y avait des critiques dans trois ou quatre journaux le lendemain. C'était trois ou quatre critiques tout à fait différentes ! La même chose se vérifie encore mieux avec un disque, puisqu'il est évident que tout le monde entend le même enregistrement, que ça ne dépend plus de l'endroit où on est placé dans la salle. Pourtant, chacun a son interprétation personnelle. Dans la mesure où une mauvaise critique n'est pas simplement le résultat de la mauvaise journée de son auteur, il est toujours intéressant de la lire. Ça peut même quelquefois corroborer ce que je pensais déjà moi-même. Dans tous les cas, on ne peut pas plaire à tout le monde !

Winner of a 2003 Grammy award and recently named "America's Best" young classical musician by *Time* magazine, violinist Hilary Hahn's new Bach recording is set to echo the success of her debut CD, also devoted to Bach. Hahn will be twenty-four on November 27, 2003, a week after her concert appearance with the Montreal Symphony Orchestra. She had her first violin lesson before she was four years old, and her first appearance with a professional orchestra when she was eleven. This was the first in a series of important concerts with major orchestras: the Baltimore Symphony Orchestra in 1991, the Cleveland Orchestra, the New York Philharmonic, the Pittsburgh Symphony Orchestra, the Budapest Festival Orchestra in 1994, and the Bavarian Radio Symphony Orchestra with Lorin Maazel in 1995 (playing Beethoven's *Violin Concerto*), among others. She signed an exclusive contract with Sony Classical when she was sixteen. Her first CD with them (*Hilary Hahn Plays Bach*) netted her her first Diapason d'or prize. A new CD featuring the music of Bach is being currently released by Deutsche Grammophon (Universal). She will perform selections from it in her concerts at the Salle Wilfrid Pelletier at the Place des Arts this month (with the MSO under French maestro Michel Plasson). I had the pleasure of interviewing Hilary Hahn in mid October while she was on the U.S. West Coast finishing her holidays—no doubt well deserved.

LSM: One gets the feeling that you've been glued to your violin since the age of three. Do you find that the price of virtuoso status is a bit high ?

HH: I don't really feel I've missed anything. No one ever stopped me from doing what I wanted, but it's true that many of my activities were linked to learning the violin, or to the art in some way. You know, I didn't give a hundred concerts a year at the age of ten! People may think that a lot happened to me when I was very young, but I think it all happened gradually, and since I began studying violin at a very young age, I could work up to a very full timetable by the age of sixteen or seventeen without it being a shock.

LSM: The critics are very complimentary. Does this flood of good reviews create a lot of pressure on you ?

HH: (breaks into laughter) Oh, but I have bad reviews too! I had one just lately. After all, a review is simply one person's opinion of my work. It's not the final word. It's always interesting to see how someone perceives your work, to see the details that stood out for that person, no matter whether the review is good or bad. Sometimes I play in cities where, the next day, there are reviews in three or four papers, and they're all different. The same thing is true of a CD; everyone hears the same recording, it doesn't depend where they're sitting in a concert hall, and yet each has his or her own opinion. As long as a negative review isn't simply the result of someone's bad day, it's always interesting to read it, and sometimes it corroborates things I've thought of myself. Anyway, you can't please everyone!

Hahn

LSM: Qu'est-ce qui vous a poussé à quitter Sony Classical pour Deutsche Grammophon ?

HH: Eh bien! c'est simple, mon contrat de cinq enregistrements sur six ans était terminé! Vous savez, lorsqu'un contrat comme ça se termine, on veut bien en signer un autre, mais il faut en discuter... Durant le premier contrat, les disques avaient eu du succès et la relation avec Sony Classical était très productive. Lorsqu'est arrivé le temps de signer un deuxième contrat, pour différentes raisons, les choses semblaient se faire moins naturellement. On ne voyait pas les nouveaux projets sous le même angle. Alors, nous nous sommes en quelque sorte laissés mutuellement. J'avais entendu parler d'un intérêt du côté de Deutsche Grammophon, bien sûr une excellente étiquette. Après discussion avec eux, j'ai eu une réponse beaucoup plus positive quant à mes projets. De plus, D.G. a accepté d'accueillir certains enregistrements tels qu'ils étaient prévus, ce que j'ai apprécié grandement.



LSM: Vous faites donc paraître ces jours-ci votre deuxième disque consacré à la musique de Bach. Comment s'est déroulé son enregistrement ?

HH: Oh! C'est chaque fois différent! J'ai déjà enregistré avec un orchestre de chambre les concertos de Brahms et de Stravinski (avec l'Academy of St. Martin in the Fields sous la direction de Sir Neville Marriner), mais c'était la première fois que j'enregistrais de la musique ancienne avec un orchestre de chambre, tel que cela a été prévu, avec un clavecin et tout. J'ai travaillé fréquemment avec Jeffrey Kahane. On se connaît depuis longtemps. Ça a été agréable d'enregistrer avec lui et les membres du Los Angeles Chamber Orchestra, que j'ai aussi connus à travers d'autres engagements.

LSM: Vous savez sans doute que d'autres violonistes aiment bien ajouter des arrangements modernes et des rythmes disco à la musique de Bach, ce qui ne nuit généralement pas aux ventes. Seriez-vous tentée par ce genre d'expérience ?

HH: Je ne fais rien qui soit spécifiquement déterminé par l'idée de vendre plus de disques. Cela dit, les violonistes dont vous parlez aiment peut-être tout simplement la musique disco et trouvent intéressant de jouer les classiques de cette façon. Je pense qu'il est légitime de le faire s'il y a des gens qui aiment ça. En ce qui me concerne, j'ai suffisamment à faire avec la musique classique « traditionnelle » [rires]. En fait, ça me stresserait davantage de devoir réapprendre ces pièces d'une autre manière. Il y a déjà tellement de façons de jouer une pièce sans en changer une seule note...

LSM: À Montréal, vous jouerez avec le chef Michel Plasson. Est-ce que vous le connaissez ?

HH: Je l'ai rencontré une fois. Je ne le connais donc pas très bien, mais je connais sa réputation et aussi des gens qui ont travaillé avec lui et l'ont apprécié, ce qui fait que j'ai hâte de le rencontrer à nouveau. *The Lark Ascending* de Vaughan Williams est une pièce magnifique. C'est d'ailleurs l'une des pièces favorites de ma mère et je vais l'enregistrer en décembre pour compléter un disque qui contiendra aussi le *Concerto pour violon* d'Edward Elgar. Le violon et l'orchestre s'y mélangent sans cesse, comme des vagues. C'est très beau. Quant au *Concerto pour violon n° 2* de Bach, c'est le tout premier concerto de Bach que j'ai appris, vers l'âge de 12 ans, et je l'ai justement enregistré pour ce premier disque avec Deutsche Grammophon.

LSM: Vous devez bien le connaître!

HH: Je ne sais pas si je le connais bien, parce qu'on découvre toujours de nouvelles choses, mais une chose est sûre : je l'ai beaucoup travaillé! ■

LSM: What made you leave Sony Classical for Deutsche Grammophon?

HH: That's easy: my contract was finished. It was for five recordings over six years, and that had been done. You know, when a contract like that is finished you want to sign another one, but it has to be discussed. During my first contract the CDs were a success and the relationship with Sony Classical was very productive, but when it was time to sign a second contract, things seemed to proceed less naturally, for various reasons. We didn't see future projects from the same angle, and it was a kind of mutual separation. I'd heard that Deutsche Grammophon had shown some interest, and of course it's an excellent label. I discussed it with them and had a much more positive response about my future projects. What's more, certain projects were already in the works, and D.G. agreed to take them on as planned—something that I very much appreciated.

LSM: You're currently bringing out your second CD devoted to the music of Bach. How did the recording go?

HH: Oh, it's always different! I'd already recorded with a chamber orchestra—concertos by Brahms and Stravinsky with the Academy of St. Martin's in the Fields conducted by Sir Neville Marriner—but it was the first time I'd recorded ancient music with a chamber orchestra of the kind planned, with a harpsichord and everything. I've often worked with Jeffrey [Kahane]. We've known each other a long time, and it was a pleasure to record with him and the members of the Los Angeles Chamber Orchestra, whom I've met on other engagements.

LSM: You probably know that other violinists like to add modern arrangements and disco rhythms to Bach's music, generally not bad for sales. Are you tempted by this kind of thing?

HH: Nothing I do is specifically governed by the thought of selling more CDs. That being said, maybe the violinists you're talking about just like disco music and think it might be interesting to play that way. You know there are people who like it, and I think it's legitimate to do it. As far as I'm concerned, I think I have enough to do just playing straight classical music. [Laughter.] Actually, I'd find it more stressful to have to learn these pieces in another way. There are already so many ways of playing a piece without changing a single note.

LSM: You're playing in Montreal with conductor Michel Plasson. Do you know him?

HH: I met him once; I don't know him very well, but I know his reputation and also people who have worked with him and appreciated him, so I'm looking forward to meeting him again with this program. Ralph Vaughan Williams's *The Lark Ascending* is a marvellous piece; actually it's one of my mother's favourites and I'm going to record it in December to finish up a CD that will also feature Edward Elgar's *Concerto for Violin*. The orchestra and the violin merge with one another continually, like waves. It's very beautiful. As for Bach's *Concerto for Violin No. 2*, it was the first Bach concerto I learned, when I was around twelve, and I've just recorded it for this first Deutsche Grammophon CD.

LSM: You must know it really well!

HH: I don't know if I know it really well, because you're always discovering new stuff; but one thing's for sure: I've worked on it a lot! ■

[Translated by Jane Brierley]

Violon baroque, violon romantique

Orchestre symphonique de Montréal; Michel Plasson, chef; Hilary Hahn, violon. Mardi 18 novembre et mercredi 19 novembre 2003, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts, Montréal.
Programme: Sibelius: *Valse triste*; Bach: *Concerto pour violon n° 2*; Vaughan Williams: *The Lark Ascending*; Beethoven: *Symphonie n° 3, «Héroïque»*.

Montreal Symphony Orchestra conducted by Michel Plasson, with violinist Hilary Hahn. Tuesday November 18 and Wednesday November 19, 2003, 8 pm, Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts, Montreal. **On the program:** Sibelius, *Valse triste*; Bach, *Concerto pour Violin No. 2*; Ralph Vaughan Williams, *The Lark Ascending*, Beethoven, *Symphony No. 3, "The Heroica."*



Coups de cœur des chefs Maestro's Choice

Propos recueillis par / As told to RÉJEAN BEAUCAGE

Walter Boudreau : Sax, tambours et Cie *Sax, Drums & Co.*

Soyons clairs : il n'y a pas, à proprement parler, d'ensemble de la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ), il n'y en a jamais eu et il n'y en aura jamais. Il s'agit en fait d'un ensemble à géométrie variable qui existe ponctuellement, selon les projets que développe la compagnie. Nous avons donc toute la latitude nécessaire pour constituer, à la pièce, le meilleur ensemble qui soit en fonction des programmes imaginés par le comité artistique. Donc, nous privilégions les œuvres. Le fait de ne pas avoir d'ensemble fixe nous permet d'interpréter, comme nous le ferons par exemple en mars prochain, une œuvre concertante d'Howard Bashaw pour tuba, trombone et piano avec double quatuor à cordes et une impressionnante quantité de percussions, et de mettre au même programme une œuvre de Gérard Grisey pour 33 musiciens.

Pour le concert « Sax, tambours et Cie », nous utiliserons donc les deux ensembles en résidence à la SMCQ : le quatuor de saxophones Quasar et le quatuor de percussions Quad, auxquels se joindront les percussionnistes Julien Grégoire et Robert Slapcoff. L'idée du projet vient du quatuor Quasar, qui nous a proposé un concert au cours duquel l'ensemble interprétera une œuvre de Francis Caron, *Dialogue à sens unique*, qu'il a créée en 1999. Puis Quad le rejoindra pour une création de Vincent Collard (une commande de la Chaîne culturelle de Radio-Canada) et une autre création de Michael Cesterle, commandée par la SMCQ et rendue possible grâce à une bourse du Conseil des Arts du Canada. Enfin, deux percussionnistes s'ajouteront pour deux pièces de répertoire : *Krasch!* (1993), une œuvre pour ensemble et bande d'Anders Nilsson et *In Erwartung* (*In Anticipation*, 1994), de Sofia Goubaïdoulina. Il s'agit d'un programme très substantiel.

In Erwartung est à mon sens l'une des plus belles pièces de Goubaïdoulina et certainement l'une de celles qui m'ont vraiment impressionné. Elle appartient au groupe de compositeurs russes qui ont dû œuvrer dans l'*underground* de ce qui fut autrefois l'Union soviétique. C'était un lieu difficile pour la création libre et il fallait vraiment vouloir être compositeur ! Comme ses comparses, elle n'avait pas vraiment accès aux musiques sérielles en vogue à l'époque (les années 60 et 70). Ils ont donc été très peu marqués par ça, et lorsqu'ils l'ont été, ça a été à leur manière. C'étaient des révolutionnaires dans l'âme, mais sans pour autant rejeter cette formidable tradition russe très profonde. Sofia Goubaïdoulina

Let's face it: there is no "chamber group" *per se* in the Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ). There never has been or ever will be. There is an ensemble that's continually changing, depending on the projects being developed. We have all the latitude we need to build the best ensemble possible, keyed to the programs conceived by the artistic committee. That means that the works themselves are our first consideration.

The fact that we don't have a permanent ensemble gives us flexibility. For example, in March of next year we'll have a concert work by Howard Bashaw for tuba, trombone, and piano, with a double string quartet and an impressive number of percussion instruments, as well as a Gérard Grisey work for thirty-three musicians.

For the *Sax, Drums & Co.* concert, we'll be using the SMCQ's two ensembles-in-residence—the Quasar saxophone quartet and the Quad percussion quartet. They'll be joined by percussionists Julien Grégoire and Robert Slapcoff.

The idea for the project was suggested by Quasar. Its members will perform a Francis Caron work, *Dialogue à sens unique*, (*One-way Dialogue*), composed in 1999. Then Quad will join them with a Vincent Collard work commissioned by Radio-Canada's Chaîne culturelle, plus a Michael Cesterle work commissioned by the SMCQ, thanks to a Canada Council grant. There will be two extra percussionists for two of the pieces from Anders Nilsson's *Krasch!* (1993) for saxophone quartet, percussion and tape, along with *In Erwartung* (*In Anticipation*, 1994) by Sofia Gubaïdoulina. A pretty substantial program!

I think *In Erwartung* is one of Gubaïdoulina's finest works and certainly one that has truly impressed me. She's part of a group of Russian composers who had to work underground in the former Soviet Union. The USSR was a difficult place to achieve creative freedom. You really had to want to be a composer! She and other composers in the group didn't really have access to the serial music in vogue in the sixties and seventies, so it didn't make much of an impression on them—and when it did, it was in ways particular to each. They were revolutionaries in spirit, but without necessarily rejecting the deep-seated Russian tradition. Gubaïdoulina is therefore part of the generation later discovered by the West, which had rather run out of steam and had been looking for something new since the demise of the minimalist "revolution."

Her composing is very personal, although she admits to being strongly influenced by Dimitri Shostakovich and Anton Webern. She does very lyrical



fait donc partie de cette génération qui a plus tard été découverte par un Occident un peu essoufflé, qui se cherchait, la « révolution » minimaliste étant arrivée à terme. Son écriture est très personnelle, même si elle avoue avoir beaucoup subi l'influence de Dimitri Chostakovitch et d'Anton Webern.

Ce qu'elle fait avec les percussions dans *In Erwartung* est très lyrique. Elle utilise un très grand nombre de *templeblocks* pour obtenir l'*ambitus* dont elle a besoin et il y a plus de bongos dans sa pièce que dans *Drumming* de Steve Reich ! On a donc une percussion à la fois puissante et lyrique. La musique est spatialisée. Ainsi, au début, les saxophonistes sont dans la salle et s'approchent peu à peu de la scène. Vers la fin de la pièce, les percussionnistes font le mouvement inverse. Évidemment, c'est du « théâtre », ça ne participe guère à ce que l'œuvre soit bonne ou mauvaise, mais c'est un élément qui a son intérêt. Goubaïdoulina y atteint une telle intensité, elle y a une écriture d'une grande efficacité, en utilisant finalement très peu de choses. En parcourant la partition pour la première fois, je n'ai pas vraiment été impressionné, mais en la travaillant, je me suis rendu compte qu'il s'agissait d'une œuvre majeure. Son écriture pour les saxophones est de la même eau : il n'y a aucun souci de virtuosité, mais tout est axé sur l'expression, et je ne parle pas d'une expression désuète ; on y dénote toutes sortes de réminiscences d'une espèce de folklore russe inventé, un peu comme chez Stravinski, mais tout en finesse et presque à un niveau subconscient.



Évidemment, le type d'orchestration assez particulier de cette œuvre limite ses possibilités d'être jouée, mais cela ne doit rien laisser présager de la qualité de la musique. Les compositeurs à qui nous avons commandé des œuvres pour le double quatuor comprennent bien que leurs pièces ne pourront pas être interprétées très souvent, mais c'est tout de même pour eux une chance assez incroyable que de pouvoir travailler avec une instrumentation. Et puis, après tout, on ne traversait pas souvent l'Atlantique à l'époque de Christophe Colomb, alors qu'aujourd'hui, ça se fait quotidiennement... Comme il y a tout de même un peu partout des quatuors de saxophones et de percussions, les œuvres de Collard et d'Æsterle viendront grossir leur répertoire.

Les ensembles

Le quatuor de saxophones **Quasar** est un important ambassadeur de la création musicale contemporaine depuis sa fondation en 1993. Formé de Marie-Chantal Leclair (soprano et direction artistique), Mathieu Leclair (alto), André Leroux (ténor) et Jean Marc Bouchard (baryton), le quatuor participait en 1999 au festival Présences de Radio France, où l'ensemble de la SMCQ interprétait *Demain les étoiles* de Walter Boudreau, pour 12 saxophones (enregistrement disponible sur le disque *Walter's Freak House*, chez Atma). Il collaborait une deuxième fois avec la SMCQ en 2001 pour le concert (S)axe(s) et il le fera une fois de plus en mai 2004 pour clore la saison de la Société.

Le quatuor de percussions **Quad**, comme les trois mousquetaires qui étaient quatre, compte en réalité cinq membres, qui sont : Michel Viau, Stéphanie Dionne, Jean-François Côté, Johanne Latreille et Charles Duquette. Récipiendaire du Prix Opus 2002 dans la catégorie « Production de l'année – Jeune public » pour le spectacle *Éclats de rythme*, produit par la SMCQ Jeunesse, l'ensemble récidive cette année, toujours pour la SMCQ Jeunesse, avec le spectacle *TapaJungle*, dont la première avait lieu le 10 octobre dernier à Montréal (des représentations sont prévues à la salle Pierre-Mercure en février 2004). Privilégiant une approche où se mêlent chorégraphie et musique, l'ensemble ne se limite à aucun répertoire spécifique. ■

things with the percussion section in *In Erwartung*, using a lot of temple blocks to get the *ambitus* she needs, and there are more bongos in her piece than in Steve Reich's *Drumming*! Here we have percussion that is both powerful and poetic. There's a spatial dimension to the music. In the beginning, the saxophonists are placed around the concert hall and gradually approach the stage. At the end of the piece, the percussionists move off the stage into the hall. Of course it's theatrical. That doesn't affect whether the piece is good or bad, but it's an interesting feature. Goubaïdoulina achieves enormous intensity; her writing is very effective although she uses relatively few elements. Looking through the score for the first time, I wasn't really impressed; but as I worked on it I realized that it's a major work. Her writing for saxophone is equally down-to-earth. There's no striving for virtuosity: everything is focused on expression—and I don't mean the old-fashioned kind. You can pick out echoes of simulated Russian folklore, a bit like Stravinsky, but inserted with great finesse, almost at a subconscious level.

Clearly, its highly idiosyncratic orchestration results in this piece being relatively seldom performed, but not because of the quality of the music. The composers from whom we commission works for the double quartet understand that their pieces can't be played very often, but all the same it's an incredible opportunity for them. And after all, people in Christopher Columbus's day didn't cross the Atlantic very often, but now it's done every day. And then there are saxophone and percussion quartets all over the place, so these works by Collard and Æsterle enlarge the repertoire.

The ensembles

Since its founding in 1993, the Quasar saxophone quartet has been an important ambassador for contemporary composing. It was started by Marie-Chantal Leclair (soprano sax and artistic director), Mathieu Leclair (alto), André Leroux (tenor), and Jean Marc Bouchard (baritone). Quasar took part in Radio France's 1999 festival, *Présences*, where the SMCQ performed Walter Boudreau's *Demain les étoiles* for twelve saxophones (recorded on *Walter's Freak House* for ATMA). It collaborated a second time with the SMCQ in 2001 for the (S)axe(s) concert, and will repeat the performance in May 2004 to close the society's season.

Like the Three Musketeers, who were really four, the percussion quartet Quad is made up of Michel Viau, Stéphanie Dionne, Jean-François Côté, Johanne Latreille, and Charles Duquette. The quartet won the Prix Opus 2002 in the production-of-the-year category for young audiences for the show *Éclats de rythme* produced by SMCQ Jeunesse. The ensemble is back this year with SMCQ Jeunesse, performing *TapaJungle*. The work premiered on October 10 in Montreal. More performances are scheduled for February 2004 at the Salle Pierre-Mercure. Quad likes to combine choreography and music, and doesn't limit itself to any specific repertoire. ■

[Translated by Jane Brierley]

Sax, tambours et Cie, lundi 17 novembre, 20h
Salle Pierre-Mercure, 300 boul. De Maisonneuve Est.
Information: 514 987.6919





LYNNE GAGNÉ

Petite histoire de la percussion dans l'orchestre

A Short History of Orchestral Percussion

Depuis le fond des âges, les instruments de percussion ont accompagné l'homme dans sa musique, dans sa danse et dans ses rituels. En Occident, ils se sont intégrés graduellement à l'orchestre et ont formé une section de plus en plus imposante dont, au fil du temps, le rôle a évolué et l'effectif s'est accru. Des instruments plus « exotiques », c'est-à-dire venant de cultures non occidentales, se sont ajoutés aux percussions traditionnelles, formant ainsi une source d'inspiration inouïe pour les compositeurs.

C'est la timbale qui semble à l'origine de l'utilisation de la percussion dans la musique occidentale. Déjà durant l'Antiquité, on associait souvent cet instrument guerrier aux trompettes pour en renforcer l'éclat. Plus tard, elle tiendra une place de choix dans les musiques royales, les musiques de cour et même dans la musique religieuse de Bach ou de Haendel. C'est vraiment à la période romantique que la timbale trouve sa vraie personnalité: on lui octroie le titre d'instrument de musique. Les œuvres de Brahms, de Tchaïkovski, de Wagner et surtout de Berlioz témoignent de cette évolution. Par exemple, l'emploi des timbales chez Beethoven sert avant tout à imposer le rythme à l'orchestre, à conclure un accord ou à attaquer en solo une phrase rythmique, alors que Brahms insiste plutôt sur la couleur des sons. Son écriture pour la timbale enrobe l'harmonie ou les cordes et sert parfois de soutien aux instruments solistes de l'orchestre.

Au Moyen-Âge et à la Renaissance, les percussions jouent en général un rôle secondaire dans la musique instrumentale profane. Ce rôle changera petit à petit, de sorte qu'au XVIII^e siècle, les percussions seront vouées à la musique militaire, où on la marie aux timbales et aux trompettes.

Bref, la section des percussions évolue selon les époques. Ainsi, Haydn et Mozart utilisent certains idiophones (grelots, crécelle et petit tambour) alors que Beethoven les utilise de façon plus précise dans certaines symphonies (grosse caisse, cymbales frappées et triangle). Il va même pousser plus loin l'utilisation de la percussion dans *Bataille de Vittoria*, écrite en 1813. Cette œuvre incarne l'une des premières expériences « spatiales » où les instruments de percussion sont divisés en deux groupes placés de chaque côté du grand orchestre.

Le début des rôles importants

L'importance des percussions depuis la moitié du XIX^e siècle évolue nettement et atteint un rôle de premier plan durant le dernier tiers du XX^e siècle. Depuis Berlioz, son impact est considérable. Ce dernier crée un orchestre de percussions à l'intérieur du grand orchestre symphonique: il écrit pour deux timbaliers utilisant au moins huit timbales dans la plupart de ses œuvres. Dans son *Requiem* (1837), Berlioz dispose de 8 timbaliers pour 16 timbales. La *Symphonie fantastique* (1830) en impose davantage avec deux grosses caisses, des cymbales frappées ou suspendues, des tambours militaires, quatre timbales et deux cloches d'église.

Mis à part Berlioz, c'est surtout hors de France que sera approfondi l'usage des percussions, plus particulièrement avec Rimski-Korsakov (Russie) et Manuel de Falla (Espagne). La caisse claire, le tambour militaire, la cymbale suspendue ou frappée, les castagnettes, le tambour de

Since time immemorial, humans have used percussion instruments to accompany their music, dances and rituals. In the West, percussion in the orchestra gradually evolved and grew over time into a powerful section of the group, with an imposing range of tools and roles at its disposal. In recent times, non-Western percussion has further expanded that variety and served as an inspiration for many composers.

The kettledrum seems to be the grandfather of percussive instruments in Western music; it probably arrived in Europe in the 12th or 13th century via the Middle East with crusaders. In early times, as a drum of war, it was often used to add bass to the brilliant treble of the trumpets. In a later age, it occupied a privileged place in the music of royal processions and courts, in the religious compositions of Bach and Handel, and in the opera orchestra of Lully—its first known scoring. But the kettledrum really came into its own during the Romantic period, when it was recognized as a proper instrument. The works of Beethoven, Brahms, Tchaikovsky, Wagner and especially Berlioz bear witness to this new status. In Beethoven, the kettledrum served to control the rhythm of the orchestra, to impose order, or to break away into solo rhythms. Brahms, meanwhile, focused on the colour of sounds: his writing for the kettledrum worked around the harmony and chords, serving, for example, as a support to soloists in the orchestra.

In essence, the makeup of the percussion section reflected the evolving trends of each era. Haydn and Mozart made occasional use of certain idiophones (bells, rattles, snare drums). But Beethoven applied bass drums, crash cymbals and triangles more precisely; in *The Battle of Victoria* (1813), for example, he developed the spatial use of percussion by dividing the group into two sections placed on either side of the orchestra.

Drums to the fore

Starting in the mid-19th century, the role of percussion evolved more quickly, and by the last third of the 20th century percussion instruments were a major part of the orchestra. Their impact since Berlioz has been immense. It was he who first created a percussive orchestra within the larger symphonic orchestra. In most of his works, he wrote for two timpanists to play at least eight kettledrums. In his *Requiem* (1837), Berlioz used eight timpanists to play 16 kettledrums. *Symphonie Fantastique* (1830) went even further, bringing crash and ride cymbals, large bass drums, tenor drums, kettledrums and church clocks into the orchestra.

Aside from Berlioz, percussion was embraced most enthusiastically outside of France, especially by Rimsky-Korsakov (Russia) and Manuel de Falla (Spain). Snare drums, tenor drums, crash and ride cymbals, castanets, tambourines, tubular bells, xylophones and glockenspiels are now all a part of the percussion section. This newly expanded group represents a major development in the 20th century orchestra. Its range is demonstrated by the sonic colours and textures found in such works as Debussy's *La Mer*, or Strauss's *Don Quixote* and *Alpine Symphony*; membership even reaches such extremes as in the *Parade* of Satie (1913), in which the percussion includes sound effects such as sirens, pistol shots, and a typewriter.

basque, les cloches tubulaires, le xylophone et le glockenspiel s'ajoutent alors à la section des percussions. Cette nouvelle expansion devient un développement majeur dans l'orchestre du xx^e siècle. Il sera nourri par la recherche de la couleur et de la texture (*La Mer* de Debussy; *Don Quichotte* et *Symphonie alpestre* de R. Strauss) et demande un élargissement particulier de la section des percussions. Par exemple, *Parade* de Satie (1913) fait usage d'une variété d'effets sonores qui nécessitent entre autres des sirènes, des coups de pistolets et une machine à écrire.

Ainsi, le début du xx^e siècle voit l'amplification de la section des percussions dans l'orchestre grâce à un intérêt marqué pour le rythme. Le rôle et l'importance de cette section ont évolué, de sorte qu'elle est passée d'un rôle effacé et secondaire à celui de premier plan. Autrefois, le rôle de la percussion se limitait à des appuis ponctuels, comme le renforcement de l'accent, une touche d'exotisme, l'ajout d'une couleur particulière, etc. Elle se définissait donc selon l'effet à rendre à un moment précis. Ensuite, la percussion a été utilisée au milieu de la masse orchestrale pour créer des textures impressionnistes et rendre la sonorité plus complexe, moins limpide. Les Viennois aussi ont exploré des textures toujours plus originales pour la percussion. Ils ont superposé des figures comme les trémolos ou les trilles afin d'étudier les diverses possibilités poétiques (*Cinq Pièces pour orchestre*, op. 10, 3^e mouvement, de Webern et la première des *Trois Pièces pour orchestre*, op. 6, de Berg).

De plus, d'autres facteurs influents s'ajoutent à ce contexte du début du xx^e siècle. D'abord, le bruit en tant qu'élément de l'environnement fascine et inspire de nouveaux paysages sonores. Ici, la percussion semble être l'instrument idéal pour évoquer ces manifestations bruitistes. Aussi, la connaissance de la musique extra-européenne engendre un intérêt poussé pour le rythme et donne une nouvelle dimension aux compositions pour percussion. Les fondements de cette nouvelle musique se trouvent chez Stravinski, Debussy, Bartók et, surtout, Varèse. Ces compositeurs donnent une nouvelle importance à la percussion dans l'orchestre. Par exemple, dans l'instrumentation du *Sacre du Printemps* de Stravinski, la section des percussions se retrouve au premier plan tout au long de la pièce. Parallèlement, la montée de la danse latine dans les années 1930 fait connaître de nouveaux instruments qui s'ajouteront à l'effectif orchestral.

L'apport des Amériques

Pendant la Première Guerre mondiale, l'Europe découvre l'orchestre jazz américain. Ce dernier produira une grande impression sur certains compositeurs (Stravinski, Milhaud, Ravel...). La batterie jazz présente un concept nouveau en introduisant une diversité de timbres joués en même temps par un seul instrumentiste, alors qu'à l'orchestre symphonique un percussionniste était limité à un instrument. Après 1945, une approche plus générale de la percussion a remplacé la spécialisation à un seul instrument. Ce changement se réalise grâce à l'ouverture dans le monde entier de cours de percussions intégrés dans les conservatoires : la percussion est reconnue comme une discipline légitime. En formant des instrumentistes capables de jouer de tous les instruments de percussion, ces écoles ont permis à la « percussion multiple » de voir le jour.

Cependant, Varèse avait déjà exploité cette idée. En composant *Ionisation* en 1930, il a créé la première pièce exclusivement pour percussions, un ensemble de 13 exécutants jouant de 37 instruments, dont quelques-uns sont empruntés aux musiques jazz et latine américaines. Avec cette œuvre, la perspective d'un répertoire strictement réservé à un ensemble de percussions ou à une percussion solo était née. John Cage, Lou Harrison et Carlos Chávez explorent eux aussi les diverses possibilités d'un tel ensemble. Chez eux, la couleur, la texture et le rythme sont développés à un niveau très complexe.

Avec *Ionisation*, Varèse a été le premier à se préoccuper du comportement des matériaux sonores bruts. Cette pensée musicale rejoint un concept qui verra le jour quelques années plus tard, celui où la composition naît par le matériau lui-même, le matériau de base étant le timbre en soi et non plus un langage codé sous forme de gammes ou de séries. Le son d'un instrument devient la référence première d'une composition.

Depuis plusieurs siècles, la section des percussions n'a cessé de s'agrandir et de s'épanouir. Au cours du xx^e siècle, elle s'est enrichie de nombreux instruments plus exotiques et la liste des œuvres qui lui sont consacrées ne cesse de s'allonger. On peut affirmer aujourd'hui que la famille des percussions fait vraiment partie intégrante de l'orchestre, au même titre que celles des cordes et des vents. ■

Thus, by the early years of the 20th century, the percussion section had been enlarged and amplified thanks to an increasing interest in rhythm. It was no longer limited to adding rhythmic accents and exotic flourishes in the background. Where once percussion was defined by the need for a certain touch at a certain point in time, it next found itself used to create impressionist textures and render more complex, obscure sonorities. The Viennese were especially keen to explore new percussive ideas, superimposing figures like tremolos and trills as a way to reach new poetic images (e.g. the third of Webern's *Five Pieces for Orchestra*, Op. 10, and the first of Berg's *Three Pieces for Orchestra*, Op. 6).



Other factors at the start of the 20th century influenced this creative context. Noise as a part of the environment served as an inspiration for new sonic landscapes, and percussion emerged as the ideal means of evoking them. Knowledge of non-European music was also on the rise, and interest in more driving rhythms opened up a new dimension for composition involving percussion. The foundations of this new music were found in Stravinsky, Debussy, Bartók and especially Varèse. These composers placed new importance on the role of percussion in the orchestra: in Stravinsky's *Rite of Spring*, for example, the percussion players played in the foreground for the entire piece. At the same time, the rise of Latin dance music in the 1930s spread knowledge about new percussion instruments, which would eventually be added to the orchestra's arsenal.

The Americans arrive

During the First World War, Europe discovered American jazz. This new form of music made a great impression on composers like Stravinsky, Milhaud and Ravel. The jazz drum set introduced a completely new style of percussion: drums and cymbals of various timbres played at the same time by a single musician. In the symphonic orchestra, percussionists had been limited to a single instrument. By 1945, a more general approach to percussion replaced this single-instrument specialization. The change was made possible worldwide by the opening of percussion courses as part of conservatory training, allowing percussion to be recognized as a formal musical discipline. By training players to be skilled at all percussion instruments, these schools allowed "multiple percussion" to see the light of day.

This idea had already been explored by the likes of Varèse, whose *Ionization* in 1930 represented the first orchestral piece created entirely for percussion, with 13 musicians playing 37 instruments, some of them borrowed from jazz and Latin American music. This work set the precedent for repertoires based solely on ensemble or solo percussion. John Cage, Lou Harrison, and Carlos Chávez were some of the composers that built upon the work of Varèse. They developed percussive colours, textures and rhythms to a high level of complexity.

In writing *Ionization*, Varèse was the first to focus on the behaviour of raw sonic material. But this musical approach would take several more years to come into its own as composition based on the material itself, i.e. where the timbre of basic materials initiated the music, not a coded language in the form of sets of scales. The sound of the instrument became the primary reference point for composers.

For several centuries, the percussion section has continued to expand in size and complexity. Over the course of the 20th century, instruments from around the world enriched the roles it could play, and the list of works devoted to it grows ever longer. As much as wind and string instruments, percussion is now an integral part of the modern orchestra. ■

[Translated by Tim Brierley]



GUY MARCEAU et RÉJEAN BEAUCAGE

Choisir son rythme de vie

Louis Charbonneau



Julien Grégoire

Louis Charbonneau

Maître à timbales

Quand Louis Charbonneau a obtenu le premier « Premier prix en percussion » au Conservatoire de musique de Montréal, la Place des Arts n'était encore qu'un rêve d'architecte et Wilfrid Pelletier n'avait pas encore prêté son nom à la salle qui allait devenir la deuxième demeure du doyen des timbaliers québécois. C'était en 1950 et Louis Charbonneau venait tout juste d'avoir 18 ans et d'obtenir le poste de timbalier dans ce qui allait devenir l'OSM. C'est d'ailleurs la même année, et à l'invitation de Pelletier, que Charbonneau a mis sur pied la classe de percussions au Conservatoire afin de préparer et d'assurer la relève. Après presque un demi-siècle en poste à l'OSM, et 25 ans d'enseignement, Louis Charbonneau peut être fier d'avoir formé plusieurs générations de musiciens à une école qui lui a toujours tenu à cœur : celle du travail constant et de l'excellence.

Louis Charbonneau avait pourtant débuté par l'apprentissage du piano. « Je n'avais pas de grande affinité avec les choses apprises par cœur... Mon père, contrebassiste, m'avait acheté une batterie sur laquelle je m'éclatais pas mal ! À la suggestion de mon père, je suis entré au Conservatoire en batterie jazz... Dans les années 40, la chose était assez marginale. Mais quand j'ai eu ma première leçon de timbales, j'ai tout de suite su que je deviendrais timbalier. »

Louis Charbonneau relate qu'il assistait aux répétitions d'orchestre et aux prestations radio-phoniques où jouait son père et que, sans faire de bruit, il se plaçait toujours derrière le timbalier, fasciné déjà par ces « gros tambours ». Louis Decair, qu'il a remplacé au poste de timbalier de l'orchestre des Concerts symphoniques de Montréal (aujourd'hui l'OSM), fut un de ses maîtres, ainsi que le virtuose et grand pédagogue Saul Goodman, timbalier du Philharmonique de New York, alors sous Toscanini.

Même s'il a souvent joué de la batterie dans les boîtes de nuit, c'est plutôt pour le public sélect des salles de concert et devant ses timbales que Louis Charbonneau allait exprimer son art. Au sein de l'Orchestre symphonique de Montréal, il aura vécu 49 ans de sa riche histoire. Partant en tournée en Europe et en Asie, il a côtoyé chez nous une pléiade de chefs aussi prestigieux que Dutoit (évidemment), Mehta, Klemperer, Münch, Beecham, Markevitch et Stokowski, pour ne nommer que ceux-là, et qui ont tous eu de bons mots pour le musicien. Il a participé à plusieurs centaines de musiques de film à l'ONF et, chaque semaine durant 15 ans, a présenté un répertoire semi-classique en direct à

l'émission *Les petites symphonies*, à la radio d'État. Et la liste est trop copieuse pour mentionner tous ses bons coups.

En parallèle, Louis Charbonneau enseignera pendant 25 ans aux conservatoires de Montréal et de Québec, formant ainsi plusieurs générations de timbaliers et percussionnistes, dont Pierre Béluse, Ian Bernard, Paul Picard (depuis 15 ans auprès de Céline Dion !), Marc-André Lalonde (timbalier solo de l'OSQ), et son successeur à l'OSM, Andreï Malashenko. « C'est parmi les réalisations dont je suis le plus fier, avec celle d'avoir tout fait pour amener mon métier à un degré d'excellence. Tous les timbaliers d'aujourd'hui au Québec ont soit été formés par moi, ou par mes propres élèves. »

D'ailleurs, de quelle étoffe est fait un bon timbalier ? « Il doit travailler, travailler, travailler, avoir une oreille parfaite, posséder un sens parfait du rythme — et avoir le talent. Mais ça, on l'a ou on l'a pas. » Et le répertoire ? « Évidemment, les œuvres de Bartók, par exemple, toutes assez difficiles, sont fascinantes pour les percussionnistes. Il utilise notamment la timbale comme instrument mélodique, ce qui compote plusieurs pièges pour l'interprète. Berlioz, Mahler, mais aussi Brahms et Schumann, ont également bien garni leurs partitions, qui exigent trois ou quatre timbales, et souvent deux timbaliers. Richard Strauss a aussi des pièces de choix. »

La musique contemporaine a aussi bien servi la percussion. « Elle en a parfois abusé même, tempère-t-il. Il fut une époque où on a utilisé la percussion avec moins de discernement... mais on me consultait régulièrement pour valider la faisabilité de certains traits musicaux. » Mentionnons que Louis Charbonneau a participé à la création de *Pantomime* de Pierre Mercure (1949), de *Concertante n°1* de Otto Joachim (1957) et du *Concerto pour deux pianos et percussion* de Roger Matton (1958). Aujourd'hui, âgé de 71 ans, retraité depuis 1998, le « timbalier solo emeritus » a changé de rythme, profite de la vie et fait seulement ce qu'il aime. Étrangement, il n'écoute pas beaucoup de musique, sauf celles qu'il adore (les germaniques, dont Bruckner, Mahler et Bach). « Au sein d'un orchestre, on doit jouer tout le répertoire au programme, même ce qui n'est pas toujours valable, que ce soit des grands classiques ou la musique d'aujourd'hui. Maintenant, j'écoute uniquement la bonne musique. » GM

Julien Grégoire

Choix multiples

Julien Grégoire est le percussionniste attitré du Nouvel Ensemble Moderne (NEM) depuis sa fonda-

tion, mais on le voit aussi fréquemment à la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) ou avec son propre ensemble, le duo Traces, qu'il forme avec le flûtiste Guy Pelletier. Improvisateur, compositeur, interprète ou professeur, on peut dire que sa vie tourne autour de la percussion, mais il s'en est fallu de peu qu'il devienne plutôt... guitariste!

« À l'époque du cégep, je me sentais davantage prêt à m'inscrire en guitare classique qu'en percussion, parce que je ne connaissais à peu près rien aux instruments de percussion, je n'avais aucune technique. Je jouais de la batterie en autodidacte, mais sans plus. Je pense que ce qui m'a amené à la famille des percussions, c'est sa diversité, même si je n'en avais à l'époque qu'une idée très approximative. J'avais des cours de musique au secondaire, ce qui m'a permis d'apprendre à lire, mais je pensais d'abord m'inscrire au cégep en graphisme. Finalement, j'ai eu la chance d'être mal orienté, je suppose, et j'ai atterri en musique! »

Drôle de destin que celui de ce guitariste et batteur du dimanche qui découvre les instruments de percussion sur le tard et abandonne presque complètement ceux avec lesquels il avait d'abord connu la musique. « Il faut bien dire, explique-t-il, que "batterie" et "percussion" sont deux choses assez différentes. La batterie est devenue une telle spécialité qu'il s'agit presque d'une famille en soi. Un bon percussionniste n'est pas nécessairement un bon batteur, et l'inverse est vrai aussi. Au niveau professionnel, il faut choisir le poste dans lequel on veut se spécialiser. Bien sûr, il m'arrive encore de jouer de la batterie à l'occasion. Si, par exemple, une partition que j'interprète avec le NEM requiert une batterie, je pourrai l'interpréter, mais je n'irais pas m'immiscer au sein d'un ensemble de jazz professionnel. Je laisse ça aux "vrais"! Avec les trois techniques de base des instruments de percussion, soit la caisse claire, les timbales et les claviers, on a amplement de quoi s'occuper. »

Ce n'est qu'à l'Université de Montréal, où il a complété son baccalauréat et sa maîtrise auprès

de Robert Leroux, que Julien Grégoire a véritablement pu voir les chemins qui s'offraient à lui pour la suite. « J'étais entré au cégep sans trop savoir où je me dirigeais, il faut bien le dire. J'ai su ce qu'étaient des timbales lorsque j'en ai vu au cégep et même, lorsque j'ai vu un marimba dans la classe, je me suis dit : "Tiens, ça fait partie de ce qu'il faut apprendre, ça aussi!". J'associais "percussion" à "baguettes" et à "peaux". Mais au fur et à mesure, l'engouement m'a gagné et ça n'a pas cessé depuis. »

À la sortie de l'université se sont suivis les engagements les plus divers, parmi lesquels on compte l'ensemble de la SMCQ, à l'époque de Serge Garant, et la société de musique nouvelle Les Événements du Neuf, qu'a dirigée Lorraine Vaillancourt entre 1978 et 1989. « En 1989, comme on le sait, Lorraine Vaillancourt a mis de côté Les Événements pour fonder le NEM. J'ai été très heureux le jour où elle a pensé à moi pour le poste des percussions, parce que ça rencontrait parfaitement mes aspirations et que le répertoire contemporain allait me permettre d'assouvir ma passion de touche-à-tout. Je ne me verrais pas limité à un poste comme on peut l'être à l'orchestre, où l'un s'occupe des timbales, un autre, des claviers, etc., un fonctionnement immuable depuis aussi longtemps que le concept d'orchestre symphonique. »

Julien Grégoire revient tout juste d'Europe avec son comparse du duo Traces, Guy Pelletier. Le duo se charge en effet d'interpréter la musique que Zack Settel a composée pour l'opéra *Pacamambo*, une production de Chants Libres vouée à un beau succès. Cette aventure en duo lui permet par ailleurs d'exercer ses talents d'improvisateur et de s'adonner à la composition, une activité qu'il pratique pour le moment à petite dose, gardant plusieurs projets dans ses tiroirs, mais dont on trouve aussi une... trace sur le disque *Percumania* qu'a fait paraître l'ensemble de percussion de l'Université de Montréal. « Pour l'instant, il s'agit surtout d'un travail d'équipe avec Guy. On a actuellement plusieurs projets de disques et je vais aussi enregistrer une pièce solo, *Deux*

baguettes dans un presto, d'André Hamel, que j'ai déjà jouée à la SMCQ. » Des activités sur lesquelles, bien sûr, nous reviendrons. **RB**

Aldo Mazza

À un rythme d'enfer

Arrivé à neuf ans à Ottawa en provenance du sud de l'Italie, Aldo Mazza commença sa carrière de musicien au clairon dans la fanfare locale, qui n'avait malheureusement pas de poste de percussionniste à combler. Cela n'empêchait pas le jeune Aldo de s'exercer sur... la batterie de cuisine!



Aldo Mazza

C'est à l'adolescence qu'il a pu rejoindre l'orchestre de son école à titre de percussionniste. « Je crois que j'ai toujours été attiré par le son des instruments de percussion, jusqu'au soir où, vers l'âge de 12 ans, j'ai découvert... les Beatles! » Ce déclencheur l'a poussé à former un groupe avec des amis : « J'étais avec d'excellents musiciens, dont plusieurs ont d'ailleurs poursuivi une carrière par la suite, et les choses allaient très bien pour nous. Nous étions un peu les Beatles locaux! J'ai participé aux premiers enregistrements du groupe, mais ayant décidé de devenir un musicien professionnel, je me suis inscrit à l'Université d'Ottawa, où mon professeur, Ian Bernard, m'a conseillé de me rendre à Montréal pour étudier avec Pierre Béluse. Il m'a arrangé une audition avec lui, alors qu'il était en ville avec l'Orchestre symphonique de Montréal, et il m'a accepté. Alors, j'ai pris le chemin de l'Université McGill. »

Le violoncelle selon Turovsky

L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal

19 novembre, 19 h 30

Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs
4155, Wellington
(métro de l'Église)
Renseignements : 765-7150

12 \$



La Guilde des musiciens du Québec

s'emploie à devenir un levier de développement de plus en plus important dans la carrière des artistes québécois. Par surcroît, les responsables du conseil d'administration de la Guilde, représentés par des professionnels de tous les styles musicaux, sont continuellement à l'écoute de leurs membres et du milieu artistique.

The Quebec Musicians' Guild

strives to be an important tool in the career development of Quebec artists. Furthermore, the Guild's Board of Directors, consisting of professionals of all music styles, is always open to the views of its members and the artistic community.



Avant d'arriver à Montréal, Aldo Mazza avait déjà participé à un camp intensif de percussion organisé par l'Université du Wisconsin. Il y avait fréquenté des percussionnistes d'horizons très différents, comme le vibraphoniste Gary Burton ou celui que l'on appelait «Mr. Percussion», Bobby Christian. C'est là qu'il a découvert la discipline: «Je n'avais jamais songé que l'on puisse s'isoler pour pratiquer durant six ou sept heures... Pour moi, c'était un concept absolument nouveau! Je voyais bien que je devais le faire aussi, mais je ne savais pas comment m'y prendre. Lorsque je suis arrivé à Montréal, cependant, j'ai pratiquement coupé tous les ponts et je m'enfermais très régulièrement pour le faire. Pierre Béluse avait une très grande influence sur nous, c'était notre gourou! Il était un magnifique batteur de jazz, mais aussi un percussionniste très recherché pour l'interprétation de musique contemporaine. Il faisait partie, avec Louis Charbonneau et Guy Lachapelle, de la meilleure section de percussion en Amérique, celle de l'OSM! Il ne reconnaissait aucune barrière stylistique et pouvait exceller dans tous les genres musicaux. C'était une expérience fantastique que d'apprendre le métier avec lui. Et puis, au Québec, on avait la particularité d'apprendre aussi bien selon la méthode de l'Américain Saul Goodman que selon celle du Français Jacques Delécluse, une combinaison unique!»

En 1976, deux membres de l'ensemble Répercussion, à l'origine un sextuor basé à Québec, vont poursuivre leurs études à McGill et y rencontrent Aldo Mazza. Ce dernier se joindra à Chantal Simard, à Robert Lépine et à Michel Drapeau pour continuer en quatuor l'aventure de cet ensemble qui aura 30 ans en 2004 (Michel Drapeau, qui a quitté Répercussion en 1982, a été remplacé par Luc Langlois). « Depuis ce moment, nous essayons de poursuivre la tradition d'éclectisme que Pierre Béluse nous a transmise. Pour nous, il s'agit avant tout de "jouer de la musique", plutôt que de "jouer des percussions". Quand nous interprétons une transcription d'un quatuor à cordes de Bartók, nous pensons comme des violonistes! Nous adorons explorer l'univers infini que nous offre la très vaste famille des percussions. Nous pouvons être un quatuor à cordes, mais nous pouvons aussi être un ensemble électrique comme Weather Report! Nous avons choisi Répercussion comme véhicule pour notre plaisir, un véhicule qui transporte toutes nos influences. Il serait peut-être plus facile de faire la promotion d'un ensemble qui se limite à un style, que ce soit le jazz ou la musique contemporaine, mais nous préférons de loin mélanger les genres. »

Aldo Mazza a lui-même prêté talents à une variété impressionnante d'artistes au cours de sa carrière et il a également développé une passion pour l'enseignement, ce qui l'a amené à fonder KOSA, un organisme qui offre depuis plusieurs années à Castleton, dans le Vermont, des ateliers internationaux de percussion et un festival. « C'est l'occasion de passer une semaine de perfectionnement très intensive entre percussionnistes. On y croise autant le percussionniste du Philharmonique de New York qu'un professeur japonais de taiko, des joueurs de tablas, des bat-

teurs de rock, et parmi les meilleurs! Je pense que même les débutants doivent avoir accès aux meilleurs professeurs, aux maîtres de l'instrument qu'ils veulent apprendre à jouer. » L'expérience fonctionne si bien que KOSA s'est également implanté récemment à Cuba, un lieu de prédilection pour la percussion. Ce mois-ci, Aldo Mazza ouvre à Montréal l'Académie KOSA, un lieu où les débutants comme les percussionnistes chevronnés pourront trouver professeurs et conseils. Pour en savoir plus, visitez <www.kosamusic.com> ou contactez info@kosamusic.com (1 800 541-8401 ou 514 482-5554). **RB**

Marie-Josée Simard

Profil d'une battante

Marie-Josée Simard est l'exemple parfait de la battante fonceuse qui ne s'en laisse pas imposer. Après 25 ans de carrière, sa force de frappe n'a d'égal que sa volonté d'explorer toujours un peu plus loin la musique de percussion, mais surtout d'exercer son art sur scène, ce qu'elle aime le plus au monde.

Élevée dans la musique dès la tendre enfance, elle tâte le piano à l'âge de 9 ans sous la tutelle de sa mère, Geneviève, pianiste, chanteuse et compositrice. À Baie-Comeau, où elle a grandi, on fait de la musique en famille. Déjà, âgée de 11 ans (jusqu'à 17 ans), elle aborde le vibraphone dans l'orchestre de ses parents, sur l'instrument de sa mère. Ensemble, ils multiplient les spectacles (variété, classiques aux arrangements jazz) dans leur patelin (son frère Chantal fait aujourd'hui partie de l'ensemble Répercussion). « Quand je suis entrée au Conservatoire de Québec, j'avais déjà une technique naturelle avec des trucs bien à moi, comme ce legato au vibraphone, plus simple à faire qu'à enseigner! »

Mais Marie-Josée Simard a fait ses classes et les a réussies haut la main. Elle fut la première femme à décrocher un premier prix en percussions au CMQM en 1979. Spécialisée dans les claviers de percussions (xylophone, vibraphone, marimba), elle s'est taillée une place et une réputation qui a aujourd'hui dépassé nos frontières. « Une femme en percussions... À l'époque, il faut avouer que je dérangeais. Ceux à qui je parlais tout haut de mes objectifs de carrière, de jouer en solo plutôt qu'au sein d'un orchestre, riaient de moi et disaient: Oublie ça! » Après son premier prix du conservatoire, elle fut choisie parmi les six lauréats (sur 800 participants) du Concours Les Étoiles du Maurier pour participer à trois émissions diffusées sur les ondes de la télévision d'État, ainsi qu'à une tournée en Ontario, question de faire voir et entendre les talents de l'heure. « J'étais un peu la Canadian Idol! »

Partout où elle jouait, Marie-Josée Simard en a profité pour faire des contacts, rencontrer des gens du milieu, et inviter des personnes-clés aux concerts. « Il ne faut pas se leurrer, tout ça n'a pas été facile. Pas tellement parce que j'étais une femme, mais pour toutes sortes de raisons matérielles (équipements et frais de transport dispendieux). S'il y a plus de femmes en percussions aujourd'hui, la donne est la même pour tout le monde. Tu ne peux jamais t'asseoir sur un succès. Tu dois savoir te renou-

veler, créer ton propre boulot et foncer, même si tu es la seule à y croire. » Elle est aujourd'hui une artiste « Yamaha », ce qui ne nuit pas.

Marie-Josée Simard a perfectionné son art avec des maîtres aux États-Unis (technique à quatre baguettes au marimba), en Europe (timbales), multiplié les concerts et les collaborations et débuté l'enseignement. Durant les quelque 12 années où elle a été professeure au conservatoire, elle tenait ce discours: « Beaucoup sont comme moi, et veulent jouer en formation de chambre ou comme soliste. Je les ai toujours encouragés à faire la même chose: étudier à l'étranger, voyager et se faire entendre... ailleurs. » Si Marie-Josée Simard a dû ralentir la cadence (sans jamais arrêter, insiste-t-elle) le temps de fonder une



Marie-Josée Simard

famille, elle profitera de cette période d'accalmie pour se ressourcer et réfléchir à ses nouveaux projets. Au disque comme au concert, on distingue nettement une préférence: les collaborations avec d'autres musiciens, les commandes d'œuvres aux compositeurs contemporains et les projets spéciaux.

« En 25 ans, j'ai créé 12 concertos canadiens pour marimba ou vibraphone (dont ceux de Jacques Hétu, Serge Arcuri, Rachel Laurin, Tim Brady). J'ai joué en duo (entre autres!) avec la violoniste Anne Robert, la flûtiste Lise Daoust, et bientôt, l'incroyable accordéoniste Vladimir Sidorov... Et je joue en duo depuis 13 ans avec le flûtiste Marc Grawels. On fera d'ailleurs une tournée québécoise en novembre (elle tâtera aussi du zarb et des bongos), ainsi qu'une autre tournée en Espagne, celle-là en 2005. Beaucoup de répertoire contemporain au programme avec des œuvres de Michel Lysight, Keiko Abe, Denis Gougeon, Ravi Shankar, Piazzolla... »

Aujourd'hui, Marie-Josée Simard se nourrit de ses passions. Elle quitte l'enseignement cette année, notamment pour se consacrer à ses projets, mais aussi par déception du milieu institutionnel « qui ne valorise pas beaucoup la reconnaissance du talent ». Ses derniers bébés: « la création, en novembre, d'une superbe pièce pour flûte basse, marimba et vibraphone, *Ode to nature*, de la jazzwoman Karen Young, et celle, en février prochain, de la *Suite tango* de Richard Hunt (Quartango), pour violon (Anne Robert) et marimba, et le projet de commander une œuvre au pianiste et compositeur jazz François Bourassa pour Vladimir Sidorov et moi. » Quand la percussion dépasse les frontières du classique... M'est avis que la musicienne est fin prête pour un autre 25 ans! ■ **GM**

De rigueur
et d'audace

Hydro
Québec
présente

saïson
03
04

Le *Messie* Incontournable et bouleversant!

Québec

Samedi 20 décembre 2003 | 19h30 |
Dimanche 21 décembre 2003 | 14h |
Église Saint-Dominique | 175, Grande Allée Ouest
Billetech: (418) 643-8131

Avec la **Chapelle de Québec** ■ Christine Brandes, soprano ■ Susan Platts, mezzo-soprano ■ Michael Slattery, ténor ■ Neal Davies, baryton-basse
G.F. HANDEL ■ *Messiah*, HWV 56

Montréal

Vendredi 5 décembre 2003 | 19h30 |
Salle Claude-Champagne | Université de Montréal |
220, avenue Vincent-d'Indy
Admission: 1 800 361-4595

Concerts ■ Pour tout savoir sur la programmation, demandez notre brochure au (418) 692-3026 ou sans frais au 1 888 643-8131.

www.violonsduroy.com



LES VIOLONS DU ROY
LA CHAPELLE DE QUÉBEC

Directeur artistique et musical: Bernard Labadie

Conseil des arts
et des lettres
Québec

VILLE DE
QUÉBEC

Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts

Bureau de
la Capitale-Nationale
Québec

MALLETTE

SSQ
GROUPE
FINANCIER

Fondation
des Violons du Roy

SMCQ

Société de musique contemporaine du Québec
Walter Boudreau, directeur artistique

38^E SAISON → 2003-2004

SAX, TAMBOURS ET CIE

LUNDI 17 NOVEMBRE, 20 H

QUASAR QUATUOR DE SAXOPHONES
QUAD PERCUSSIONS ORIGINALES
ET DEUX PERCUSSIONNISTES,
DIRECTION **WALTER BOUDREAU**

ŒUVRES DE : FRANCIS CARON,
SOFIA GUBAIDULINA, ANDERS NILSSON,
VINCENT COLLARD et MICHAEL CESTERLE

SALLE PIERRE-MERCURE DU
CENTRE PIERRE-PÉLADEAU
300, BOULEVARD DE MAISONNEUVE EST
RÉSERVATIONS : 514.987.6919
BILLETTS : Régulier → 25 \$
50 ans et + → 12,50 \$ Étudiants → 5 \$

DEVENEZ MEMBRE DE LA SMCQ
514.843-9305 / www.smcq.qc.ca

Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
et des lettres

Québec



Canadian
Heritage

Le Festival SOCAN

Le Festival SOCAN

Montréal

LE DEVOIR

Desjardins

Quasar

100

BESOIN DE DESIGN IMPRIMÉ ET WEB?

*sites Web, affiches, dépliants, publicités,
cartes de visite...*

LOOKING FOR PRINT AND WEB DESIGN?

web design, posters, flyers, ads, business cards...

LA SCÈNE VOCALE DESIGN

INFOGRAPHIE / GRAPHIC SERVICES
514 274.2199 LSV@SCENA.ORG

Hébergement de sites Web pour les artistes
Web hosting for artists
à partir de / from 14,95 \$ / par mois/month



Le XXI^e siècle The XXIst Century

ALDO MAZZA

Temps fort pour les percussions *Pulsing Times for Percussion*



Le XX^e siècle a vu beaucoup d'innovations dans le monde des percussions. Alors qu'auparavant, en Occident, les percussions servaient surtout comme accompagnement, elles se placent maintenant au centre ou à l'avant-plan dans les ensembles et gagnent ainsi leur place musicale à côté des cordes, des cuivres et des autres entités musicales; ceci grâce au développement des techniques et à l'incroyable perfectionnement dans la fabrication de ces instruments. Certaines de ces percées comprennent l'évolution du design des timbales et la capacité d'accordage, par exemple.

Le développement technologique des timbales

À l'époque de Mozart, deux timbales étaient habituellement utilisées, avec des notes fixes, car les tambours n'avaient pas de mécanisme d'accordage rapide. Plus tard, les mécanismes à chaîne, manipulables à la main, furent mis au point pour faciliter l'accordage, mais il fallut attendre l'actuel mécanisme à pédale pour que le timbalier ait la possibilité d'accorder les tambours. Ainsi, un musicien pouvait utiliser simultanément cinq tambours et les accorder au besoin. L'Allemagne fut le chef de file en ce domaine, suivi des États-Unis. Avec l'évolution dans la fabrication des timbales, les standards du jeu et les difficultés de composition ont augmenté. On en voit un exemple dans le *Sacre du Printemps*, d'Igor Stravinski. Cette œuvre a inspiré plusieurs compositeurs de répertoire solo et orchestral pour les timbales.

Le développement technologique de la fabrication des cymbales

Les années 1920 ont vu une croissance accélérée de l'industrie de fabrication des cymbales. Les fabricateurs de cymbales ont travaillé fiévreusement à en produire de nouveaux types pour orchestre et pour musique populaire. Aux États-Unis, en particulier, l'évolution du jeu des batteurs jouant du jazz a forcé les fabricants de cymbales à répondre à des besoins nouveaux. Aujourd'hui, les percussionnistes ont le choix parmi des milliers de types différents de cymbales pour atteindre le son exigé par les compositeurs de musique nouvelle.

Le développement technologique des instruments à maillets

La croissance des instruments de percussion à clavier (xylophone, marimba, glockenspiel, carillon et vibraphone) fut également importante durant le siècle

The twentieth century was truly a century of innovation for the percussion world. Whereas before, in western music, percussion served mainly as accompaniment, percussion instruments were now placed front and center stage in ensemble, gaining their musical place along with string, brass and other established ensemble players due to the development of performance techniques and incredible advances in the making of the instruments. Some of these advances include the evolution of the timpani's design and tuning capacity.

Technological advances in the timpani

In Mozart's day, two timpani were usually used with fixed notes since the drums had no quick tuning mechanism. Later, chain mechanisms movable by hand were developed which did facilitate tuning, but it was not until an actual pedal mechanism was produced that the timpanist was able to have complete freedom in tuning the drums. A player could then perform on five drums and tune them at will. Germany was the leader in this domain, followed by the United States. Naturally, as the making of the timpani evolved, so did performance standards and compositional demands. A fine example of this is Igor Stravinsky's *Rite of Spring*, one of many works which inspired more composers to write for timpani for solo repertoire and for orchestral works.

Technological advances in cymbal making

The 1920s witnessed an aggressive growth in the cymbal-making industry. Cymbal manufacturers worked feverishly to produce new types of cymbals for orchestra and popular music. In the United States, specifically, the evolution of jazz and drummers playing jazz pushed cymbal design to new levels. Today, percussionists have thousands of different cymbal types to choose from to satisfy the sound requirements of new music creation and composers.

Technological advances in mallet instruments

The growth of tuned percussion instruments—xylophone, marimba, glockenspiel, chimes, and vibraphone—was equally important in the last century. In fact, the first time the xylophone was used in an orchestral setting was in Camille Saint-Saëns' *Danse Macabre*. After the invention of the vibraphone in America, the mallet instrument development took off like lightning. Players and inventors such as Deagan and Claire Musser not only created more than 20 types of instrument design but also huge manufacturing plants. In 1915, the xylophone was the very first instrument to be recorded by the RCA

dernier. C'est dans la *Danse macabre* de Camille Saint-Saëns que le xylophone eut, pour la première fois, sa place dans un ensemble orchestral. Après l'invention du vibraphone, en Amérique, le développement du maillet fut fulgurant. Non seulement les instrumentistes et les inventeurs comme Deagan et Claire Musser créèrent-ils plus de 20 types d'instruments, mais ils mirent sur pied d'importantes manufactures. Le xylophone fut le premier instrument à être enregistré par la compagnie RCA, en 1915. À vrai dire, le xylophone, le marimba et le vibraphone devinrent tellement populaires qu'on disait trouver chez les familles américaines plus d'instruments à maillets que de pianos. Dans les années 1930, des ensembles d'instruments à maillet faisaient des tournées aux États-Unis. Claire Musser, elle-même musicienne, inventrice et compositrice fit des tournées aux États-Unis et en Europe avec un orchestre de 100 marimbas et elle se produisit même au célèbre Carnegie Hall de New York. Les auditoires devenant de plus en plus familiers avec les ensembles à maillets, les musiciens atteignirent de nouveaux niveaux de performance, avec des techniques avancées. À l'origine, les grands musiciens comme Lionel Hampton, Harry Breuer, Milt Jackson, George Hamilton Greene, n'utilisaient que deux maillets. Dans les années 1960, des musiciens contemporains comme Gary Burton, Keiko Abe, Leigh Howard Stevens et Mike Mainieri présentèrent des performances incroyables avec quatre maillets. Nous avons maintenant des musiciens capables d'utiliser six maillets et les compositeurs continuent à pousser les instrumentistes au-delà de leurs limites.

L'influence du jazz dans le développement de la batterie

La musique de jazz a profondément influencé le développement de la batterie dans ce qui est maintenant connu comme la batterie standard (principalement une collection de caisses diverses). Il y a aussi un parallèle à faire dans son développement à partir des grands batteurs dans la « fosse », dont le rôle consistait à créer des sons pour accompagner les films muets. Une des inventions importantes du début du xx^e siècle dans le domaine de la batterie fut la pédale pour grosse caisse. Ceci a permis à un musicien de jouer à la fois de la caisse claire et de la grosse caisse. Puis ce fut l'invention de la pédale de charleston (*hi hat*). Aujourd'hui, un musicien pourrait jouer simultanément trois parties : caisse claire, grosse caisse et cymbales. Ces inventions ouvrent la voie à l'évolution des performances de haut niveau de certains batteurs, comme on le voit maintenant dans le jazz, le rock, la musique populaire et la fusion.

Le développement des peaux synthétiques

L'invention des peaux en plastique, à la fin des années 1950, pour remplacer la traditionnelle peau de vache, a sonné pour toujours le changement de l'univers de la batterie. Les vraies peaux, bien qu'elles produisent un son magnifique, sont très difficiles à utiliser en spectacle à cause des changements climatiques. Les climats rudes et l'humidité excessive modifient la hauteur tonale des instruments durant un concert. Ce problème a disparu avec l'arrivée des peaux en plastique.

Musique électronique et ordinateurs

Tout au long du xx^e siècle, nous avons assisté à l'arrivée d'autres éléments de grande importance : la musique électronique et les ordinateurs. En 1907, Busoni écrivit son *Ébauche d'une nouvelle esthétique de la musique* une réflexion orientée vers les nouvelles sources du son pour la musique future. Ce fil d'idées inédites a influencé plusieurs nouveaux compositeurs de l'époque, y compris Edgar Varèse, qui fit appel aux nouveaux matériaux pour composer et mêler l'acoustique avec des éléments électroniques. Ce fut la libération du son. Le développement des amplificateurs contribua à la manipulation du son comme matériau de composition. Plusieurs compositeurs, dont Stockhausen et Berio, poussèrent plus loin ces expériences.

Dans les années 1960, le développement de gros ordinateurs centraux et des synthétiseurs a permis la création d'œuvres notables comme *Switched-on Bach*. Les années 1980 ont vibré grâce au développement de l'interface MIDI (*Musical Instrument Digital Interface*) et aux synthétiseurs à prix abordables. Tous ces développements ont beaucoup influencé les compositeurs et les percussionnistes. Maintenant, ces derniers doivent ajouter à leurs connaissances la programmation et l'utilisation des ordinateurs, des pistes préenregistrées, tout comme ils doivent créer des ambiances sonores avec des échantillonneurs et la technologie de modélisation physique.

... suite à la page 30

Company. In fact, the xylophone, marimba and vibraphone became so wildly popular in those days that it was rumored that more American homes had mallet instruments than pianos. By the 1930s, mallet ensemble groups were touring the U.S. Claire Musser, himself a player, inventor and composer, toured the U.S and Europe with a 100-piece marimba orchestra, even playing at New York's famed Carnegie Hall. As audiences grew accustomed to mallet ensembles, the players pushed performances to new heights with novel techniques. Originally, great players such as Lionel Hampton, Harry Breuer, Milt Jackson, and George Hamilton Greene used only two mallets. By the 1960s, more contemporary performers, such as Gary Burton, Keiko Abe, Leigh Howard Stevens, and Mike Mainieri, moved on to developing incredible four-mallet performance. We now have musicians capable of using up to six mallets, and composers are helping them push the envelope of performance capability on these instruments.



The Influence of Jazz in the Development of the Drums

Jazz music greatly influenced the development of drums into what is now known as the standard "drum set". There is also a parallel in their development from the great "pit" drummers whose role was to create sounds for the silent movies of the day. One of the early important twentieth century inventions for drums was the bass drum pedal. This enabled a player to play snare drum and bass drum simultaneously. Next came the invention of the high hat pedal (or low boy as it was originally called). Now a player could play three parts – snare, bass drum and hand crash cymbals at the same time. These inventions set the stage for the evolution of high-level drumset performance as seen in today's jazz, rock, fusion and popular music worlds.

The Development of Synthetic Skins

The invention of plastic drum skins in the late 1950s, replacing traditional cowhide skins, changed the drum world forever. Real skins, though they had great sound, were very difficult during performance because of climate changes, which caused tuning problems. This was eliminated with the advent of plastic drum skins.

Electronic music and computers

Throughout the twentieth century, we witnessed another element of great importance, that of electronic music and computers. In 1907 Busoni wrote his *Sketches for a New Aesthetic of Music*, directed at new sound sources for future music. This new train of thought influenced many composers of the day, including Edgard Varese, who turned to the new materials to compose and mix electronic along with acoustic elements. It was the liberation of sound. The development of amplifiers helped this new manipulation of sound as compositional material. Many composers such as Stockhausen and Berio were responsible for furthering this arena.

The 1960s saw the development of the large mainframe computer and synthesizer, which led to the creation of such notable works as *Switched-on Bach*. The 1980s resounded to the coming out of MIDI (*Musical Instrument Digital Interface*) and affordable synthesizers. All these developments greatly affected not only composers but also percussionists, who

... continued on page 47



percussion

Percussions extrêmes

RÉJEAN BEAUCAGE

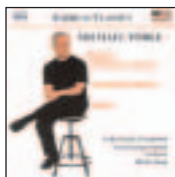
Quelques œuvres se sont fait une place dans l'Histoire à coups de baguettes et de maillets !

Les précurseurs

Les grands émancipateurs de la percussion à l'orchestre sont Stravinski (le *Sacre du Printemps* [1913], *L'Histoire du soldat* [1918] ou *Les Noces* [1923]) et, bien sûr, Edgar Varèse. Avec *Ionisation*, composée de 1929 à 1931 et créée à New York le 6 mars 1933 sous la direction de Nicolas Slonimski, Varèse offre au monde la première œuvre occidentale écrite exclusivement pour des percussions. Il existe des dizaines d'enregistrements de chacune de ces œuvres. Pour le *Sacre*, j'avoue une préférence sentimentale pour la version de Charles Dutoit avec l'OSM, que Decca vient tout juste de rééditer dans la collection Éloquence (4751372). Pour *L'Histoire du soldat*, c'est encore Dutoit qui remporte la palme, avec un disque Erato (3984-24246-2, en vinyle à l'époque, mais « compacté » depuis) sur lequel il donne la version avec narrateur (Gérard Carrat, excellent) et le violoniste Nicolas Chumachenko, parfait. En ce qui concerne *Les Noces*, mon choix s'arrête sur la version du Pokrovsky Ensemble, paru en 1994 chez Nonesuch (7559793352). C'est chanté en russe (la création avait été en français), comme Stravinski l'avait conçu, et les quatre pianos sont synchronisés par ordinateur, ce qui ne plaît pas à tout le monde. Pour Varèse, l'enregistrement de Boulez avec le Chicago Symphony Orchestra (Deutsche Grammophon, 471 137-2) vaut certes le détour, et il contient aussi *Amériques*, *Arcana* et *Déserts* (cette dernière, sans la bande prévue par le compositeur). Ce sont là des incontournables, certes, mais par lesquels l'émancipation de la percussion ne faisait que s'amorcer. Permettez-moi de vous suggérer quelques autres compositeurs et enregistrements qui vous permettront d'approfondir l'infinie diversité des instruments de percussion.



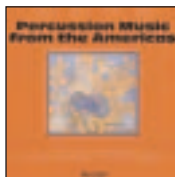
John Cage



Michael Torke



Jan Järvillepp



McGill Percussion Ensemble



Les Percussions de Strasbourg



Massimo Aiello

John Cage

L'inventeur du piano préparé et du silence fertile, entre autres, a fondé à Seattle à la fin des années 30 l'un des premiers ensembles composés uniquement de percussionnistes. Ses *First Construction - In Metal* (1939), *Second Construction* (1940) et *Third Construction* (1941) sont regroupées sur un disque du Donald Knaack Percussion Ensemble paru chez Tomato en 1989 (réédité en 2003, TOM-2020). L'ahurissante prise de son donne à certaines de ces pièces des allures de réalisation électroacoustique. Comme sur le disque « Three^e, Twenty-Three, Six, Twenty-Six » de Christina Fong (alto), Karen Krummel (violoncelle) et Glenn Freeman (percussion), paru chez OgreOgress Productions, sauf qu'ici il s'agit vraiment d'électroacoustique. En effet, pour réaliser ces *numbered pieces*, les musiciens ont dû s'enregistrer en multipistes (le chiffre indique le nombre d'instrumentistes et les pièces *Three^e* (1991) et *Six* (1991) sont écrites pour percussion seulement). Contre toute attente, il s'agit de pièces très douces, porteuses d'atmosphères méditatives, où la cymbale frottée à l'archet tient une grande place.

Michael Torke

L'amateur de rythmes davantage appuyés pourra se tourner vers le pétaradant *Rapture - Concerto for Percussion and Orchestra* (2001). L'œuvre en trois mouvements dure près de trente minutes et le percussionniste (Colin Currie ici, avec le Royal Scottish National Orchestra dirigé par Marin Alsop) n'a pratiquement pas le temps de respirer. La musique de Torke a été décrite comme l'une des plus optimiste de ces

dernières années, ce que ce disque Naxos (série American Classics, 8.559167) confirme d'éclatante façon.

Jan Järvillepp

Tout aussi excessif, sinon plus, le *Garbage Concerto* (1996) de Järvillepp, pour « détritiques recyclés et orchestre », permet quand même aux six percussionnistes du Kroumata Percussion Ensemble (l'un des plus actifs) de reprendre leur souffle dans son deuxième mouvement. On est quand même loin d'*Ionisation* : ici, le rythme soutenu est fait de roulements qui se répondent, presque à la manière d'une fanfare de parade. Le Kroumata joue avec le Singapore Symphony Orchestra, dirigé par Lan Shui, et l'œuvre est couplée avec la « *Rock* » *Symphony* d'Imants Kalnins, composition d'une certaine naïveté sans être complètement inintéressante. Disque BIS, CD-1052. Aussi à surveiller : BIS vient de rééditer, parmi les trente disques de sa « 30th Anniversary Edition », les *Carmina Burana* de Carl Orff, version de chambre pour percussions, pianos, solistes et chœur, avec l'ensemble Kroumata, un enregistrement de 1995 d'une grande qualité. (BIS-CD-300734).

McGill Percussion Ensemble

Un disque pour entendre Pierre Béluse, à qui Aldo Mazza fait beaucoup référence dans le portrait qu'il lui consacre en page 24. C'est le chef que l'on entend ici, et le compositeur dont l'ensemble interprète *Complicité* (1980), avec des œuvres de Ginastera, Lanza et Budón. Percussion Music of the Americas, McGill, 7500 52-2.

Les Percussions de Strasbourg

On ne saurait évidemment compléter un tel échantillonnage sans parler de ce sextuor fondé en 1961. Pour donner une idée de leurs compétences, qu'il suffise de dire que les membres de l'ensemble interprétaient en 1967, avec la bénédiction du compositeur, *Ionisation* de Varèse, une pièce écrite pour... 13 percussionnistes ! Les différentes incarnations de l'ensemble peuvent être entendues sur plusieurs enregistrements, qui ont tous leurs qualités. Soyons un brin chauvin et retenons en deux : Gougeon-Lesage-Perron-Provost, d'abord, un disque UMMUS (UMM109) où l'ensemble, enregistré à Strasbourg, est en compagnie du Nouvel Ensemble Moderne dirigé par Lorraine Vaillancourt dans l'interprétation d'*Un train pour l'enfer* (1993), de Denis Gougeon. Un train à ne pas rater... Comme cet autre enregistrement, encore avec Lorraine Vaillancourt : *Erewhon* (1972-1976), pour six percussionnistes et 150 instruments, de Hugues Dufourt, que l'on a eu le privilège de voir interprétée à la Salle Claude-Champagne en 2000. Une véritable symphonie. Disque Accord, 465716-2.

Une curiosité

L'étiquette italienne Azzurra Music lançait en 2001 un disque étonnant du batteur Massimo Aiello : « Tribute to Beethoven - Drum in the *Symphony no. 9* » (TBPJAB039). Il s'agit d'une interprétation de la *Neuvième* par le Camerata Cassovia sous la direction de Walter Attanasi, par-dessus laquelle Aiello a enregistré une partie de batterie ! Avec un solo au beau milieu de l'*Ode à la joie* ! Cela peut donner une idée des possibilités métodiques de l'instrument, mais je crois que l'Histoire retiendra surtout la première version ! ■

FRANCIS DUBÉ

Les quatre mémoires du pianiste

Pianists' Four Kinds of Memory

De nos jours, les pianistes considèrent normal de mémoriser leur répertoire solo, une habitude devenue une tradition avec le temps. Or, il n'en a pas toujours été ainsi. La lecture d'une partition a longtemps prévalu sur sa mémorisation. En fait, c'est Franz Liszt, compositeur et pianiste virtuose du XIX^e siècle, qui a été le premier interprète à donner un récital entier de mémoire. Cent cinquante ans plus tard, Franz Liszt n'est plus, certes, mais son initiative, elle, perdure.

À l'aube de ce XXI^e siècle, peu de pianistes osent remettre en question cet héritage. Certains d'entre eux semblent même être passés maîtres dans l'art de jouer par cœur. Toutefois, la mémorisation d'une partition reste un exercice difficile pour la plupart des pianistes. Il s'agit même, pour dire vrai, d'une tâche complexe et colossale. Pour y arriver, l'interprète doit faire appel à plusieurs de ses sens (ouïe, vue, toucher) et il doit pouvoir orchestrer savamment, dans son cerveau, des milliers de données afin d'éviter le trou de mémoire lors d'une prestation publique.

Même si les pianistes mémorisent depuis des lustres, les connaissances actuelles entourant le processus de mémorisation musicale restent succinctes. Toutefois, quelques recherches scientifiques ont permis de connaître les éléments de base reliés à ce processus. En voici l'essentiel.

L'acte de mémorisation sollicite chez l'homme plusieurs types de mémoire. Le pianiste en utilise quatre distinctes pour mémoriser une œuvre de son répertoire. Il s'agit des mémoires auditive, visuelle, kinesthésique et conceptuelle. Chacune d'elles remplit un rôle spécifique dans le processus de mémorisation, mais c'est leur interaction qui permet au pianiste de se souvenir. En fait, tous les types de mémoire doivent travailler de concert pour être réellement efficaces. On pourrait même comparer l'interaction entre ces mémoires musicales au travail des membres d'un quatuor à cordes où chaque instrumentiste joue un rôle spécifique dans la formation, mais où la cohérence et la réussite de l'interprétation reposent sur l'interaction entre les quatre musiciens.

Quel est le rôle spécifique de chaque type de mémoire quant au processus de mémorisation chez le pianiste ?

Il est considéré traditionnel pour les pianistes de mémoriser leur solo repertoire. However, this was not always the case; for a long time reading from the score overshadowed memorization. It was Franz Liszt, the 19th century composer and virtuoso pianist, who was the first performer to present an entire recital by memory. One hundred and fifty years later his initiative endures.

Few pianists dare question this legacy these days, and yet the memorization of a musical score remains a difficult exercise for most. It is a complex and daunting task. To be successful, a performer must call on several senses (hearing, sight, touch) and mentally manipulate a lot of data to avoid a memory lapse during a public performance.

Though pianists have been memorizing for a long time, not much is known about the process. However, recent scientific research has provided us with some of its basic elements.

The act of memorization calls on several distinct types of memory, of which a pianist uses four to memorize a work in his/her repertoire: auditory, visual, kinesthetic and conceptual. Each fulfills a specific role in the process, but it is their mutual interaction that allows a pianist to remember. All kinds of memory must work together to be truly efficient.

Auditory memory

Auditory memory is what is activated when people belt out their favourite tune in the shower. Since music is essentially an assortment of sounds, auditory memory plays a dominant role in a pianist's memorization. A performer uses it to accomplish two specific tasks: to know if he/she is playing the right notes, and to anticipate what he/she will play in the next few seconds. Without this, the pianist would inadvertently play the wrong notes and the sequence of movements would be laborious and insecure.

Visual memory

Visual memory allows humans to record large amounts of information, from faces and colours to everyday objects. This cognitive ability is used abundantly by a pianist in the memorization of a score. First, it enables a pianist to internally visualize the score during a performance. Second, it is used to recall the physical gestures involved in playing, much in the same way a dancer recalls his/her movements.



Mémoire auditive

Le souvenir des sons dépend de la mémoire auditive. C'est celle qui s'active lorsqu'on entonne sa mélodie favorite sous la douche. Comme la musique est d'abord et avant tout un ensemble de sons, la mémoire auditive joue forcément un rôle déterminant dans le travail de mémorisation du pianiste. En fait, l'interprète l'utilise pour accomplir deux tâches spécifiques. Primo, pour savoir s'il joue les bonnes notes pendant l'interprétation. Secundo, pour anticiper, sur le plan auditif, ce qu'il aura à jouer dans les prochaines secondes. Sans elle, le pianiste jouerait des fausses notes sans s'en rendre compte et sa fluidité d'enchaînement serait ardue et fragile.

Mémoire visuelle

La mémoire visuelle permet à l'être humain d'enregistrer des milliers de données. La remémoration des visages, des couleurs, ainsi que des objets qui nous entourent sont quelques exemples de ses capacités. Le pianiste utilise abondamment la mémoire visuelle dans l'apprentissage mnémotechnique d'une partition. Premièrement, cette mémoire lui permet de photographier virtuellement la partition et de la «voir» ensuite dans sa tête au moment de l'exécution. Deuxièmement, la mémoire visuelle permet au pianiste de mémoriser visuellement chacun des gestes physiques effectués pendant l'interprétation. En fait, il mémorise le mouvement de ses gestes physiques de la même façon qu'un danseur mémorise les mouvements de sa chorégraphie.

Mémoire kinesthésique

Tous les automatismes physiques sollicitent la mémoire kinesthésique. Quand nous marchons ou faisons de la bicyclette, nous utilisons ce type de mémoire pour automatiser nos mouvements. Or, jouer du piano requiert justement de nombreux automatismes physiques. Par conséquent, la mémoire kinesthésique est essentielle à la mémorisation d'une partition de piano. Le pianiste doit mémoriser clairement, dans son corps — et pas seulement visuellement —, tous les mouvements, gestes et sensations physiques dont il aura besoin pour jouer l'œuvre musicale au moment voulu.

Mémoire conceptuelle

Les renseignements concernant certains types de mémoire s'enregistrent dans le cerveau par incident, c'est-à-dire qu'ils s'acquièrent au fil des répétitions sans que le musicien fasse d'efforts particuliers. Les mémoires auditive, visuelle et kinesthésique du pianiste font partie de cette catégorie, même si elles peuvent être renforcées par divers exercices. Quoique essentielles au pianiste dans son travail mnémotechnique, aucune de ces trois mémoires ne lui permet de retenir le texte musical. Seule la mémoire conceptuelle, laquelle est une mémoire intentionnelle, permet au pianiste d'intégrer ces connaissances. Pour être plus précis, le pianiste doit être totalement conscient de ce qu'il mémorise s'il veut être en mesure d'enregistrer et de retenir la partition à mémoriser. C'est ce qu'offre la mémoire conceptuelle: l'assimilation, dans son ensemble, du texte musical à interpréter. Cette mémoire comprend autant celle des notes, de l'harmonie, des nuances, des phrasés que des points de repère. Bref, la mémoire conceptuelle s'acquiert à la suite d'un effort particulier du pianiste, alors que les trois précédentes s'enregistrent dans son cerveau à son insu, pendant qu'il s'exerce. Finalement, cette mémoire permet également de regrouper toute l'information en un seul concept. Par exemple, au lieu de mémoriser séparément les notes *do, ré, mi, fa, sol, la, si, do* (huit éléments d'information différents), le pianiste n'a qu'à mémoriser qu'il s'agit de la gamme de *do* majeur (un seul concept).

L'avenir...

Depuis quelques années, la science a fait des progrès importants dans la compréhension du fonctionnement de la mémoire humaine. Certaines techniques de pointe, notamment l'imagerie par résonance magnétique, ont rendu cet avancement possible. Toutefois, beaucoup d'interrogations demeurent sans réponse et cette situation affecte inévitablement la compréhension du processus de mémorisation chez les pianistes. Ce contexte a pour conséquence majeure d'obliger chaque pianiste à construire et à développer, tant bien que mal, au fil des ans, son propre système de mémorisation. En fait, le problème réel des pianistes

Kinesthetic memory

Kinesthetic sense allows people to feel internally the movements of their muscles, joints and tendons. Thus, all physical activity, such activities as walking or bicycling, draws on kinesthetic memory to automate movement. As playing the piano requires many automatic physical actions, kinesthetic memory is essential for the memorization of a score, i.e., all the movements, gestures and physical sensations needed to play a musical work.

Conceptual memory

Some kinds of memory are recorded in the brain by repetition without special effort on the part of the individual. Auditory, visual, and kinesthetic memories, although they can be reinforced by various exercises, fall into this category. Although they are essential to the pianist in his/her mnemonic work, none of these types of memory provide for retention of the musical text. Only conceptual memory, used intentionally, allows a pianist to integrate this knowledge. To be more precise, a pianist must be totally aware of what is being memorized to really absorb and retain the score. Conceptual memory provides total assimilation of the musical text, including harmony, nuances, phrasing, reference points, and notes. In short, conceptual memory is acquired by exceptional effort while the three preceding types are recorded automatically while practicing. Finally, this memory provides for the synthesis of information into a single brain concept. For example, instead of separately memorizing the major notes (seven different elements), the pianist has to retain only the basic scale of C major (a single concept).



Looking to the future...

In the past few years science has made great progress in understanding human memory, notably by such state-of-the-art technologies as magnetic resonance imaging (MRI). However, many questions remain unanswered, and this inevitably affects our understanding of the pianist's memorization process. The problem stems from the predominance of scientific studies that focus mainly on short-term rather than long-term musical memory, as memorizing a score depends on the latter system. A major consequence of this situation is that pianists must continue to build and develop their own system, for better or for worse.

Microanalysis, an element of conceptual memory, can be defined as a learning activity in which a pianist verbalizes in his/her own words various observations or reference points necessary for him/her to play by memory. These might be, for example, the identification of common notes in consecutive chords, or the parallel or contrary motion in a specific passage. Despite our awareness that microanalysis is a common practice in the work of a pianist's memorization, this segment of conceptual memory has never been the subject of a systematic study. My research aims to inventory the different types of microanalysis used by pianists of varying levels (pre-university, university, and professional).

To sum up, as our understanding of long-term musical memory improves, the process of the memorization of a piano score will become clearer. As more scientists dedicate research to this cognitive problem, more piano teachers will be effective in establishing, through the years, a true pedagogy in the art of memorization. ■

[Translated by Susan Spier]

The author has been a piano instructor in the Faculty of Music at Laval University since 1998. His students have won prestigious awards such as the prix d'Europe 1998, first prize in the MSO competition in 2000, and first prize in the competition of the Fédération des professeurs de musique du Canada in 2001 and 2003. He is currently pursuing a doctorate in music education at Laval University under Marie-Michèle Boulet.

CHC RECORDS

New Nouveautés
RELEASES

KABARETT
JOAN CRAWFORD
MVCD 1162

Reveries
Tracy Dahl
MVCD 1163

Azulão
Isabel Bayrakdarian
James Patner
MVCD 1164

MOZART • ZILKEMAN
SMCD 5230-2

**Philippe Rameau
LE TEMPLE DE LA GLOIRE**
SMCD 5229

Pied notes in Berlin, Jean-François
MVCD 1165

Distribution Canada
Universal Music Group
www.cbcrecords.ca

provient de la prédominance des études scientifiques pour un type de mémoire : elles ont porté, jusqu'à maintenant, sur la mémoire musicale à court terme plutôt que celle à long terme. Or, mémoriser une partition fait justement appel à la mémoire à long terme du pianiste.

La micro-analyse, l'un des éléments de la mémoire conceptuelle, peut se définir comme une activité d'apprentissage où le pianiste verbalise, dans un langage qui lui est propre, différentes observations ou points de repère qui lui sont nécessaires pour jouer de mémoire. Ces derniers peuvent être, par exemple, l'identification de notes communes entre deux accords consécutifs, ou encore les mouvements parallèles ou contraires effectués pour les deux mains dans un passage spécifique. Nous savons que la micro-analyse est une pratique commune dans le travail de mémorisation des pianistes. Toutefois, ce segment de la mémoire conceptuelle n'a jamais fait l'objet d'une étude systématique. Ma recherche vise à répertorier les divers types de micro-analyse utilisés par des pianistes de différents niveaux (pré-universitaire, universitaire et professionnel).

En conclusion, plus notre compréhension de la mémoire musicale à long terme s'améliorera, plus le processus de mémorisation d'une partition de piano deviendra limpide. Donc, plus les scientifiques consacreront leurs travaux de recherche à ce problème cognitif, plus les pianistes pédagogues seront en mesure d'instaurer, au fil des ans, une réelle pédagogie dans l'art de mémoriser une partition de piano. ■

L'auteur enseigne le piano à la Faculté de musique de l'Université Laval depuis 1998. Certains de ses étudiants ont remporté de prestigieux prix tels le prix d'Europe 1998, le 1^{er} prix du concours de l'Orchestre symphonique de Montréal 2000 et le 1^{er} prix du concours de la Fédération des professeurs de musique du Canada en 2001 et en 2003. Il poursuit également un doctorat en éducation musicale, toujours à l'Université Laval, sous la direction de Marie-Michèle Boulet.

Temp fort pour les percussions (suite de la page 25)

Les conséquences de cette croissance pour le 21^e siècle

Parallèlement à ces changements massifs dans la fabrication des instruments et, sans aucun doute, à cause de ces importantes percées technologiques et des nouvelles possibilités qu'elles amènent, le monde des percussions est devenu, au 21^e siècle, le nouveau médium de choix pour certains des grands compositeurs contemporains. Les percussions sont à l'avant-scène chez des compositeurs comme Varèse, Cage, Stockhausen, Xenakis, pour ne nommer que ceux-là — elles se démarquent comme un médium important avec lequel composer. De fameux ensembles de percussions sont entièrement dédiés à ce nouveau répertoire composé pour leurs instruments et ils désirent faire connaître cette nouvelle musique à des auditoires dans le monde entier, tout en mettant sur le marché des enregistrements grâce auxquels ils peuvent vivre de leur musique.

Les ensembles Les Percussions de Strasbourg, Répercussion, Black Earth Percussion Group, par exemple, ne font que de la musique pour percussions. Le vaste répertoire disponible pour ces ensembles comprend non seulement de la musique électronique et expérimentale (par ex. Harry Partch), mais de plus en plus les compositeurs se tournent vers les cultures orientales, de l'Afrique à Bali, pour y trouver de la matière. La plupart de ces cultures non occidentales s'appuient naturellement sur les percussions dans leur musique traditionnelle et, ironiquement, les percussions occidentales modernes ont poussé plus loin ces musiques traditionnelles en utilisant les instruments de la *vieille* musique traditionnelle non occidentale. Ce nouveau mariage a forgé l'expression « musique du monde » et des compositeurs comme Xenakis écrivent, par exemple, des pièces pour des djembes africains.

Aujourd'hui, afin de jouer cette « nouvelle » musique du monde, le percussionniste porte l'obligation incroyable de manier habilement les timbales, les congas, le tamborinello (un tambour du sud de l'Italie), la batterie, le marimba et le djembe africain. Un percussionniste peut certainement se spécialiser dans le jeu d'un de ces instruments, mais il est évident que le percussionniste du 21^e siècle doit se sentir à l'aise avec la musique, les instruments et les techniques provenant de cultures variées. Là réside l'avenir de la composition pour percussions et je suis convaincu que ça nous promet une époque vraiment excitante ! ■

Novembre
November

2003
AU IN QUÉBEC



RETROUVEZ CE SYMBOLE EN PAGE 58



LOOK FOR THIS SYMBOL, SEE PAGE 58

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CAM. CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:
514 948.2520

Légende des abréviations

- 3RDHOUSEON THE LEFT** : Productions Third House on the Left
 - ARAM** : Association de Repentigny pour l'Avancement de la musique
 - ARION** : Ensemble Arion
 - ARSENAL** : Arsenal à musique
 - CCCP** : Centre culturel et communautaire de Prévost
 - CCP-C** : Centre culturel Pointe-Claire
 - CLAV. EN CONC.** : Clavecin en concert
 - ECM** : Ensemble contemporain de Montréal
 - FM-UMCGILL** : Faculté de musique de l'Université McGill
 - IDÉES HEUREUSES** : Les Idées heureuses
 - LA NEF** : Cie musicale La Nef
 - LMMC** : Ladies' Morning Musical Club
 - MUSICA ORBIUM** : Ensemble Musica Orbiium
 - OdM** : Opéra de Montréal
 - ORQUE&CIE** : Orque & Cie
 - OSDL** : Orchestre symphonique de Longueuil
 - OSM** : Orchestre symphonique de Montréal
 - PAV.ARTS STE-ADELE** : Pavillon des arts de Sainte-Adèle
 - ProMUSICA** : Société Pro Musica
 - SCPP** : Société du Centre Pierre-Péladeau
 - SMA.TURP** : Société musicale André-Turp
 - SMAM** : Studio de musique ancienne de Montréal
 - SMCQ** : Société de musique contemporaine du Québec
 - Soc.deMus.VIENNOISEDUQC** : Société de musique viennoise du Québec
 - TRAQUEN'ART** : Productions Traquen'Art inc.
 - VOIXHUM** : Les Voix humaines
- ☞ Sortez votre ado! / Bring a Teen!



Dimanche
Sunday

Passionnément
CLASSIQUE

Chaîne culturelle
Radio-Canada

02

LMMC Lang Lang, piano, Schumann, Haydn, Schubert, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796
LA NEF Ensemble Micrologus / La Nef, 14 h 30, Ég.St-Roch à Québec, ☎ 1 800 900-7469

LOUISE BESSETTE piano, Sosa, Horwood, Albeniz, 11 h, Bibliothèque de l'Île-Bizard à L'Île-Bizard, ☎ (514) 843-9305
ARION M. Huggett, chef / K. Barber / Arion, Handel, Hasse, 14 h, Centre Canadien d'Architecture, ☎ (514) 355-1825
LISE BOUCHER, JEAN MARCHAND, piano à quatre mains, Hofmann, Mozkowski, Kölling, 15 h, Centre Culturel de Pointe-Claire, Stewart Hall, ☎ (514) 630-1220
CHRISTIAN PARENT piano, Chopin, 14 h, Salle Bandeen de l'Université Bishop's, ☎ (819) 843-5408
TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 13 h, à Toronto, ON, ☎ (416) 973-4000

MUSICA ORBIUM Patrick Wedd, direction, Willan, Vivier, Prévost, 19 h 30, Cathédrale Christ Church, ☎ (450) 671-3548
ARSENAL Planète Baobab / L.Corradi / R. Ettore, Gougeon, Daoust, 13 h 30, Ciné-Théâtre Merlin à Maniwaki, ☎ (819) 449-1651
Soc.deMus.VIENNOISEDUQC Ensemble Transatlantik Schrammel, Strohmayer, 14 h 30, Centre culturel Thérèse-de-Blainville, ☎ (450) 435-1611

LOUISE BESSETTE piano, Sosa, Horwood, Albeniz, 11 h, Centre culturel de Dorval, ☎ (514) 843-9305
OSM A. Kutan, soprano / R. Bertsch, chef, Brahms, Korngold, 14 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
SMA.TURP J. Kaiser, baryton / K. McLaren, soprano, Wolf, 15 h, Salle Redpath, ☎ (514) 398-4547
SMAM L'Oratorio de Noël, Bach, 15 h 30, Église Saint-Léon de Westmount, ☎ (514) 861-2626
QUATUOR MOLINARI Schafer, 16 h et 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
ARAM Barocambolesque / danseurs et musiciens, 11 h, Auditorium Jean-Baptiste-Milleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714
ANNE LAPIERRE ET SES MUSICIENS 11 h, S.A.Mathieu, ☎ (450) 667-2040
ARSENAL Y. Provencher et J-F Grondin, piano / F. Lavallée, conteur, Saint-Saëns, Smetana, Dukas, 14 h, Th. H.-Charland à L'Assomption, ☎ (450)589-9198
Soc.deMus.VIENNOISEDUQC Ensemble Transatlantik Schrammel, Strohmayer, 14 h 30, École de musique Vincent-d'Indy, ☎ (450) 435-1611
CLAV. EN CONC. Luc Beauséjour, Scheidemann, Froberger, Bach, 14 h, Chapelle des Ursulines à Trois-Rivières, ☎ (819) 378-0391

ARAM Quatuor Arthur Leblanc, 11 h, Salle du conseil de l'Hôtel de ville de Repentigny, ☎ (450) 582-6714
LOUISE BESSETTE piano, Sosa, Horwood, Albeniz, 11 h, C.C.Calixa-Lavallée, ☎ (514) 843-9305
ANNE LAPIERRE ET SES MUSICIENS 11 h, S.A.Mathieu, ☎ (450) 667-2040
OSDL M. Massé, ténor / Chœur Pratt&Whitney, 14 h 30, S. Pratt & Whitney à Longueuil, ☎ (450) 670-1616

Lundi
Monday

LES IDÉES HEUREUSES
4 NOVEMBRE

03

LOUISE BESSETTE piano, Sosa, Horwood, Albeniz, 19 h 30, Centre culturel de Pierrefonds, ☎ (514) 843-9305

SMA.TURP M. McMahon, piano - Cours de maître, 19 h, Faculté de musique de l'Université de Montréal, ☎ (514) 790-1245

ProMUSICA Le Quatuor à cordes Talich, Haydn, Martinů, Dvůrák, 20 h, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 845-0532

Date de tombée
La Scena Musicale
Deadline

17

SMCQ W. Boudreau, dir. / Quasar / Quad, Caron, Goubaidouline, Nilsson, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 843-9305

LOUISE BESSETTE piano, Sosa, Horwood, Albeniz, 20 h, Maison de la culture Frontenac, ☎ (514) 843-9305

ProMUSICA Claire-Marie Le Guay, piano, Stravinski, Schumann, Haydn, 20 h, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 845-0532

SCPP Chatham Baroque / Chris Norman, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-4691

Mardi
Tuesday

Susie Napper, Margaret Little
LES VOIX HUMAINES 12 NOVEMBRE

04

3RDHOUSEON THE LEFT Zeugma: Myrrh et Miroir, 18 h, Bibliothèque nationale du Québec à Montréal, www.thirdhouseontheleft.com

IDÉESHEUR N. Choquette, soprano / G. Soly, clavecin / O. Brault, violon, Mondonville, Rameau, Lagarde, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 843-5881

OSM E. Ax, piano / J. Lacombe, chef, Hétu, Mozart, Turina, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

ECM J. Roy, flûte / R. Dubé, violoncelle, Benjamin, Gougeon, Tremblay, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 524-0173

TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 19 h 30, à Grimsby, ON, ☎ (514) 845-4108

OSM H. Hahn, violon / M. Plasson, chef, Sibelius, Bach, Beethoven, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

PALAISMONTCALM A. Moisan, clarinette / Y. Dyachkov, violoncelle / J. Saulnier, piano, Fröling, Farenre, Brahms, 20 h, Cathédrale épiscopale de la Sainte-Trinité à Québec, ☎ (418) 670-9011

24

TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 20 h, Th.du Cuivre à Rouyn-Noranda, ☎ (514) 845-4108

25

Mercredi Wednesday

Jeudi Thursday

Vendredi Friday

Samedi Saturday



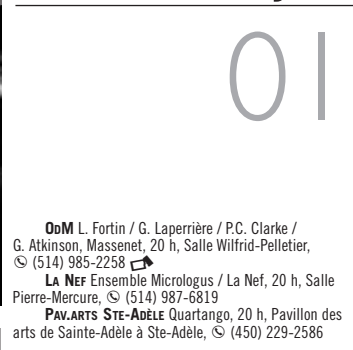
CCP-C, ENSEMBLE MASQUES
21 NOVEMBRE



CHANTS DE VALAAM, RUSSIE
21 NOVEMBRE



SMAM
23 NOVEMBRE



OdM L. Fortin / G. Laperrière / P.C. Clarke / G. Atkinson, Massenet, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258 ➡
La Nef Ensemble Micrologus / La Nef, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6819
PAV.ARTS STE-ADELE Quartango, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle à Ste-Adèle, ☎ (450) 229-2586

05

06

07

08

OSM E. Ax, piano / J. Lacombe, chef, Hétu, Mozart, Turina, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951 ➡

OdM L. Fortin / G. Laperrière / P.C. Clarke / G. Atkinson, Massenet, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258 ➡
QUARTANGO Performance, 20 h, Théâtre Corona, ☎ (514) 931-2088
CCCP Quartet Raoul Cyr, 19 h 30, CCCP, ☎ (450) 436-3037

ARION M. Huggett, chef / K. Barber / Arion, Handel, Hasse, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 355-1825
QUARTANGO Performance, 20 h, Théâtre Corona, ☎ (514) 931-2088
TRAQUEN'ART Primal Orbit, Muirhead, Wilson, 23 h, Casa del Popolo, ☎ (514) 396-3388
TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 20 h, à Strathroy, On, ☎ (519) 660-6198

ARION M. Huggett, chef / K. Barber / Arion, Handel, Hasse, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 355-1825
OdM L. Fortin / G. Laperrière / P.C. Clarke / G. Atkinson, Massenet, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258 ➡

12

13

14

15

LOUISE BESSETTE piano, Sosa, Horwood, Albeniz, 14 h, Bibliothèque Eleanor London de Côte-Saint-Luc, ☎ (514) 843-9305

OdM L. Fortin / G. Laperrière / P.C. Clarke / G. Atkinson, Massenet, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258 ➡
VoixHum S. Napper / M. Little / P. Cartier / K. Van Orden / M. Lussier, Corette, 20 h, Chapelle Notre-Dame-du-Bon-Secours, ☎ (514) 842-2112
ARAM Amalgama, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714
TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 19 h 30, à Belleville, ON, ☎ (514) 845-4108

OSM Han-Na Chang, violoncelle / Y. Kreizberg, chef, Bernstein, Dvůrák, Stravinski, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951 ➡
TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 20 h, Séminaire des Trois-Rivières, ☎ (514) 845-4108

OSM Han-Na Chang, violoncelle / Y. Kreizberg, chef, Bernstein, Dvůrák, Stravinski, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951 ➡
LOUISE BESSETTE piano, Sosa, Horwood, Albeniz, 20 h, Centre des loisirs de Saint-Laurent, ☎ (514) 843-9305

OdM L. Fortin / G. Laperrière / P.C. Clarke / G. Atkinson, Massenet, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258 ➡

19

20

21

22

OSM H. Hahn, violon / M. Plasson, chef, Sibelius, Bach, Beethoven, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951 ➡

LOUISE BESSETTE piano, Sosa, Horwood, Albeniz, 20 h, Maison de la culture Marie-Uguay, ☎ (514) 843-9305
TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 20 h, Théâtre Palace à Granby, ☎ (450) 375-2262

IAN PARKER piano, Ravel, Mozart, Louie, 20 h, Salle Dina-Bélanger, ☎ (418) 687-1016

FM-UMcGILL Le Carnaval des Animaux et Pierre et le Loup / J. Trudeau, narration / Y. Nézet-Séguin, direction, Saint-Saëns, Prokofiev, 19 h 30, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

OSDL Orchestre de chambre / M. Viau, percussions, Galindo, Hétu, Villa-Lobos, 20 h, Ég.St.Clare à Longueuil, ☎ (450) 670-1616

TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 19 h 30, Centre culturel de Drummondville, ☎ (819) 477-5412

CHANTS DE VALAAM, RUSSIE Égl. St-Viateur, 20 h, ☎ (514) 790-1245
STYLUS FANTASTICUS, L'ENSEMBLE MASQUES, Chloé Meyers, Olivier Fortin, Elin Söderström. Buxtehude, Froberger, Becker, 20 h, Égl. St-Joachim, 2 Sainte-Anne, Pointe-Claire, Qc ☎ (514) 630-1220

LOUISE BESSETTE piano, Sosa, Horwood, Albeniz, 20 h, Église Jean-XXIII à Anjou, ☎ (514) 843-9305

CLAV. EN CONC. P. Merkelo / L. Beausejour, Purcell, Bach, Handel, 20 h, Église St.Matthias de Westmount, ☎ (514) 748-8625

TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 20 h, à Prescott, ON, ☎ (514) 845-4108

CODES D'ACCÈS M-C Leclair / M. Bédard / L. Dufort / M. Marcoux, Bédard, Dufort, Marcoux, 20 h, Maison de la culture Côte-des-Neiges, ☎ (514) 872-6895

ORGUE&CIE I. Dimmock, flûte / G. Bourque, clarinette / M. Barney, orgue, 19 h 30, Égl. Notre-Dame-de-Lourdes à Verdun, ☎ (514) 668-0379

MUSICA CAMERATA MONTRÉAL Mendelssohn, Crussell, Walton, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 489-8713

PAV.ARTS STE-ADELE Y. Dyachkov / A. Moisan / J. Saulnier, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle à Ste-Adèle, ☎ (450) 229-2586

ARAM D. Djokic, violoncelle / D. Jalbert, piano, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

CCCP Productions Rigoletto, 20 h, Église Saint-François-Xavier de Prévost, ☎ (450) 436-3037

26

27

28

29

La Scena Musicale
En kiosque /
On the stands

OSM C. Dubois, chanteur / C. Barbeau, chef, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 20 h, Salle Augustin-Chénier à Ville-Marie, ☎ (514) 845-4108

CODES D'ACCÈS Trio Scalène / Quintette Boréal, Bilodeau, Lang, Black, 20 h, Maison de la culture Côte-des-Neiges, ☎ (514) 872-6895

QUATUOR CLAUDEL 20 h, S. Redpath, ☎ (450) 589-5621

OSDL Orchestre de chambre / M. Viau, percussions, Galindo, Hétu, Villa-Lobos, 20 h, Centre culturel de Beloeil, ☎ (450) 464-4772

ENSEMBLE INSTRUMENTAL APPASSIONATA Daniel Mysyik, chef, Holst, Chostakovitch, Barber, 20 h, Salle Marie-Stéphane, École Vincent-d'Indy, ☎ (514) 495-7233 ➡

CCCP Catherine Lagopatis, piano, Scarlatti, Scriabin, Gershwin, 19 h 30, CCCP, ☎ (450) 436-3037

TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 20 h, Th. de Poche à LaSarre, ☎ (514) 845-4108

OSM C. Dubois, chanteur / C. Barbeau, chef, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

DÉTACHABLE PULL-OUT

Classical Music Makes Restaurant Patrons Spend More

Classical music played in restaurants makes diners feel more affluent and encourages them to spend, according to a study by the University of Leicester in central England.

"If you hear classical music, it has got all sorts of connotations of sophistication, affluence and wealth and it makes you feel a bit posh," Adrian North, a senior lecturer in psychology who carried out the tests over a three week period, told Associated Press. "In a restaurant, this has the effect of making you spend a bit more money."

Classical music encouraged people to spend more than £24 (\$53 CAD) a head, while pop music and silence encouraged spending levels of £22 (\$48.70 CAD) and £21 (\$46.50) respectively. According to North, the difference was in the luxury items such as starters, desserts and coffees.

News from the Recording Industry

In October, Universal Music announced layoffs of 800 staff worldwide. Coming one month following price cuts in pop CDs, the move is another sign of the crisis in the recording industry.

Meanwhile, the Music Entrepreneur Program of the Canada Music Fund, administered by Telefilm Canada, announced on October 8, the recipients and amounts of its awards of loan guarantees to Canadian sound recording companies. Amongst classical music and jazz companies are Groupe Analekta Inc. (\$2,000,000), The Children's Group (\$1,378,710), Justin Time Records (\$950,000) and Marquis Records (\$484,556).

La Scena Musicale a besoin de votre appui

Novembre et décembre marquent généralement l'époque à laquelle les critères d'éligibilité aux demandes de bourses pour l'année suivante sont arrêtés, tant du côté du Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ), qu'au Conseil des Arts du Canada (CAC). L'année dernière, *La Scena Musicale* (LSM) ne pouvait pas présenter de demande ni au CALQ, à cause de l'introduction il y a deux ans d'une règle rendant inéligibles les publications distribuées gratuitement, ni au CAC, qui limite son aide aux « petits magazines » qui publient moins de 25 000 exemplaires (tandis que notre tirage est de 42 000). Ce dernier point est ironique puisque plusieurs de ces « petits magazines » subventionnés ont des budgets par numéro bien plus importants que ceux de LSM... Nous croyons que ces règles empêchent injustement l'évaluation du contenu de notre magazine aux côtés des autres magazines artistiques du même type. De plus, les règles du CAC nous empêchent même de demander des subsides dans le cadre des nouvelles orientations touchant l'aide aux magazines littéraires et artistiques. Ces orientations, qui visent à « assurer l'épanouissement des artistes canadiens par l'entremise des magazines canadiens », pourraient nous permettre d'essayer la perte encourue par l'annulation de l'aide au contenu rédactionnel pour les magazines distribués gratuitement. Encore une fois, il est ironique de constater que le contenu de notre site Internet, très proche de celui du magazine, a été évalué et jugé admissible à l'octroi d'une petite subvention.

Comment est-il possible que certains magazines reçoivent plus de 200 000 \$ en subventions alors que LSM ne recevra rien du tout en 2004 ? Dans quelle mesure les magazines culturels ayant de petits bassins d'abonnés ont-ils un plus grand besoin d'aide que ceux distribués gratuitement ? Vous trouverez plus de détails à l'adresse www.lobby.scena.org. Faites entendre votre point de vue. Vous pouvez nous aider en faisant parvenir une lettre d'appui à l'adresse info@scena.org, avec copie conforme au CALQ, a/s Robert Hyland, à l'adresse robert.hyland@calq.gouv.qc.ca et à Patrimoine Canadien / Sheila Copps par l'entremise de mimi_whissell@pch.gc.ca.

La Scena Musicale Seeks Support

November and December usually mark the time when the eligibility criteria for the next year's grants are finalized for the Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) and for the Canada Council for the Arts (CCA). Last year *La Scena Musicale* (LSM) was not eligible to apply because CALQ introduced a rule two years ago making publications with free distribution ineligible, while CCA found that LSM's distribution of 42,000 copies (exceeding their limit of 25,000 copies) made LSM, in their opinion, not a small magazine. The latter view is ironic since several funded magazines, which are considered small, have much larger budgets per issue than LSM. Our position has always been that these rules unfairly prevent our magazine's content to be evaluated alongside other arts magazines' by the organizations' peer assessment committees. CCA's rules further prevent us from applying for the grant from the new component of the Canada Magazine Fund, Support for Arts and Literary Magazines, meant to help quality cultural magazines, and which could help us replace the cuts in the Editorial Content component to magazines with free distribution. The irony is that our online content (much of it similar to the print version) has already been judged by a CCA peer assessment committee to be worthy of a small grant for our website. How can some magazines receive over \$200,000 in annual funding while LSM will receive none in 2004? Are subscription based small-run cultural magazines more worthy of support than those with free distribution? See lobby.scena.org for more details. Let your views be heard. You can help LSM by sending a letter of support to info@scena.org, with copies to CALQ c/o Robert Hyland at robert.hyland@calq.gouv.qc.ca and Canadian Heritage / Sheila Copps at mimi_whissell@pch.gc.ca.

John Mac Master, Annamaria Popescu, Mirela Tafaj et Michael McMahon au deuxième Gala-bénéfice de LSM, le 17 septembre dernier. Notre deuxième campagne de financement se poursuit avec un Passeport-bénéfice, un week-end d'opéra à Toronto et d'autres activités. Composez le (514) 948-2520 pour plus de détails.



photo: Ursula Knackstedt

John Mac Master, Annamaria Popescu, Mirela Tafaj et Michael McMahon at the 2nd La Scena Musicale Benefit Gala on September 17, 2003. Our 2nd Annual Fundraising Campaign continues with a Benefit Passport, an Opera Weekend in Toronto and other activities. Call 514 948.2520 for more information.

Crédits

L'article *Leçon de musique* du numéro de septembre 2003 a été traduit par Michelle Bachand.

Tambours battants

Seul instrument inventé pour et par le jazz, la batterie constitue en quelque sorte l'épine dorsale de cette musique. En plus de 100 ans d'histoire, l'équipement a été perfectionné, mais sa configuration d'ensemble a peu changé : une petite caisse claire, une grosse caisse actionnée par une pédale, un ou deux toms, une paire de cymbales et le banc sur lequel le batteur se perche. Selon les individus (ou les époques), le nombre exact des composantes varie : généralement, les batteurs s'en tiennent à cet assemblage de base, quoique toute règle a ses exceptions. D'une part, il y a ceux qui se munissent d'une multitude d'accessoires (gongs, cymbales de toutes dimensions montées en arbres, une seconde grosse caisse, des toms additionnels et bien d'autres objets hétéroclites); d'autre part, on retrouve ceux qui réduisent leur matériel, soit en sacrifiant une cymbale, ou un tom, ne serait-ce que pour relever le défi de faire plus avec moins.

Outre son aspect purement matériel, la batterie se distingue des autres instruments par son caractère sonore non tempéré, d'où son rôle presque obligatoire de « machine à rythmes ». Comme elle ne peut produire des lignes mélodiques dans le sens traditionnel du terme, il n'est pas surprenant qu'elle soit perçue comme déficiente. Et que dire de ces percussionnistes qui, pendant très longtemps, ont fait l'objet de boutades, notamment celle décrivant un sextette comme un ensemble de cinq musiciens... et un batteur ?

Pionniers et innovateurs

Mais à l'instar des saxos, trompettes, pianos et autres, la batterie a elle aussi connu sa part de grands génies et d'innovateurs qui ont contribué à émanciper non seulement l'instrument mais la musique dans son ensemble. Héritage de la culture noire africaine, cet instrument intimement lié aux langues d'innombrables ethnies et tribus est une extension de plusieurs traditions ancestrales. Le jeu des pionniers de la Nouvelle-Orléans, comme Warren Baby Dodds (1892-1940) ou Zutty Singleton (1898-1975), avec ses accentuations régulières circonscrites aux caisses, peut certes être qualifié de rudimentaire, mais il ne faut pas oublier que le premier jazz n'était pas une musique de concert mais bien une destinée pour les danseurs. En fait, cette régularité rythmique est devenue l'une des conventions les plus fixes du

jazz, que seule la musique d'improvisation libre est parvenue à secouer à partir des années 60.

Mais la vraie première innovation en matière de concept de jeu a été introduite par Kenny Clarke (1914-1985) qui, au début des années 40, a déplacé le jeu des caisses aux cymbales. Avant lui, et jusqu'à l'époque du swing, la caisse claire marquait le battement régulier, les cymbales étant réservées aux syncopes. Clarke, en revanche, a inversé ces fonctions, ce qui a permis d'alléger la trame rythmique de la musique naissante des années 40, le be-bop. Dans son sillage, un cortège de jeunes batteurs prestes se sont imposés sur la scène, le plus illustre d'entre eux étant Max Roach (né en 1925). Dernier des pères fondateurs du bop encore parmi nous, ce grand du jazz ne s'est pas uniquement distingué comme batteur, mais comme musicien tout court. Formé au Manhattan School of Music, il avait d'abord choisi d'étudier la percussion, mais y a renoncé pour une formation en composition puisque la seule technique classique inculquée à cette époque ne lui donnait pas les moyens de soutenir les tempos endiablés de cette nouvelle musique. Bien que maintenant retiré de la scène, vu son âge avancé, son influence a été et est encore déterminante sur toute la conception du jeu de la batterie. En tant que leader, il a aussi servi de modèle tant à ses successeurs qu'à ses contemporains, dont Art Blakey (1919-1990), cet indomptable meneur d'hommes qu'il a dirigé au sein de ses nombreuses moutures des Jazz Messengers.

Toujours vivant et ne montrant aucun signe de ralentissement, Elvin Jones (né en 1927) a été propulsé vers la gloire par son association avec ce que l'on convient d'appeler *le dernier des grands héros du jazz*, le saxophoniste John Coltrane. Le batteur, pour sa part, a réussi à créer un style à partir de rythmes juxtaposés (la polyrythmie) sans pour autant perdre le sens du swing de ses prédécesseurs. D'une énergie débordante et d'une résistance à toute épreuve face aux solos parfois très longs de son chef, Jones a sans doute été le premier à mettre la batterie sur un pied d'égalité avec les instruments mélodiques (du moins pour la dynamique). Il n'était pas rare qu'il enterre son chef ou le pianiste McCoy Tyner dans son barrage sonore. En cette époque de ferveur des années 60, il ne fallait pas grand chose pour que le rôle de la batterie atteigne un point d'éclatement, chose accomplie par Sunny Murray (né en 1937) et Milford Graves (né en 1941), deux per-

cussionnistes d'une force inouïe qui ont sublimé toute métrique dans des nappes sonores de cymbales scintillantes et un feu nourri de tambours battants. Murray, en particulier, qui a jadis officié aux côtés de deux monstres sacrés du free-jazz, le toujours fulminant pianiste Cecil Taylor et la légende maudite du saxophone, Albert Ayler, a ouvert la voie aux premiers batteurs européens de musique improvisée, dont l'inénarrable Han Bennink (né en 1942). Influencé autant par le free-jazz noir que par les batteurs du jazz classique, notamment Big Sid Catlett (1910-1954), ce fou hollandais est sans doute l'un des batteurs les plus naturels qui soit : certains pourront bien le dénigrer pour ses extravagances sur scène et son apparente indiscipline, mais il pourrait bien étonner et jouer avec un swing indéfectible, le tout avec cette rare force de frappe qui lui fait casser au moins une paire de baguettes par concert!

Les contemporains et la relève

De nos jours, enfin, l'époque du « batteur-plombier » ne tient plus vraiment, car la majorité des jeunes ne sont plus formés à la seule école du métier (les clubs), mais bien dans les milieux éducatifs institutionnels. Qui plus est, les batteurs dirigeant leurs ensembles et composant leur propre répertoire ne sont plus du tout chose rare. Dans certains cas, même, il s'en trouve pour composer des œuvres plus ambitieuses, et pas seulement pour ensembles de jazz, mais aussi pour des ensembles de musiques classiques. Tel est le cas par exemple de l'Américain Gerry Hemingway (né en 1955), à qui un orchestre symphonique a passé une commande et qui a pu réaliser un disque entier de ses compositions de musique contemporaine. Outre son association la plus célèbre avec le saxophoniste-compositeur tous azimuts Anthony Braxton, la mise sur pied de ses propres formations et ses expériences de création en musiques acoustiques et électro-acoustiques, Hemingway est précisément l'un de ces musiciens polyvalents qui jouent de la batterie, voire un peu de vibrapone. On pourrait évidemment en citer bien d'autres de cette époque, mais ce bref tour d'horizon de la batterie en jazz indique que, loin d'être un accessoire, elle est une partie importante de l'histoire et de l'actualité, tant par l'instrument comme tel que par les nombreux protagonistes qui ont (re)défini la manière d'en jouer. Sans batterie, le jazz est bien possible, mais avec elle, cette musique (et toutes les autres du domaine populaire) n'aurait pu connaître l'essor qu'on lui connaît aujourd'hui. ■

Revus et colligés

Reviews & Previews

MARC CHÉNARD

CD Jazz

Ensemble Pierre Labbé

Risque et pendule

Ambiances Magnétiques AM117CD

GaMaRa

Speaking in Tongues

Ambiances Magnétiques AM118CD

From the current bumper crop of new recordings recently issued on the local Ambiances Magnétiques label, the above two items give interesting insight into the uses of stringed instruments in today's world of improvised musics. The first of these presents the debut release of a sextet headed by tenor saxophonist and flutist Pierre Labbé. Aside from himself and drummer Claude Lavergne, the group is rounded out by four string players: violinist Nathalie Bonin, cellist Julie Trudeau of the Molinari String Quartet, guitarist Bernard Falaise, and bassist Frédéric Alarie.

Even if the musicians' backgrounds are in jazz and improvised and experimental musics, the band's stylistic identity seems closer to rock, perhaps because of the leader's work with the local prog-rock quartet called Papa Boa and the Zappa-influenced sextet Les Projectionnistes of trombonist Claude St-Jean. The nine originals by Labbé do not bear much in common with the more linear flow of jazz writing; they seem angular and choppy in style and the guitarist's electrified effects further colour the proceedings with that rock edge. The tenorman, for his part, demonstrates a raw and visceral approach with a gritty sound, yet his excursions are brief and lack something in development. On the string side, the violinist certainly tries hard to shake off her classical baggage, but she falls short in her solo spots (as in the opening cut, 'Outrages'). That said, it's nice to see groups like this coming together, as it enables musicians of different backgrounds to challenge each other and find some common ground. Check them out in performance on November 12 at the Casa del Popolo as part of the SuperOption event (see listing below).

Like the previous disc, the GaMaRa release is also a meeting of varied musical traditions. This one involves a contemporary classical violinist of international standing (Malcolm Goldstein), a jazz-trained guitarist now fully devoted to extended playing techniques (Rainer Wiens), and an Indian percussionist (Ganesh Anandan). These three veteran musicians use no safety nets at all, only their wits and an unerring sense of trust in each other. Over the eight cuts and 51 minutes of playing time heard here (a suitable length for such a venture), multiple moods and textures are explored. While the opening duo, appropriately called 'Twenty Fingers', is propelled by an ostinato percussion groove and a high-flying violin solo, the concluding 'Lullaby' is the gentlest of pieces, with a delicate kalimba rhythm and some of the dreamiest fiddle strokes you'll ever hear. In between, however, the music veers into much more abstract territory where spontaneity is given free reign. Unlike much of the so-called 'multi-kulti' encounters in which musical cultures are stitched together in a quilt-like pattern, here there is a real commitment on all the musicians' part to not fall back on any well-worn devices, especially so for

the percussionist who could have relied on fixed patterns (Indian talas) throughout. For open minds and ears, of course, but still a convincing demonstration of how music can transcend barriers in this global village of ours.

Sylvie Courvoisier

Abaton

ECM 1838/39

D'emblée, une mise au point importante pour cette toute nouvelle parution de la prestigieuse maison de disques allemande ECM: ceci n'est pas du jazz. Du moins, si l'on comprend cette musique selon les définitions stylistiques habituelles où il y a un thème de base, une rythmique métronomique, une succession de solos et une récapitulation du début. Rien de tout cela dans ce coffret double de plus de 100 minutes. Ce que l'on y trouve, en revanche, c'est un trio avec une instrumentation toute «classique», en l'occurrence un piano, un violon, un violoncelle. Ce que l'on entend, c'est un programme en deux temps, un premier disque comprenant quatre compositions de la pianiste helvétique Sylvie Courvoisier, et un second regroupant pas moins de 19 petits bijoux d'improvisation collective.

Versant du côté de la musique de chambre contemporaine, les pièces écrites se situent dans le prolongement de la Seconde école de Vienne, voire de quelques touches de Messiaen, comme c'est le cas du premier morceau de 20 minutes, *Ianicum*. Bien qu'épurée dans son ensemble, la musique contient aussi quelques moments plus dynamiques, notamment dans *Poco à Poco*, un duo pour les magnifiques joueurs de cordes que sont le violoniste Mark Feldman et son vis-à-vis violoncelliste Erik Friedlander. Plus proche du registre de cette chronique, le second volet de ce document est exemplaire de limpidité et de complicité au sein de ce trio. Déjà, avant ce disque, la pianiste et son conjoint violoniste ont souvent tourné ensemble (en plus de graver un disque) et l'inclusion du violoncelliste, ami de longue date de ce dernier, allait presque de soi. Outre les trois pièces intitulées *Icaria*, dans lesquelles deux des trois musiciens produisent un genre de bourdon derrière l'un ou l'autre jouant en soliste, aucune autre consigne n'a été donnée durant cette séance.

Par ailleurs, toutes les configurations de duos se font entendre, tout comme des solos. Chose importante aussi, il n'y a rien de superflu et aucun bavardage inutile (ce qui ne surprendra pas puisque aucune plage ne dépasse le cap des cinq minutes). Et, pour comble, on pourrait penser qu'il s'y trouve quelques passages écrits, si transparentes sont les parties instrumentales entre elles. Avec cette nouvelle parution, il ne fait aucun doute que Sylvie Courvoisier effectue un important pas vers l'avant-scène des musiques créatives de notre temps et il est à parier que son nom sera plus bien longtemps le secret bien gardé d'une seule poignée de connaisseurs. Musicienne à suivre, donc... et musique à découvrir aussi. ■



Ensemble Pierre Labbé



GaMaRa



Sylvie Courvoisier

En ville

Jazz à l'année

Michel Cusson

Théâtre Outremont
samedi 1^{er} novembre

Tord Gustavsen Trio

Studio-théâtre de la PdA
vendredi 21 novembre

gods of taste

Savoy du Métropolis
vendredi 21 novembre

SuperOption (Productions SuperMusique)

Casa del Popolo 5, 6, 7 et
12, 13, 14 novembre

(Musiques actuelles et expérimentales)

Guido del Fabro (violon, etc.) /

Pierre Langevin, Pierre Tanguay [5]

Sang 9* (1^{er} volet) / De Suisse:

Bertrand Denzler Hans Koch (saxos,
clarinettes) [6]

Sang 9 (2^e volet) – 5 ensembles / Primal

Orbit (septette jazz de Vancouver) [7]

Pascal Berthiaume + Frédéric Léonard /

Antoine Berthiaume (solo guitare) /

L'Ensemble Pierre Labbé [12]

Sang 9 (3^e volet) – 5 ensembles [13]

Sang 9 (4^e volet) – 2 ensembles / ODD
(avec Jean Derome et Pierre Tanguay) [14]

* Sang 9

En plus de l'événement, c'est aussi une compilation CD (Dame 2003) de 20 ensembles québécois de relève en jazz contemporain et en nouvelles musiques créatives.

Les disques / CD Reviews

Politique de critique : Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web www.scena.org

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at www.scena.org

6	INDISPENSABLE / A MUST!
5	EXCELLENT / EXCELLENT
4	TRÈS BON / VERY GOOD
3	BON / GOOD
2	PASSABLE / SO-SO
1	MAUVAIS / MEDIOCRE
\$	< 10 \$
\$\$	10-15 \$
\$\$\$	15-20 \$
\$\$\$\$	> 20 \$

CRITIQUES / REVIEWERS

AC	Alain Cavenne (traduction)
AL	Alexandre Lazaridès
BD	Bruno Deschênes
FC	Frédéric Cardin
JKS	Joseph K. So
LR	Lucie Renaud
PA	Philip Anson
PMB	Pierre Marc Bellemare
RB	Réjean Beaucage
WSH	W.S. Habington

MUSIQUE VOCALE / VOCAL

Azulão

Songs by Granados, Guastavino, Rodrigo, Obradors, de Falla, Montsalvatge, Villa-Lobos, and Ovalle.

Isabel Bayrakdarian, soprano ;
James Parker, piano ;

Cello Ensemble, Bryan Epperson, leader

CBC Records MVCD 1164 (76 min 14 s)

⑤ \$\$\$\$

Since winning the Met auditions in 1997, soprano Isabel Bayrakdarian has become one of the brightest stars on the operatic firmament. Back in December 2000, Bayrakdarian gave an all Spanish concert accompanied by piano and cello ensemble at the Glenn Gould Studio in Toronto. The CD program is identical to the original live performance, featuring songs by Latin composers, surely some of the most beautiful in the entire repertoire. Bayrakdarian sings with a winning combination of elegance, expressivity and warmth, her flexible voice unfailingly beautiful, her diction exemplary. These songs are mostly about the joys and pains of love; the



tempos are languorous, interspersed with an occasional jaunty number for variety.

For my money, it is the slow, quiet songs with their expansive cantilenas that show off her opulent tone and seamless legato. Rodrigo's *'Del cabello mas sutil'* is particularly lovely, as is the centerpiece of this album, the much recorded *Bachianas Brasileiras no. 5* of Villas-Lobos. For me, the standard was set years ago by the great Victoria de los Angeles, whose smile in the voice was irresistible. Without erasing the memory of the great Spanish diva, this new version by Bayrakdarian is very fine. Much credit goes to the sympathetic and sensitive pianism of James Parker, and to the curiously nameless Cello Ensemble, led by COC and Santa Fe Opera principal cello Bryan Epperson. Several pieces were arranged for the occasion with almost uniform success. The CBC engineers have done a superb job. The sound is warm and has real presence, capturing the voice lovingly. And a final praise is reserved for the new artwork on all the CBC discs, a most welcome change. **JKS**

Murder on the High Cs

Florence Foster Jenkins and Others

Naxos 8.120711 (60 min 55 s)

③ \$

This is a campy album of bad and shlocky singing to snicker at. There are plenty of laughs and Schadenfreude. The American singer Florence Foster Jenkins (1868-1944) was famous for her straight-faced performances of opera and folk songs, in what is arguably the worst classical singing voice ever committed to disc. Off-pitch, unsupported, wildly eccentric in phrasing, Jenkins's wretchedness approaches genius. These recordings from 1937-1951 are undeniably fascinating, both hilarious and appalling. You can't stop listening, even as your eyes water with pain. It is interesting to note that America's taste for Jerry Springer-style abasement goes back to at least 1944, when thousands packed Carnegie Hall to gape at Jenkins. The rest of the disc consists of famous opera singers embarrassing themselves in crossover material: Kipnis singing *Little Jack Horner* to the strains of a Handel aria, Pinza singing *The Little Old State of Texas*, Traubel and Jimmy Durante duets, Melchior belting *Please Don't Say No*. Naxos now puts these operatic Gong Show contestants within everyone's reach. **PA**

Graupner : Musique instrumentale et vocale, vol. 2. Cantate, Sonate, Ouverture

Ingrid Schmithüsen, soprano ;

Hélène Plouffe, viole d'amour

L'Ensemble des Idées heureuses,

direction Geneviève Soly

Analekta FL 2 3180 (64 min 46 s)

④ \$\$\$

Ce deuxième volume consacré à la musique instrumentale et vocale de Graupner confirme l'impression que le premier volume avait laissée, à savoir, que le meilleur de l'inspiration de ce compositeur en voie de résurrection – grâce à Geneviève Soly – réside dans la partie instru-

mentale. Cette fois, c'est l'*Ouverture pour viole d'amour, cordes, clavecin et basson en ré mineur* qui séduit par ses thèmes bien tournés et son écriture souvent ingénieuse. Les sept pièces qui la composent forment une unité qui tient bon la route pendant une demi-heure, preuve de la solidité du métier de Graupner. La *Sonate pour clavecin obligé et violon en sol majeur*, plus intime, contient, elle aussi, de bons moments. On est moins impressionné par la cantate *Die Krankheit, so mich drückt* ou l'aria *Spricht, mein Herz*, extraite d'une autre cantate. L'écriture pour la voix ne coule pas avec simplicité, et la soprano semble sur ses gardes. Son émission vocale est trop ouverte et l'aigu résonne avec une certaine stridence. La direction de Geneviève Soly est, comme d'habitude, solide, un peu trop même, dirions-nous, dans la mesure où elle privilégie la carrure rythmique plutôt que la fluidité. **AL**



Scarlatti : Salve Regina ; Vivaldi : Stabat Mater, Concerti per archi RV. 149 et RV. 158 ; Avion : Concerto n° 7, d'après

Domenico Scarlatti

Marie-Nicole Lemieux, contralto

Tafelmusik Baroque Orchestra,

direction Jeanne Lamon

Analekta FL 2 3171 (57 min 37 s)

④ \$\$\$

C'est un programme bien agencé que celui que nous propose ce nouveau disque de la maison Analekta. Trois concertos pour cordes relativement courts y encadrent deux œuvres vocales d'inspiration religieuse. Les pièces instrumentales sont présentées avec brio par le Tafelmusik et respirent le bonheur. Ces qualités semblent malheureusement avoir été mises en veilleuse dans le *Salve Regina* de Domenico Scarlatti, composé peu avant sa mort en 1757, et dans le plus fréquenté *Stabat Mater* de Vivaldi, qui daterait de 1712. On ne sait trop pourquoi les tempos sont étirés, avec des accentuations censées tenir lieu de pulsation mais dont la conséquence la plus apparente est qu'elles freinent la ligne musicale et installent un climat de pesanteur. Le chant de la soliste s'en ressent. Marie-Nicole Lemieux, grande voix mais ici brimée, donne l'impression de décrire plutôt que de partager la douleur de la Mère au pied de la croix. Andreas Scholl soutenu par l'Ensemble 415 de Chiara Bianchini (Harmonia Mundi, 1995) ou, mieux, James Bowman avec Christopher Hogwood (L'Oiseau-Lyre, 1976) nous font accéder à une émotion autrement intense. Ces remarques s'appliquent aussi au *Salve Regina*. En somme, une demi-réussite que compense le professionnalisme des participants. **AL**

By Request

Renée Fleming, soprano

Decca 475 094-2 (79 min 8 s)

⑤ \$\$\$

This is a compilation of popular arias and songs

from American soprano Renée Fleming's Decca discography since 1994. I admired Fleming's early work—notably her *Rusalka*. I could accept her *Arabella*, *Countess*, and *Manon*. But



her recent bel canto effort in *Il Pirata* and her essay at *Violetta* have been disappointing. Contrary to the endlessly repeated publicity praising her "creamy voice," Fleming's instrument is actually rather mushy, with a weird squeezed quality at the top. Her tendency to inflict jazzy "song stylings" on opera arias is notorious. *Rusalka's Song to the Moon* and *Marietta's Lied* (from Korngold's *Die tote Stadt*), recorded in 1996 and 1997, are the only completely successful things on this disc. Fleming's singing is anodyne in simple Lied and mélodie, but eccentric in the trills and runs of bel canto such as in the *Jewel Song* and *Sempre libera*. Anyone who already likes Fleming's singing will want this CD. Presumably it is they who "requested" it. Anyone with a historical knowledge of the great sopranos of the last 50 years—Tebaldi, Caballe, Leontyne Price, Schwarzkopf and so on—should give it a pass. **PA**

MUSIQUE ORCHESTRALE

Lalo : Symphonie espagnole, op. 21

Saint-Saëns : Concerto n° 3, op. 61

Ravel : Tzigane, rhapsodie de concert

Maxim Vengerov, violon

Philharmonia Orchestra,

direction Antonio Pappano

EMI Classics 5 57593 2 (74 min 4 s)

⑥ \$\$\$

Dédié à la gloire de Maxim Vengerov, ce disque pourra bien éblouir par la virtuosité sidérante d'un archet infiniment soyeux, mais laissera sur sa faim quiconque essaiera d'y trouver de la musique. Du côté de la direction, le chef semble vouloir s'effacer devant le soliste et cela s'entend trop. Par ailleurs, dans le Lalo, les interventions orchestrales brillent par leur prosaïsme. Vengerov a donc beau jeu de tirer la

couverture à lui, ne se faisant pas faute de souligner tous les effets. Il faudrait retourner, par exemple, à l'impeccable Christian Ferras, en 1958, épaulé par un Walter Süsskind incisif à la tête du même orchestre, pour voir cette œuvre galvaudée servie comme de la grande musique (*Les Introuvables de Christian Ferras*, EMI, 2002). Le *Troisième Concerto* de Saint-Saëns est d'une meilleure tenue soliste, mais Pappano ne réussit pas à en faire scintiller l'orchestration. Le *Tzigane* ravélien, fortement accentué, sonne plus russe que tzigane (ou français) et ne semble même pas intéresser beaucoup le violoniste qui se joue de toutes les difficultés techniques, mais sans les transmuier en musique. Pour les admirateurs de la «superstar» du violon russe surtout. **AL**

Mathieu : Concerto de Québec

Addinsell : Concerto de Varsovie

Gershwin : Concerto en fa

Alain Lefèvre, piano ; Orchestre symphonique

de Québec, direction Yoav Talmi

Analekta AN 2 9814 (70 min 13 s)

⑥ \$\$\$

La sortie de ce disque est réjouissante. Alain Lefèvre décrit André Mathieu comme «l'incarnation du pur génie pour le Québec et le Canada». Un génie en effet (jugement confirmé par Rachmaninov) et que le temps était venu de reconnaître comme un compositeur naturel, instinctif. Cet album, d'une rare qualité, est trois fois remarquable : on y trouve l'inspiration musicale d'un enfant prodige de renommée internationale, le dévouement avec lequel Lefèvre a scruté une demi-douzaine de partitions pendant une décennie pour établir une édition de concert définitive et une collaboration éblouissante entre le pianiste, l'orchestre et le chef.

André Mathieu (1929-1968) a reçu sa première formation musicale de son père, Rodolphe. Il s'exécutait en public à Montréal dès l'âge de six ans et les années qui ont suivi l'ont vu à New York et Paris. Son talent précoce lui a valu le sobriquet de «Mozart du Québec». Sa carrière musicale atteint son apogée en 1950. Après avoir connu des déboires personnels, il mourut prématuré-

ment et dans l'oubli. Il a écrit le *Concerto de Québec* alors qu'il avait 13 ans. Même s'il a l'obtenu l'aide de son père pour l'orchestration, la composition est d'une splendeur efficace.



Tout écrivain académique qui en dénoncerait les défauts techniques devrait de même condamner la *Rhapsody in Blue*. La description d'Alain Lefèvre de la musique est lucide : «Mathieu était dans la difficile situation de comprendre qu'il était trop romantique et "passéiste". Soudainement, il va faire quelques bizarres tentatives pour être moderne et, aussitôt, revient à son mode Rachmaninov.»

Le programme de l'album est présenté comme un itinéraire géographique : le *Concerto de Québec* voisine d'autres œuvres pour piano représentant Varsovie et New York. La réalité est plus nuancée. Les autres œuvres peuvent servir de mesure pour apprécier l'écriture de Mathieu. Le *Concerto de Varsovie*, presque un cliché musical de nos jours, évoque une sorte de nostalgie du cinéma d'autrefois. Pourtant, il soulevait les foules durant les années de guerre. On en sifflait les thèmes dans la rue au moment où Mathieu composait son concerto et, en dépit de ses faiblesses, son œuvre est la plus cohérente. Le *Concerto en fa* de Gershwin n'est pas surpassé par Mathieu, mais il provient de la même inspiration créatrice naturelle, semée (chez Gershwin) d'emprunts également naturalistes au jazz. Les interprétations sur ce disque sont aussi convaincantes que celles qui les ont précédées — et passablement plus enlevantes que beaucoup d'entre elles.

L'année 2003 n'est pas encore terminée, mais je suis suffisamment impressionné pour déclarer cet album d'ores et déjà meilleur enregistrement de musique canadienne de l'année. Enfin un peu de justice pour André Mathieu. Toute l'équipe de cette production a droit à notre gratitude. **WSH / AC**

l'Ensemble Telemann

(Orchestre baroque et chœur de chambre)

Direction : Rafik Matta

Présente L'ORATORIO DE NOËL

de Jean-Sébastien Bach

Version intégrale

Kimy McLaren : soprano, Claudine Ledoux : alto, Michiel Schrey : ténor, Simon Fournier : baryton-basse

19 décembre 2003

Église Saint-Viateur

183, rue Bloomfield, Outremont

20 décembre 2003

Église de la présentation de la Sainte-Vierge

665, av. de l'Église, Dorval

À 19 h 30

25 \$ - 15 \$ (étudiants et âge d'or)

Téléphone : (514) 790-1245 Admission.com

Charles Auguste de Beriot:
Violin Concertos Nos. 1, 8, 9

Takako Nishizaki, violon

RTBF Symphony Orchestra / A. Walter

Naxos 8.555104 (49 min 52 s)

5 \$

Though short at 50 minutes, this disc of rousing concertos is recommended. Belgian composer Charles de Beriot's music is delightfully lush and melodic. *Violin Concerto No. 1 "Military"* (1829) combines technical virtuosity with the charm of ballet music. *Violin Concerto No. 2* (1855) is reminiscent of Bellini's bel canto operas. *Violin Concerto No. 3* (1859) brings us closer to the seriousness of Tchaikovsky. Violinist Takako Nishizaki plays with complete poise and command and a grateful tone. Originally issued on the high priced Marco Polo label in 1990, this disc is now a steal on Naxos's regular label. **PA**

**MUSIQUE DE CHAMBRE
ET INSTRUMENTALE**

Bach : L'Art de la fugue

Quatuor Emerson

DG 474 495-2 (80 min 8 s)

4 \$\$\$

L'Art de la fugue, austère et inachevé, clôt l'œuvre du cantor de Leipzig à la manière d'un sphinx, par une énigme quant à la destination instrumentale et à l'organisation des 20 fugues (Bach utilisait plutôt le terme de «contrapunctus») qui le composent. Les versions pour un seul instrument (clavecin, piano, orgue – la version d'Evgeni Koroliov au piano chez Tacet est celle que préfère György Ligeti), pour une formation de quatuor ou pour un ensemble orchestral réduit (par exemple, le *Concerto Italiano* dirigé par Rinaldo Alessandrini chez Opus 111) abondent sans rallier tous les suffrages. On n'attendait pas le bouillonnant Quatuor Emerson dans ce répertoire austère, et, à l'écoute, on se rend compte que l'on n'avait pas tout à fait tort. Les instrumentistes jouent de façon terre-à-terre, presque mécanique, sans âme, comme si les impératifs pédagogiques, c'est-à-dire la clarté de la lecture, primaient invariablement sur les considérations musicales. La fusion du rythme et des voix, essentielle dans l'interprétation d'une fugue mais malaisée à atteindre dans cette forme, fait souvent défaut, surtout dans les premières fugues. Pour ceux qui souhaitent posséder *L'Art de la fugue* en formation de quatuor, les Juilliard (Sony, 1995) demeurent à tout prendre préférables. **AL**



Claude Debussy: Images, Études

Pierre-Laurent Aimard, piano

Warner Classics 8573839402 (75 min 6 s)

5 \$\$\$

After a so-so recording of Beethoven's *Piano Concerti* with Harnoncourt and an African Rhythms album which mixed piano pieces by Ligeti and Reich with hand-clapping, French pianist Pierre-Laurent Aimard is back with a superb recording of Claude Debussy's *Images* (First Series), and *Études* (Books 1 & 2, I-XII), recorded July 2002 at

the Music Room of La Chaux-de-Fonds, Switzerland. This revelatory recording makes Debussy's familiar pieces sound bewitchingly new and consolidates Aimard's reputation as a thinking person's pianist. There is nothing superficial or accidental about Aimard's Debussy interpretations. An air of sophisticated fatality hangs over every shimmering cord, every filigreed fingering. Aimard delivers maximal beauty while imbuing each phrase with intellectual rigor. His *Images* are silky, sunny, and crystalline, with a firmly masculine, Apollonian beauty. His brainy *Étude Pour les Tierces* is harrowingly existential, while the *Étude Pour les Quartes* opens up Messiaenic vistas. Like the greatest pianists, Aimard has sculpted his own vision of the works, and it seems exactly right. An audiophile's delight, the acoustics of the recording studio are perfect, with just the right balance between metal, wood, and reverb. Highly recommended. **PA**

Schubert : Sonate Arpeggione, D. 821

Hummel : Variations en ré mineur op. 54,

Sonate en la majeur op. 104

Michal Kanka, violoncelle ; Rumi Itoh, piano

Praga Digitals PRD 250 192 (65 min 11 s)

4 \$\$\$

Cet enregistrement ne convainc pas tout à fait, en bonne partie à cause d'une accompagnatrice au jeu propre mais peu engagé. La *Sonate D. 821* (1824), surnommée «Arpeggione», du nom de l'instrument pour lequel Schubert l'avait composée pour en démontrer les possibilités, s'en ressent. Dès l'exposé du thème initial confié au piano, on se dit qu'on a affaire à la «nouvelle objectivité» musicale en matière de phrasé. Malgré tout l'art de Michal Kanka, l'auditeur n'oublie pas la référence que constitue l'interprétation de Rostropovitch soutenue par un Britten transfiguré (Decca, 1968, repris dans «Decca Legends»). Les deux œuvres de Hummel qui suivent, relèvent d'un répertoire moins exposé et ont le mérite d'éveiller la curiosité. Les *Variations* (1810) sont brillantes, mais n'enfreignent jamais l'écriture traditionnellement galante du genre. Elles se laissent néanmoins écouter sans déplaisir et les deux interprètes y semblent à l'aise. La *Sonate op. 104* (1824) est plus grave, sinon plus ambitieuse, mais elle paraît tout de même bien timorée quand on pense qu'elle est d'une dizaine d'années postérieure aux deux ultimes – et révolutionnaires – *Sonates pour violoncelle op. 102* de Beethoven. On retiendra surtout de cette œuvre de Hummel le deuxième mouvement, marqué *Romanza*. *Un poco adagio e con espressione*, où l'on a soudain l'impression d'une voix qui peut enfin s'exprimer. **AL**

Transcriptions baroques

Paul Merkelo, trompette

Luc Beauséjour, orgue et clavecin

Amanda Keesmaat, violoncelle baroque

Analekta AN 2 9812 (51 min 52 s)

4 \$\$\$

Bach : Lieder ohne Worte, transcriptions

pour hautbois et orchestre

Albrecht Mayer, hautbois

Sinfonia Varsovia, direction Albert Mayer

DG 476 047-2 (59 min 9 s)

6

La pratique de la transcription est souvent critiquée, mais le présent enregistrement se justifie d'autant mieux que les compositeurs de l'époque baroque n'accordaient pas au timbre instrumental la fonction déterminante qui sera la sienne à partir du XIX^e siècle. Aussi, les amateurs de trompette accueilleront-ils avec plaisir l'enregistrement de Paul Merkelo, trompette solo de l'Orchestre symphonique de Montréal depuis 1995. Le programme fait beaucoup de place à Bach (préludes, chorals, sonate en trio, etc.), suivi par Haendel et Purcell. Il s'achève sur le «tube» qu'est l'*Adagio* d'Albinoni, dont on a tout de même entendu des versions plus étreignant. Si le chant n'est pas la qualité essentielle de cette interprétation, la sonorité de la trompette de Merkelo est intense et demeure toujours séduisante. On constate cependant une certaine raideur du son dans le registre aigu et la dynamique ne possède pas toutes les couleurs qu'un Maurice André, par exemple, savait lui insuffler. Les transcriptions, toutes de Bach mais très variées, que propose Albrecht Mayer, hautbois solo du Philharmonique de Berlin depuis 1992, portent le titre de «romances sans paroles», étrange à première vue, mais qui, à l'écoute, se justifie par la qualité exceptionnellement chantante du soliste. On a parfois l'impression d'entendre une voix humaine, tant les inflexions de l'instrument sont souples, justes, émouvantes. Ces deux disques n'ont qu'une œuvre en commun. Il s'agit du *Choral BWV 659*, «Nun komm' der Heiden Heiland». Leur comparaison est des plus éclairantes quant à l'art de la transcription. **AL**



Bach Concertos

Hilary Hahn, violon ; Los Angeles Chamber

Orchestra, direction Jeffrey Kahane

Deutsche Grammophon 474 199-2 (57 min 39 s)

6 \$\$\$

Hilary Hahn parle dans les notes du livret de la musique de Bach comme d'une réunion de contraires : «lumière et ombre, solitude et communion, allégresse et tristesse profonde». C'est peut-être pour cette raison qu'elle est une interprète toute désignée pour interpréter ces œuvres avec un brio qui touche la perfection, étant elle-même un étonnant mélange de maturité et de jeunesse. Ces quatre œuvres ont été enregistrées si souvent que l'on peut se demander pourquoi le faire encore, mais la question s'efface à l'écoute. C'est l'un des rares cas où il est difficile de dire si la composition est plus belle que l'interprétation, ou le contraire. Du moment qu'on pose la question, s'agissant de la musique de Bach, la réponse quelle qu'elle soit est favorable à l'interprète. Et lorsque celle-ci réussit à s'entourer comme a su le faire Hilary Hahn cette fois-ci, l'amateur ne peut en demander plus. Margaret Batjer est une excellente partenaire dans le *Concerto pour deux violons en ré mineur*, BWV 1043, et si c'est bien à Bach que l'on doit la très grande beauté du *Concerto pour*



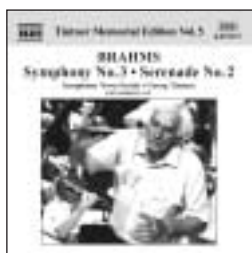


Disque du mois



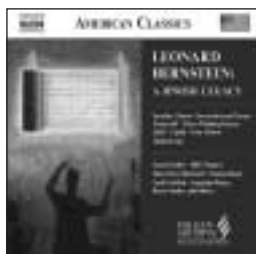
8.557011

W. A. Mozart
Concertos pour flûte.
Concerto pour flûte et harpe.
Partick Gallois (flûte), Fabrice Pierre (harpe)
Orchestre de chambre suédois, dir. Joël Pontet



8.557237

Édition Tintner, Volume 5
Johannes Brahms
Symphonie n° 3, Sérénade n° 2.
Nova Scotia Symphony



8.559407

Leonard Bernstein
A Jewish Legacy
Solistes et chœurs variés.



8.110250-51

Richard Wagner
La Walkyrie : premier* et deuxième actes.
Lotte Lehmann, Hans Hotter, Lauritz Melchior,
etc.
*Orchestre de Vienne, dir. Bruno Walter (1935)

hautbois et violon en do mineur, BWV 1060, on pourra désormais dire que l'interprétation d'Allan Vogel n'y est pas non plus étrangère. **RB**

Mozart : Sonates K. 281, K. 545 et K. 310

Ludwig Sémerjian, piano-forte original Anton Walter

Atma classique 2-2243 (52 min 13 s)

4

Le pianiste canadien Ludwig Sémerjian poursuit, en collaboration avec le Musée national allemand de Nuremberg, son intégrale des sonates pour piano de Mozart sur des instruments d'époque. Le conservateur musical du musée, Dr Frank P. Bär lui aurait donné carte blanche pour choisir les instruments les plus intéressants de son impressionnante collection. Même si la vogue des interprétations « sur instruments d'époque » ne me semble pas apporter grand-chose de nouveau dans bien des cas, le choix de présenter ces sonates sur un instrument qui date de 1790 semble ici des plus pertinents. La *Sonate K. 281* est particulièrement bien servie par la richesse des timbres dont dispose l'instrument, mais surtout par l'interprétation d'un grand raffinement et d'une belle profondeur que lui donne Sémerjian. Le mouvement lent témoigne d'une émouvante éloquence mais surtout d'une impressionnante palette sonore, considérant les supposées « limites » de l'instrument. La « petite sonate pour débutants » K. 545 démontre avec brio la clarté de l'articulation du jeune pianiste dans les deux mouvements exté-

rieurs, mais on souhaiterait un peu plus de retenue et de poésie dans le second mouvement, qui peut, sous d'autres doigts (par exemple ceux de Mitsuko Uchida), prendre une dimension d'une grande intensité, plus émotionnellement satisfaisante. Sémerjian offre des notes de son cru, fort intéressantes, et un essai sur le choix d'interpréter ces œuvres sur instruments d'époque. Une intégrale à suivre. **LR**

CONTEMPORAIN

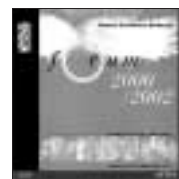
Forum 2000-2002 du NEM : musiques de Karski, Current, Hodkinson, Tinoco, Tonkin, Vadillo-Perez, Rizo-Salom et Antigani.

Nouvel Ensemble Moderne,
direction, Lorraine Vaillancourt

Atma ACD 2 2328 (110 min 43 s)

\$\$\$

Les Forums du NEM sont toujours intéressants. On ne peut absolument pas nier les qualités plastiques et structurelles des œuvres présentées. Encore moins celles des compositeurs. Il y a une intelligence dans la construction de la charpente et des structures fondamentales de ces pièces qui impressionne constamment. On remarquera, en règle générale, une plus grande sensualité chez les compositeurs latins. Le Portugais Luis Tinoco, en particulier, se démarque de la production avec une œuvre qui



Allegra Chamber Music Series

23rd Season

piano
Dorothy Fieldman-Fraiberg
violin
Nadia Francavilla
violin/viola
Yukari Cousineau
viola
Pemi Paull
cello
Katherine Skorzewska

Works by Turina,
Boccherini & Dvořák

Thursday, November 27 at 8 p.m.

Redpath Hall, McGill University

ADMISSION FREE

To promote live music, this performance is partly funded by the Recording Companies of America through The Music Performance Trust Funds, under agreements with the American Federation of Musicians, as arranged by The Musicians' Guild of Quebec.

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Numérique
et analogique

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur CD et DVD
Numérisation de diapos
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • Photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau



514.277.2000
www.copie2000parc.com

5041, avenue du Parc
ftp.copie2000parc.com

n'hésite pas à affirmer un penchant rythmique et pulsatif soutenu. Il reste que l'« originalité » de l'œuvre est, finalement, bien timide. D'autant plus que c'est la seule à se démarquer un tant soit peu. On en revient au qualificatif du début : intéressant. Tout le temps, certes. Mais stimulant?... rarement! Et jamais bouleversant. Où est la véritable originalité dans notre musique contemporaine? Par rapport à Boulez, ou Nono, ou Carter, ou, ou, ou, etc. cette musique est académique. Comme celle de Glazunov vis-à-vis de celle de Rimski, d'Indy face à Franck, Pleyel envers celle de Mozart. Du Philip Glass des années 60 est plus original! Surprenez-nous, messieurs dames! Ceci n'est même plus de la musique contemporaine, c'est à peine de la musique *moderne*. Après tout, ça fait plus de 50 ans que ça existe! Oui, c'est bon. Oui, c'est diablement bien écrit. Mais, en ce XXI^e siècle naissant, il nous faut plus. Un débat devrait être lancé sur la pertinence de notre création musicale de « Conservatoire ». Ça nous ferait peut-être du bien. Voilà. **FC**

John Appleton : Appleton Syntonic Menagerie 2

Réalizations électroacoustiques

Phenomena audio arts & multiples

PAAM-010CD (48 min 22 s)

⑤ \$\$\$\$

Appleton & Treu : Wonderbra

Réalizations électroacoustiques

Crippled Dick Hot Wax!

LC 09759 (42 min 52 s)

④ \$\$\$\$

La musique électroacoustique américaine, ou électronique comme on le dit plus souvent, occupe une place particulière dans l'histoire de la musique concrète. Comme John Appleton, d'ailleurs. Natif d'Hollywood (1939) et enseignant l'électroacoustique depuis 1969 au Dartmouth College, il est également l'un des inventeurs du Synclavier, un instrument conçu pour permettre l'interprétation de ce type de musique en direct. Le disque Appleton Syntonic Menagerie 2 (le volume 1 est paru en 1969 !) réjouira ceux qui ont apprécié le disque Contes de la mémoire que la maison de disques montréalaise Empreintes Digitales faisait paraître en 1996 parce que, comme lui, il regroupe des pièces d'intérêt historique, dont l'une nous ramène en 1965. Du travail de recherche donc, et de découverte, qui permet de mettre les choses en perspective lorsque l'on a surtout eu l'habitude d'entendre le courant européen de la musique concrète. Le deuxième disque est peut-être pourtant le plus surprenant. Appleton s'y joint à Achim (alias Kuenstler) Treu, un jeune compositeur beaucoup plus près des nouvelles formes de musiques technos que de l'électroacoustique. Leur rencontre produit un disque passablement rythmé et plein d'humour, mais qui prouve surtout que lorsque les électroacousticiens se mêlent de jouer les technoïdes, la musique y gagne beaucoup en subtilité. **RB**



Kronos Quartet

Péteris Vasks : String Quartet 4 – Nonesuch 79695-2

⑤ \$\$

Alban Berg : Lyric Suite – Nonesuch 79696-2

⑥ \$\$

Harry Partch : U.S. Highball – Nonesuch 79697-2

⑤ \$\$

Pour souligner son trentième anniversaire, le Kronos Quartet faisait paraître il y a quelques semaines trois *singles*, des disques d'une trentaine de minutes consacrés à une seule œuvre et vendus à «demi-prix». Ce faisant, le Quatuor nous montre aussi trois aspects de son travail qui ont contribué à en faire l'un des ensembles de ce type les plus connus mondialement. Ainsi, le Kronos nous propose la redécouverte d'un classique avec la *Suite lyrique* (1926) d'Alban Berg, dont le dernier mouvement est enregistré ici pour la première fois avec la partie de soprano retrouvée en 1977 par George Perle, un élève de Berg, et interprétée par Dawn Upshaw. L'œuvre d'Harry Partch, *U.S. Highball* (1943), dont le compositeur avait déjà lui-même donné trois versions différentes, est ici offerte dans un nouvel arrangement pour quatuor et voix concocté par le compositeur Ben Johnston, qui fut élève de Partch. Finalement, l'œuvre du compositeur letton Péteris Vasks s'inscrit dans une catégorie très importante du répertoire du Kronos, celle des œuvres commandées par l'ensemble (plus de 450 depuis 30 ans!). Ces trois nouveaux enregistre-



en collaboration avec

radio-classique 99.5 cjpx mtl montreal

Les Lundis classiques

du Rideau Vert

direction artistique de FRANCINE CHABOT

15 décembre 2003 à 19 h 30

CONCERT DE NOËL

Maria Teresa Magisano - Mezzo soprano

Michel Corbeil - Ténor

Taras Kulish - Basse

Martin Dubé - Piano

Chants traditionnels et airs d'opéra

Mozart, Puccini, Rossini, Verdi

Billet individuel 20 \$
Étudiants 12 \$
Aînés 18 \$

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

(514) 844-1793

www.rideauvert.qc.ca

4664, rue Saint-Denis, Métro Laurier

Arts and Culture Event Management

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

Graduate Certificate in Event Management and Fundraising

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

INFORMATION SESSIONS
Thursday - 6:00 to 7:00 p.m.
November 20, January 22
1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 - 4th floor
Guy-Concordia

John Molson School of Business
Concordia University

PROGRAM FEATURES
Part-time or full-time study
Internship in the diploma
Transfer credits to the MBA program

SIGN UP
Tel: (514) 848-2424 ext. 2766
E-mail: diadsa@jmsb.concordia.ca

ments s'ajoutent à la discographie déjà assez importante du Kronos Quartet et nous permettent, trois fois plutôt qu'une, de goûter la qualité du jeu de ses membres, qui excellent autant individuellement que collectivement. **RB**

Ovation, Volume 3 : Musiques de John Beckwith, Norma Beecroft, Talivaldis Kenins, Barbara Pentland, Gilles Tremblay
Ensembles et solistes variés

CBC Records / Les disques SRC PSCD 2028-5
(5 CD : 348 min 37 s)

⑤ \$\$\$\$

Heureux partenariat que celui de l'étiquette CBC Records / Les disques SRC et du Centre de musique canadienne. Chacune des sorties d'un nouveau volume de la série Ovation annonce par ailleurs que l'étiquette du CMC fait elle aussi paraître un disque, dans la série Portraits de compositeurs canadiens (qui compte de premiers enregistrements) pour chacun des compositeurs sélectionnés, avec un programme différent, bien sûr. Comment pourrait-on prétendre connaître l'état de la musique d'aujourd'hui sans connaître l'histoire récente de la musique d'ici? C'est deux séries comblent un grand vide en ce qui concerne l'accessibilité aux œuvres des compositeurs canadiens. On l'a déjà dit et on le répète, on a bien hâte que cette historiographie s'approche un peu plus du temps présent, mais le mouvement est lancé et sans doute l'intérêt du public sera-t-il garant de la suite des publications. Les œuvres récentes ne sont quand même pas tout à fait absentes (et l'omission de *Bonhomme! Bonhomme!* (1962), de Talivaldis Kenins, n'aurait probablement choqué personne...). On trouve par exemple ici *Les Pierres crieront* (2000), de Gilles Tremblay, enregistrée lors de sa création par l'Orchestre National de France avec Luca Pfaff. Peut-être cet enregistrement donnera-t-il à quelqu'un l'idée de nous en offrir une *première canadienne!* **RB**



MUSIQUE DU MONDE

Voices of Buddhism

Gyudmed Tantric University

OgreOgress Productions, disponible seulement sur Internet à : <http://ogreogress.home-page.org/>
(78 min 43 s)

⑤ \$\$\$\$

On retrouve depuis quelques années des étiquettes qui distribuent leurs CD sur Internet. C'est le cas de OgreOgress Productions, qui est avant tout un producteur de disques de jazz et qui nous offre un CD de chants tibétains enregistrés lors d'une tournée américaine des moines de l'Université tantrique Gyudmed. Cette université a vu le jour en 1433, période de l'implantation du bouddhisme au Tibet, et a été jusqu'à aujourd'hui un centre important du bouddhisme tibétain. À la suite de l'occupation chinoise de 1949 et à l'écrasement de l'insurrection de 1959 par l'armée chinoise, les moines ont réussi à s'évader et à rétablir l'Université au sud de l'Inde. La vente de ce CD a pour but de

récolter des fonds qui serviront à venir en aide aux familles, aux moines et aux étudiants tibétains déracinés et dispersés en Inde et en Mongolie. Ces chants font partie intégrante des grands rituels bouddhistes tibétains. Même si on peut les entendre sur CD et en concert, cette musique n'est aucunement une musique de concert. Pour bien l'apprécier, je crois qu'il faut avoir à l'esprit le contexte culturel et religieux qui lui donne tout son sens. **BD**

Mizuho

Andrew MacGregor et Haruko Watanabe

Japan World Music, 2003, IWM04 (57 min 6 s)

⑥ \$\$\$\$

Ce nouvel enregistrement d'Andrew MacGregor, interprète australien du shakuhachi japonais (la célèbre flûte de bambou japonaise), est le deuxième d'une série de CD dans lesquels il nous offre des œuvres pour shakuhachi et koto (la cithare sur table japonaise) de compositeurs japonais contemporains. Il n'est disponible qu'en importation, mais je ne peux malheureusement en dire autant des œuvres qu'ils interprètent. On sent inmanquablement une influence tonale occidentale (que certains diront inévitables à bien des égards), ce qui se retrouve chez la plupart des compositeurs contemporains japonais qui écrivent pour leurs instruments traditionnels. Malgré cela, ces deux interprètes de grand talent réussissent à nous imprégner d'un esprit typiquement japonais. **BD**



JEUNESSE

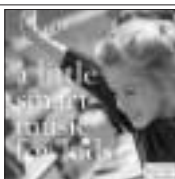
A little smart music for kids

Mozart : extraits de symphonies, sonates, concertos, etc.

4753772 (75 min 12 s)

④

S'il est vrai que les compilations frustrèrent souvent plus qu'elles n'emballent, celle-ci offre le net avantage de permettre à l'organisme Canadian Feed the Children d'amasser des fonds pour leur programme de dîners gratuits pour les enfants défavorisés. Surfant sur la vague de l'effet Mozart (et des nombreux enregistrements qui inondent le marché par l'entremise de l'empire de Don Campbell), ce disque propose les «grands classiques» mozartiens qui «raviveront» l'intelligence de vos chères têtes blondes. Qu'on pense au premier mouvement



de la *Sonate K.545*, à *Eine kleine Nachtmusik*, au mouvement lent du sublime *Concerto pour clarinette K. 622* ou à l'ouverture *Le Nozze di Figaro*, ils s'y retrouvent. Le net avantage de cette compilation (qui comprend des extraits de 12 œuvres) par rapport aux autres «Mozart pour enfants» est qu'elle ait été repiquée d'enregistrements des plus grands interprètes. Les sonates pour piano sont interprétées par l'inégalable Mitsuko Uchida, le premier mouvement de la *Symphonie no 40* et les autres extraits orchestraux par l'Academy of St. Martin in the Fields (direction : Neville Mariner), l'English Chamber Orchestra (direction : Jeffrey Tate) accompagne Uchida dans deux mouvements de concerto et le clarinetiste Karl Leister offre une interprétation impeccable du deuxième mouvement du *Concerto* et du dernier mouvement du *Quintette K. 581*. À mettre entre les mains de tous les enfants! **LR**

Let's Go Mozart!

Teacher Resource Kit. Canada's National Arts Center Orchestra. Pinchas Zukerman, Music Director. 32 pages and 2 CDs. Free on request for teachers

⑥

Once again, the NAC Orchestra and its buoyant maestro Pinchas Zukerman have produced a very interesting pedagogical document. Part of the orchestra's United States and Mexico Tour 2003, the kit has been distributed to elementary schools in Canada, the United States and Mexico, and is available in all three official languages. Robert Markow's informative text on the eternal Mozart is finely tuned and offers a nice balance of biographical facts, Mozart trivia and activity ideas. The timetable of events that took place during Mozart's lifetime is well presented and informative but never seems too heavy. Also enclosed are a charming "Mozart Fan Mail" and "Meet the composers" sections. The composers featured are the NAC's three composers in residence: Denys Bouliane, Gary Kulesha and Alexina Louie. John Adams and Arturo Márquez (keeping in stride with the association between the three countries) offer their perspective on the music of Mozart and also give advice to students who may be interested in pursuing musical studies. Pinchas Zukerman and "friends" perform Mozart's *Concerto No. 5* and his *Clarinet Quintet* but also the less well-known *Divertimento K. 136*, *Symphony No. 29* and *String Quintet K. 516*, works kids might never get to hear otherwise. **LR**



DVD

Donizetti : La Fille du Régiment

Ewa Podles, Paul Austin Kelly, Mariella Devia.

Chœurs et orchestre de la Scala de Milan,

Bruno Renzetti, dir. (1996)

TDK DVUS-OPLFDR I DVD (2 h 15 min)

⑤

La Scala a choisi de monter la version originale française de la *Fille*, plutôt que la version italienne non moins authentique, pour qu'Ewa Podles ait quelque chose de substantiel à chanter : on

ne peut que s'en réjouir, car son interprétation du grand air de la Marquise, au premier acte, absent de la version italienne, est l'un des grands moments de cette soirée. L'envers de la médaille est que, dans ce temple de l'opéra italien, tout le monde n'est pas également à l'aise dans la langue de Molière. Par bonheur, les jeunes premiers, Mariella Devia (Marie) et Paul Kelly (Tonio) se tirent assez bien d'affaire de ce côté-là, comme au plan vocal, d'ailleurs, sans toutefois briller autant dans les aigus stratosphériques que certains de leurs illustres devanciers (Sutherland, Pavarotti...). Sur les planches, Devia a l'air gauche et n'est pas bonne comédienne. Par contre, Kelly a non seulement le physique de l'emploi, mais c'est une bête de scène qui sait trouver le ton juste, dramatique et lyrique, de cette oeuvre heureuse dont la musique, par moments, transcende la naïveté. Tout ce beau monde évolue dans les décors d'image d'Épinal d'une production de Zeffirelli devenue elle-même un classique. **PMB**

My Cinema for the Ears – A Film by Uli Aumüller

Bridge Records DVD (59 min)

\$\$\$

Voici un excellent documentaire sur le processus de composition en musique concrète et plus précisément dans l'univers de Francis Dhomont et Paul Lansky. Le film offre une bonne place à Dhomont pour exposer ses réflexions sur le médium qu'il pratique. Celles-ci sont déjà connues par divers textes, mais les néophytes seront heureux d'y trouver des expli-

cations simples sur ce qu'est la musique concrète. Les autres auront plaisir à suivre Dhomont dans l'élaboration de son oeuvre *Un Autre Printemps*, de la prise de son au produit final, dont le pendant visuel, dû à l'« artiste vidéo » Robert Darrol, est cependant d'une pauvreté rare. Le reste du documentaire se laisse cependant regarder avec plaisir et est instructif sans être platelement didactique. **RB**



LIVRES

The PENGUIN Guide to Compact Discs & DVDs 2003/4

Ivan March, Edward Greenfield & Robert Layton

Assistant Editor Paul Czajkowski

1566 pages \$37.50

The bi-annual arrival of the Penguin Guide is a major event for many collectors of classical recordings. It is the most extensive critical commentary and, in terms of objectivity, probably better than most similar compendiums and periodicals. It continues to adapt and evolve. This edition has taken the initiative with respect to the advanced formats of DVD and Super Audio CD. Another development is the implementation of a "key recording" designation as a basis for a comprehensive collection. The key recordings (which often coincide with the traditional "rosette" for all-round excellence) weigh in at 1,300 CDs and 70 DVD/SACDs. The whole lot is re-listed in a

convenient appendix of 40 pages, which could serve as a checklist for very ambitious collectors.

The primary purpose of the Guide is to advise on the best choices available when the user realizes that he (or she) cannot live without a specific piece of music on record. The Guide is usually quite reliable for building a collection one disc or one composer at a time. It may not be the sort of thing that many would attempt to read from cover to cover, but random perusal of the Guide can lead to fascinating discoveries. It is good value, a treasure of enabling knowledge, that will add much enjoyment to the collecting pastime. **WSH**

Rencontre des musiques nouvelles au Canada : communication et réseautage – Actes du colloque / Conference Proceedings.

Conseil québécois de la musique, 2003, 187 p.

Le CQM vient de publier les actes d'un colloque qui se tenait en mars dernier à la Chapelle historique du Bon-Pasteur de Montréal. On y trouve des communications, réflexions et discussions sur l'aide à la tournée, les outils de réseautage et de diffusion pour les artistes qui œuvrent dans le vaste monde des musiques nouvelles au Canada. Les panellistes sont compositeurs, interprètes, directeurs d'organismes de diffusion ou de production, etc. Ils proviennent d'un peu partout au Canada, des États-Unis et d'Europe et nous font part de trucs à essayer ou des pièges à éviter, pour faire avancer les musiques nouvelles dans nos communautés. **RB**

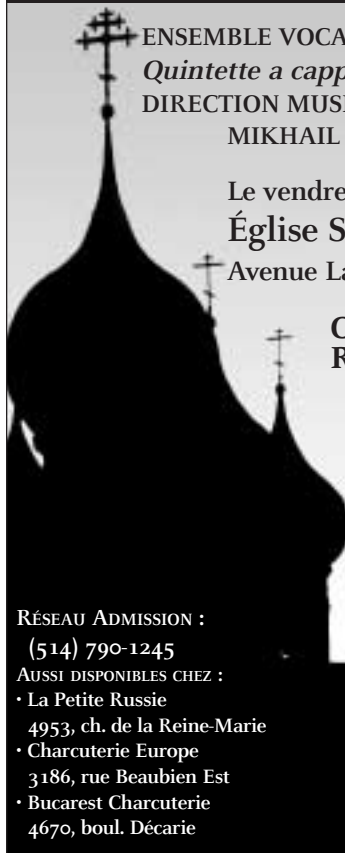
Pulsing Times for Percussion (Continued from p. 25)

now need to know how to program and perform with computers and pre-recorded tracks as well as create soundscapes with samplers and physical modelling technology.

The Consequences of Growth for the 21st Century

Parallel to these massive changes in instrument making, and without a doubt because of these huge technological advances and new possibilities, the percussion world in the 21st century has become the new medium of choice for some of the great composers of our time. Many, such as Varese, Cage, Stockhausen, Xenakis, put percussion at the forefront. This inspired percussion ensembles, dedicated to performing the new repertoire that finally existed for percussion instruments, to expose audiences to this new music by performing around the world and releasing recordings as a means of making a living. Ensembles such as Les Percussions de Strassbourg, Répercussion, and Black Earth Percussion Group, to name but a few, are dedicated to performing solely music for percussion. The new vast repertoire available to these ensembles includes not only electronic and experimental music (e.g. Harry Parch), but increasingly composers are looking to non-western cultures for materials to draw from—from Africa to Bali. Most of these non-western cultures naturally relied on percussion in their traditional music. Thus, ironically, modern western percussion developed further by using materials from old traditional non-western music. This new marriage coined the term "world music" as composers such as Xenakis wrote works for African djembes. Today, in order to perform this "new" world music, the percussionist needs to be proficient on timpani, congas, tamborinello (South Italian drum), drum set, marimba, and African djembes. While percussionists can certainly specialize in one of these instruments, it is clear that the percussionist of the twenty-first century has to be comfortable with the music, instruments and techniques of varied cultures. This is where the compositional future of percussion lies—and if you ask me—it is truly an exciting time for percussion! ■

CHANTS SACRÉS DU MONASTÈRE DE VALAAM CHANSONS FOLKLORIQUES DE LA RUSSIE D'ANTAN



ENSEMBLE VOCAL DE VALAAM :
Quintette a cappella d'hommes
DIRECTION MUSICALE :
MIKHAIL ROUZANOV

Le vendredi 21 novembre 2003, 20 h
Église Saint-Viateur,
Avenue Laurier Ouest, Outremont

CONCERT de VALAAM RUSSIE

BAJAAM

Concert-bénéfice pour la
reconstruction
de la cathédrale russe
orthodoxe Saint-Nicolas
de Montréal

RÉSEAU ADMISSION :

(514) 790-1245

AUSSI DISPONIBLES CHEZ :

- La Petite Russie
4953, ch. de la Reine-Marie
- Charcuterie Europe
3186, rue Beaubien Est
- Bucarest Charcuterie
4670, boul. Décarie

Billets :
20\$ et 25\$

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} novembre au 7 décembre 2003 / from November 1st to December 7, 2003

Sections	page
Montréal et environs	48
Québec et environs	54
Ailleurs au Québec	54
Ottawa-Gatineau	55
Radio	56
TV	57
Sortez votre ado! / Bring a Teen!	58

Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* <calendrier.scena.org> / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar* <calendar.scena.org>

Remarques : Pour toute question relative aux événements mentionnés dans le calendrier (ex. changements de programme, annulations, liste complète des prix), vous êtes priés d'utiliser les numéros de téléphone associés à chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près.

Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à bréger certaines inscriptions, mais on retrouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Comments: For inquiries regarding listing details (e.g. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use phone numbers provided in each listing. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of limited space, but all listings can be found complete in our web calendar.

Symboles et abréviations générales

Sortez votre ado! / Bring a Teen!
→ indique les dates et régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.
← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement.

→indicates dates and regions for all other performances of the same event in this calendar.
←indicates date and region of the listing which has complete details for that event.

chef chef d'orchestre, direction musicale
cond. conductor
CV contribution volontaire ou suggérée
dir. direction musicale / director, conductor
(e) extraits, mouvements choisis / excerpts, selections
EL entrée libre
FA free admission
FD freewill donation
JMC Jeunesses musicales du Canada, 514-845-4108:
CD Concerts Desjardins
O. S. orchestre symphonique
RSVP prière de réserver tôt / advance booking is recommended

S. O. symphony orchestra
x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Dans le prochain numéro, le calendrier couvrira la période du 1^{er} décembre au 7 février.
Date de tombée : le 10 novembre 2003
Envoyez les détails à calendrier@scena.org
Guide général: <http://calendrier-guide.scena.org>

In the next issue, the calendar will cover events from December 1st to February 7.
Deadline : November 10, 2003
Send listing details to calendrier@scena.org
More info at <http://calendar-help.scena.org>

Télécopieur / Fax: (514) 274-9456
Envoyez les photos à / Send photos to: graf@scena.org



RÉGION DE MONTRÉAL

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112
BasND Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest, 842-2925
CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine O, 843-6577
CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338
CM Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien, 873-4031 x221
CNDBS Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400

St-Paul Est, 282-8670 x221
CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonnette Est, 987-6919; **Hall** Hall d'entrée; **SPM** Salle Pierre-Mercure
JMC Salle des Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108 x231
Le Gesù, 1200 Bleury, 861-4036
McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547; **POL** Pollack Hall; **RED** Redpath Hall, 3461 McTavish
NATS National Association of Teachers of Singing
OG Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest; **TUD** Salle Tudor
PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier
SMAT Société musicale André-Turp
THHC Théâtre Hector-Charland, 255 boul l'Ange-Gardien, l'Assomption, 450-589-9198
TLCH Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique, 843-7738
UCon Concordia University, Loyola Campus, 7141 Sherbrooke O, 848-4848; **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall
UdeM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy, 343-6427; **B-421** Salle Papineau-Couture; **B-484** Salle Serge-Garant; **SCC** Salle Claude-Champagne

NOVEMBRE

Samedi 1 Saturday

- 10h. Le Gesù. 25-28\$. Rencontres musicales. **Antoine Padilla, confrencier.** Verdi: Simon Boccanegra. [Jusqu'à 17h] 450-539-4409
- 10h. UdeM-MUS. EL. NATS Montreal Chapter Student Vocal Festival. **Semi-finals. Students of members of NATS.** (until 6 p.m.) 450-674-4147, 450-641-0898
- 17h. CCC. CV. Divertissements. **Pemi Paul, viola; Amy Zanrosso, piano.** Schumann; Brahms; Bruch. 843-6577
- 20h. Auditorium Le Prévost, 7355 Christophe-Colomb. **Évolution. Bernard Primeau Montréal Jazz Ensemble.** Hugh Fraser: Concerto pour orchestre de jazz; Bill Mahar. 872-6131
- 20h. CPP SPM. **Élégies: Musiques pour le Jour des Morts. La Nef; Patrizia Bovi, harpe, soprano; Gabriele Russo, violon.** 987-6919, 523-3095
- 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Monique LeBlanc, piano.** Jacques Brel, Michel Legrand, Thelonius Monk, Bach, Villa-Lobos. 873-4031 x221
- 20h. Église Très-St-Rédempteur, 3530 Adam. 15\$. **Ombres et Crépuscules. Chœur Harmonique de Montréal, Gilbert Patenaude, chef; trompettes, quintette à cordes, piano.** Berlioz, Mozart, Wagner, Duruflé, Monteverdi, Barber, Moussorgski, Ethel Smyth, Mendelssohn, Purcell, André Lafrance. 598-3872
- 20h. JMC. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). **Hugo Bégin, trombone basse; Jean-François Normand, clarinette; Louise-Andrée Baril, piano.** Telemann, Mendelssohn, Bruch, Lovreglio. 845-4108
- 20h. Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Intalko.** Musique originale inspirée du tango argentin. 872-8749
- 20h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 20\$. **opéra bouffe du Québec.** Lecocq: La fille de Madame Angot (opérette). 450-667-2040 (+2)
- 20h. McGill-MUS POL \$10. **McGill S.O.; Alexis Hauser, cond.** Shostakovich: Symphony #15; Mozart: Symphony #39. 398-4547, 398-5145 ☐
- 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (comprend vin et fromage). **Quartango.** 450-229-2586
- 20h. PdA SWP. 43-112\$. L'Opéra de Montréal. **Lyne Fortin; Gaetan Laperrière; Paul Charles Clark; Gregory Atkinson; OSM, Bernard Labadie, chef.** Massenet: Thaïs. 985-2258, 842-2112 (+6 8 12 15) ☐

Dimanche 2 Sunday

- 13h. CCC. CV. **Martin Karlicek, piano.** Brahms; Liszt. 843-6577
- 13h. UdeM-MUS B-484. EL. NATS Montreal Chapter Student Vocal Festival. **Finals. Students of members of NATS.** 450-674-4147, 450-641-0898
- 14h. Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux, Théâtre du Grand-Sault, 7644 Edouard, LaSalle. 12-15\$. **Quatuor à cordes Abyss.** Mendelssohn: Andante et Scherzo, op.81; Milhaud: Quatuor #6, op.77; Piazzolla: Café 1930; Bordele 1900; Borodine: Quatuor #2. 367-5000 (+30)
- 14h. Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Pas de deux. Isabelle Fortier, harpe; Philip Hornsey, percussions.** Rumba cubaine, traditionnel balinaï; Tchaïkovski, Debussy. 872-8749 (+9 15 16)
- 15h. Cathédrale Marie-Reine-du-Monde, René-Lévesque Ouest, coin Mansfield. 10\$. **Chœur polyphonique de Montréal; Petits Chanteurs de la Cathédrale; Louis Lavigne, chef.** Bach: Cantate «Christ lag in Todesbanden» BWV 4; Fauré: Requiem (el); Byrd: Kyrie Eleison. 450-465-8613
- 15h. Maison de la culture Rivière-des-Prairies, 9140 boul Perras. EL. 2-3-4 musiquet. **Opéra/opérette: des**

- 15h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Trombone and Tube Studio.** Grieg, Saint-Saëns, Hidas, Gabrieli, Bruckner, Wagner, Williams. 398-4547, 790-1245
- 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Jutta Puchhammer, alto; Élise Desjardins, piano.** Coulthard, Naumann, Martinu. 873-4031 x221
- 15h30. McGill-MUS POL. 15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Lang Lang, piano.** Schumann, Haydn, Schubert, Tan Dun, Chopin, Mozart-Liszt. 932-6796
- 16h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop. CV. **Fall Service Concert. Chœur et orchestre de l'église; Julian Wachner, dir.** Parry. I was glad; Dvorak: Messe en ré; Wagner: Psalm Cycle III (creation). 842-9991
- 20h. CPP SPM. EL. **Hommage à Raymond Dessaints (concert et témoignages) (CMM). Ensemble Amati; Léon Bernier, Jacques Lacombe, Stéphane Laforest, Jean-Marie Zeitouni, chefs; quatuor Claude; et:** Ravel, Bach, Strauss, Gershwin, Vivaldi, Mendelssohn, François Dompierre, Léon Bernier. 873-4031 x221
- 20h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 20\$. **Opéra bouffe Lecocq.** 450-667-2040 (+1)

Lundi 3 Monday

- 19h30. Centre culturel, 13850 boul Gouin Ouest, Pierrefonds. 10-12\$ / 21-23\$ avec repas. **Tango Diablo. Louise Bessette, piano.** Michael S. Horwood, Chester Biscardi, Erwin Schulhoff, Ivana Loudova, Raoul Sosa, Colin Bright, Jackson Hill, Robert Berkman, Michael Sahl, Barbara Kolb, William Schimmel, Piazzolla, Albeniz, Stravinsky. 624-1100 (+9 12 14 16 19 21 23 24)
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de gail Desmarais, chant.** Handel, Montsalvage, Poulenc, Rodrigo, Roussel, Strauss, Vivaldi. 343-6427
- 20h. McGill-MUS RED. \$5. McGill Guests Series. **Kerry DuWors, violin (winner of the 2003 Eckhart-Gramatté Competition).** 398-4547, 790-1245 ☐

Mardi 4 Tuesday

- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **classe de Paul Stewart, piano.** Beethoven, Fauré, Rachmaninov, Schumann. 343-6427
- 20h. CPP SPM. 150\$. **Concert bénéfice: Pompadour musicienne. Ensemble des Idées heureuses; Geneviève Soly, clavecin, dir.; Olivier Brault, violon; Natalie Choquette, soprano; Marie-Nathalie Lacoursière, maîtresse de danse.** Mondonville, Rameau, Lagarde, J.-J. Rousseau. 987-6919, 844-2172
- 20h. CHBP. EL. Les Chambristes (CMM). **Classe de Denis Brott.** Haydn, Mozart. 873-4031 x221
- 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **Parfums d'Andalousie. OSM, Jacques Lacombe, chef; Emanuel Ax, piano.** Jacques Hétu: Images de la Révolution; Mozart: Concerto pour piano #25; Turina: Sinfonia Sevillana; Debussy: Iberia. 842-2112 (+5) ☐
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **classe de gisèle Millet, flûte.** Bach, Gaubert, Scelsi. 343-6427

Mercredi 5 Wednesday

- 10h30. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. **Viva España. OSM, Jacques Lacombe, chef; Marie-Andrée Chevrette, violon.** Jacques Hétu: Images de la révolution; Lalo: Symphonie espagnole; Turina: Sinfonia Sevillana. 842-2112 ☐
- 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. **Pierre Jasmin, piano, commentateurs; Claude Dauphin, Hélène Paul, musicologues.** Beethoven: Les sonates pour piano. (Le printemps et la mort; op.22 et, op.26 «Marche funèbre») 987-6919 (+12 19 26)
- 14h. UdeM-MUS B-421. EL. **Conférence: Initiation à**

Les idées heureuses
société de musique baroque

Geneviève Soly présente

Pompadour musicienne
CONCERT-BÉNÉFICE

Le mardi 4 novembre 2003
20 h

l'Ensemble des Idées heureuses
avec la participation de Natalie Choquette

spectacle musique, danse baroque et comédie

Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau
300, boul. de Maisonnette Est, Montréal

Billets à 45\$ disponibles au balcon
Billetterie du Centre Pierre-Péladeau : (514) 987-6919
Information : Les Idées heureuses (514) 843-5881 www.ideeshheureuses.ca

la musique spectrale. **Bertrand Merlier (Université Lyon II)**. 343-6427

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano**. Bartok, Franck, Grieg, Handel, Liszt. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe d'André Moisan, clarinette**. Brahms, Mozart, Poulenc, Rossini, Saint-Saëns, Weber. 343-6427
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Ax**. 842-2112 (←4) ↗

Jeudi 6 Thursday

- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10-15. Opera McGill. **McGill Baroque Orchestra; Hank Knox, cond.** Monteverdi: Il ritorno d'Ulisse in patria. 398-4547 (→7 8 9) ↗
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe d'Adrienne Savoie, chant**. Bach, Debussy, Fauré, Handel, Händel. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Guy Fouquet, violoncelle**. Bach, Brahms, Chostakovich, Vivaldi. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. **Linus Roth, violon; José Galardo, piano**. Beethoven, Debussy, Schumann. (Collab. Consulat général d'Allemagne) 872-5338
- ▶ 20h. JMC. EL. **Jennifer Y.M. Lee, piano (CMM)**. Bach-Busoni, Beethoven, Debussy, Morel. 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. L'Opéra de Montréal. **ODEM Thais**. 985-2258, 842-2112 (←1) ↗
- ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Vujadin Krivokapic, violon (fin maîtrise); Natalia Indrouhaite, piano**. Paganini, Schnittke, Wieniawski. 343-6427

Vendredi 7 Friday

- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recitals. **Stacie Lightner, organ**. 398-4547, 790-1245
- ▶ 16h. UdeM-MUS B-484. EL. **Vendredi du CeCo. Conférence. Jean Piché, compositeur**. 343-6427
- ▶ 19h. JMC. \$9-12 RSPV. Liederkreis Society. **Masterclass on Song Interpretation. Roger Vignoles, accompanist**. (Collab. SMAT, ALOM, CMM, JMC) 397-0068
- ▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. EL. **Opéramania (Michel Veilleux, animateur). Torsten Kerl, Angela Denoko, Yuri Batukov, Brigitta Svenden; Jan Latham-Koenig, chef**. Korngold: Die Tote Stadt (Opéra National du Rhin, 2001). 343-6427
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10-15. Opera McGill. **Monteverdi Opera**. 398-4547 (←6) ↗
- ▶ 20h. Centre culturel, 5955 Bannantyne, Verdun. EL. **Ni un Ni deuv. Sylvain Provost, guitare acoustique; Norman Lachapelle, guitare basse acoustique; Pierre Cormier, percussion**. Provost, Lachapelle: compositions jazz. 765-7154
- ▶ 20h. Maison de la culture Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. EL. 2-3-4 musique. **Opéra/opérette**. 872-1730 (←2)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-30\$. **Faustina Bordoni ou les visages d'une prima donna. Ensemble Arion; Monica Huggett, violon baroque, dir.; Kimberley Barber, mezzo**. Handel, Hasse. 355-1825 (→8 9)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Série les profs. **Vladimir Landsman, violon; Jutta Puchhammer, alto; Thérèse Motard, violoncelle; Marc Denis, contrebasse**. Handel: Passacaglia; Mozart: Duo #1; Martinu: 3e Madrigal; Boismortier: Duo; Rossini: Duo. 343-6427
- ▶ 22h. CHBP. EL. Jazz nocturne. **Vyes Loiseau Quartette**. 872-5338

Samedi 8 Saturday

- ▶ 15h. CHBP. EL. **Concert commenté. I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef**. 872-5338
- ▶ 16h. JMC. EL. La Série des diplômés (CMM). **Olivier Thouin, violon; Suzanne Blondin, piano**. Franck, R. Strauss. 873-4031 x221
- ▶ 17h. CCC. CV. Divertissements, Début. **Trio Muczinsky (Evgenia Kirjner, piano; Airt Ichmouratov, clarinet; Luo Di, cello)**. Brahms; Mendelssohn; Muczynski. 843-6577
- ▶ 19h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. \$10 (comprend la garderie). Les Concerts St-Columba. **Harmonie Kirkland; Patrick Downs, chef**. Marches, Broadway, jazz, folklorique. 697-8015
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10-15. Opera McGill. **Monteverdi Opera**. 398-4547 (←6) ↗
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classes d'Eleonora et Yuli Turovsky, violon, alto, violoncelle**. Barber, Chostakovich, De Falla, Klengel, Paganini, Rimsky-Korsakov, Sibelius. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Trio Hochelaga (Anne Robert, violon; Benoît Loiseau, violoncelle; Richard Raymond, piano)**. Brahms, Arenski. 873-4031 x221
- ▶ 20h. École de musique Vincent-d'Indy, Salle Marie-Stéphane, 628 ch. Côte-St-Catherine. 17-22\$. Société de guitare de Montréal. **Duo Gruber-Maklar, guitares (Allemagne)**. 281-8010
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-30\$. **Arion Barber**. 355-1825 (←7)
- ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. L'Opéra de Montréal. **ODEM Thais**. (18h30 Piano Nobile \$5; conférence par Pierre Vachon) 985-2258, 842-2112 (←1) ↗
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Peter**

McCutcheon, guitare. Bach, Domeniconi, Regondi, Turina. 343-6427

- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. **O.S. des Jeunes de Montréal; Louis Laviguer, chef; Catherine Manoukian, violon**. Khatchaturian: Concerto pour violon et orchestre; Gayaneh, suite #1; Spartacus, suite #1. 388-7719

Dimanche 9 Sunday

- ▶ 11h. Bibliothèque municipale, 500 de l'Église, Île-Bizard. \$5. **Bessette Tango Diabolo**. 620-6199 (←3)
- ▶ 11h. Université du Québec à Montréal, Département de musique, Salle DR-200, 1440 St-Denis. 0-10\$. Conférences Graupner. **L'œuvre religieuse de Graupner. Geneviève Soly, clavichiste**. 843-5881
- ▶ 13h. CCC. CV. **Louise Campbell, clarinet; Dominique Roy, piano; Tara Schauble, oboe; Scott Wevers, horn; Katie McLaughlan, bassoon; Sara Trafiçante, flûte**. Poulenc; Stravinsky; Barber; Robert Muczynski. 843-6577
- ▶ 14h. Centre Canadien d'Architecture, Théâtre Paul-Desmarais, 1920 Baile. 15-30\$. **Arion Barber**. 355-1825 (←7)
- ▶ 14h. Maison de la culture Mercier, 8105 Hochelaga. EL. 2-3-4 musique. **Opéra/opérette**. 872-8755 (←2)
- ▶ 14h. Maison de la culture Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. LP. **Fortier Hornsey**. 872-1730 (←2)
- ▶ 14h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Brass Choirs**. 398-4547, 790-1245
- ▶ 14h. McGill-MUS POL. \$10-15. Opera McGill. **Monteverdi Opera**. 398-4547 (←6) ↗
- ▶ 14h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval. \$10-15. **Matinée famille. O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; chœur et solistes de Atelier d'opéra de l'Université de Montréal; Marc-André Coallier, animateur**. Mozart: La Flûte enchantée (el). 450-667-2040, 450-978-3666 ↗
- ▶ 14h. THC. 10-18\$. **Trois grands génies. Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforet, chef; Éloïse Marciel, violon**. Mozart: Symphonie #40; Haydn: Symphonie #85; Beethoven: Romances. 450-589-9198 x5, 450-589-5621 x202 (→15 16)
- ▶ 14h. UdeM-MUS SCC. EL. **Champagne pour les chambristes. Classes de musique de chambre, d'ensemble-clavier et d'accompagnement de Jean-Eudes Vaillancourt**. Stravinsky; Petroushka; Le Sacre du printemps (2 pianos). 343-6427



Lisé Boucher et Jean Marchand

- ▶ 17h. Centre culturel de Pointe-Claire, Stewart Hall, 156 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. **Musique au salon. Lisé Boucher, Jean Marchand, piano quatre mains**. Kölling, Moszkowski, Engelmann, Hofmann. 630-1220 (→2/12)
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Denis Brott, violoncelle; Marie-Andrée Chevrette, violon; Claire Ouellet, piano**. Glière, Ravel, Messiaen, Mendelssohn, Bruch, Debussy. 873-4031 x221
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Champagne pour les chambristes. Classes de musique de chambre, d'ensemble-clavier et d'accompagnement de Jean-Eudes Vaillancourt**. Gershwin: Porgy and Bess, I Got Rythm (2 pianos). 343-6427

Lundi 10 Monday

- ▶ 17h. JMC. EL. **Classe de Marie-Andrée Benny, flûte (CMM)**. 873-4031 x221 (→18h30 20h)
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de flûte CMM**. 873-4031 x221 (←17h)
- ▶ 19h. UdeM-MUS. 7-12\$. Société musicale André-Turp: Classe de maître. **Michael McMahon, pianiste**. Hugo Wolf: interprétation des lieder et accompagnement. 397-0068
- ▶ 20h. CHBP. EL. Solistes Avenir (CMM). **Jocelyne Roy, flûte; Raphaël Dubé, violoncelle**. Georges Benjamin, Robert Aitken, Denis Gougeon, Gilles Tremblay, Charles-Antoine Fréchette, Benoît Côté, György Ligeti. 873-4031 x221
- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de flûte CMM**. 873-4031 x221 (←17h)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **Amélie Provost, piano**. 398-4547, 790-1245
- ▶ 20h. PdA Théâtre Maisonneuve. 12-25\$. Société Pro Musica Émeraude. **Quatuor Talich**. Haydn: Quatuor, Hob.III:63; Martinu: Quatuor #7; Dvorak: Quatuor, op.106. 842-2112

Mardi 11 Tuesday

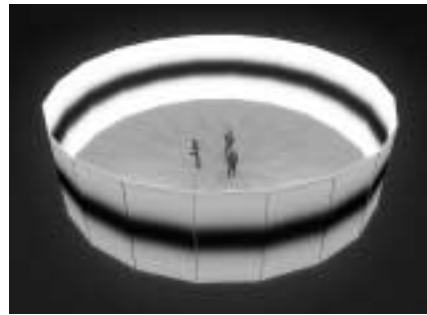
- ▶ 17h. McGill-MUS POL. FA. **McGill student Soloists**. 398-4547, 790-1245

À venir / Previews

ELEKTRA 2003

L'Association pour la création et la recherche électroacoustiques du Québec (ACREQ), la plus ancienne association se consacrant à la promotion de la musique électroacoustique au Canada, propose la 5^e édition de la série de concert Elektra, entièrement dédiée à l'exploration des plus récentes expériences en arts électroniques. L'événement semble cette année s'éloigner davantage des musiques électroacoustiques « institutionnelles » pour faire une place plus grande que jamais aux projets multidisciplinaires faisant appel à la musique électronique, à l'imagerie numérique et/ou à la robotique. Voici les événements qui nous semblent les plus intéressants.

Le premier week-end verra le retour à Montréal du duo autrichien **Granular Synthesis**, composé de Kurt Hentschläger et d'Ulf Langheinrich, deux habitués d'Elektra, qui nous les a présentés presque chaque année depuis ses débuts. Leur nouvelle création, intitulée sobrement 360, place l'auditoire au centre d'un



environnement composé de 12 écrans géants et d'une sonorisation de type « surround ». L'œuvre est visuellement beaucoup plus abstraite que ce que le duo nous a proposé par le passé. Puisque l'environnement fermé ne peut recevoir qu'un nombre relativement restreint de spectateurs, il y aura plusieurs représentations les 13 et 14 novembre, incluant des matinées scolaires.

La soirée du samedi 15 est consacrée à une série de performances liant vidéo et musique. Au programme, entre autres, une collaboration entre les frères Stephen et Timothy Quay, pour l'image, et Karlheinz Stockhausen pour la musique. Les frères Quay, des jumeaux identiques originaires de Pennsylvanie, sont reconnus pour leur imagination débridée et une maîtrise du médium vidéographique peu commune. Aussi, le couplage des images et de la musique de Stockhausen risquent-il de nous réserver des surprises.

L'artiste canadien Gordon Monahan conjugue musique et technologie depuis un quart de siècle et présente des performances qui sont souvent des réflexions sur le recyclage d'éléments désuets ou sur l'esclavage face au progrès. Sa performance *Speaker Swinging* (1982), présentée l'année dernière à Elektra, a connu un grand succès. La performance multimédia qu'il présentera cette fois-ci, *New and Used Furniture Music*, nous le montrera au thérémin, cet étrange instrument dont l'interprète joue sans jamais y toucher. Avec l'instrument, il déclenchera différentes interactions avec des sculptures sonores et d'autres appareillages complexes. Ça promet.

Le grand événement du second week-end est sans aucun doute l'installation-performance *Clicks'n'Cars*, qui nous arrive de Belgique. Sous la gouverne de Hans De Man, spécialiste en robotique et cofondateur de l'étiquette Foton, des musiciens et *deejay's* concocteront une musique qui sera diffusée par de bien étranges haut-parleurs. En effet, ce sont quatre carcasses d'automobiles qui serviront, littéralement, de haut-parleurs... Pendues au plafond de la grande salle de l'Usine C, les carrosseries seront munies d'un équipement sophistiqué reproduisant les vibrations musicales. Ce spectacle sera repris le lendemain.

Des conférences multimédias seront offertes à 17 h à la Société des arts technologiques (SAT) avec les membres de Granular Synthesis (jeudi 13), Marie Chouinard et Louis Dufort (le 15) et Hans De Man (le 20). La soirée d'ouverture, le mercredi 12 novembre, se tiendra à la salle Beverley Webster-Rolph du Musée d'art contemporain de Montréal. Le trio montréalais Artificiel y présente tous les mercredis soir de novembre son « Projet Bulbes », qui met à contribution des artistes chaque fois différents. Le projet « explore les qualités sonores et visuelles d'un dispositif de 64 ampoules géantes ». Difficile d'en dire plus pour le moment, mais la proposition est intrigante!

Info Elektra : www.elektrafestival.ca ou (514) 521-4493

RB

- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Student Soloists**. 398-4547, 790-1245
- ▶ 20h. CHBP. EL. ECHprésente, Relève. **Jocelyne Roy, flûte; Raphaël Dubé, violoncelle**. Robert Aitken, George Benjamin, Benoît Côté, Charles-Antoine Fréchette, Vincent-Olivier Gagnon, Denis Gougeon, György Ligeti, Gilles Tremblay. 524-0173
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **Geneviève Plante, trumpet; Olivier Godin, Marie-Christine Poirier, pianos; Ismael Normand, violon**. Turrin, Bach, Fauré, Ruffé, Maxwell Davis, Ashley White, Ewazen. 398-4547, 790-1245

Mercredi 12 Wednesday

- ▶ 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. **Janmin Beethoven**. (Dialogues amoureux: op.14 #1, op.27 #1 et 2 «Clair de lune») 987-6919 (←5)
- ▶ 14h. Bibliothèque publique Eleanor-London, 5851 boul. Cavendish, Côte St-Luc. 3\$. **Bessette Tango Diabolo**. 485-6900 (←3)
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Denis Bluteau, flûte**. Liebermann, Messiaen, Schubert, Schumann. 343-6427
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Johanne Arel, violon; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. École secondaire Jean-Baptiste-Meilleur, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny. 15\$. Variations. **Amalgama (Suzie Auclair, Louis Morneau, guitares; Éric Breton, Daniel Couture, percussions)**. 450-582-6714
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Rosemarie Landry, chant**. Chausson, Debussy, Handel, Mozart. 343-6427
- ▶ 20h. CNDBS. \$15-25. **Les Voix Humaines**. Michel Corrette: Les Délices de la Solitude. 842-2112
- ▶ 20h. Église des Dominicains, Auditorium St-Albert-le-Grand, 2715 ch. Côte-Ste-Catherine. 4-7\$. Conférences de l'association culturelle T.-X. Renaud. **Le rappel des oiseaux: survol historique des œuvres inspirées par les chants d'oiseaux. Antoine Ouellette, compositeur**. Troubadours du Moyen-Âge; jazz écologique; etc. (Avec diapositives et extraits musicaux) 332-4126
- ▶ 20h. Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. EL. 2-3-4 musical. **Opéra/opérette**. 872-2266 (←2)
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. L'Opéra de Montréal. **ODEM Thais**. (18h30 Piano Nobile 5\$: conférence par Pierre Vachon) 985-2258, 842-2112 (←1)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **CECO (Cercle des étudiants en composition)**. 343-6427

Jeudi 13 Thursday

- ▶ 9h. CHBP. EL. Concours OSM 2003 (piano). *Auditions publiques des candidats* (Jusqu'à 16h30) 842-9951 (→14)

- ▶ 17h. CHBP. EL. Concours OSM 2003 (piano). *Classe de maître. Stéphane Lemelin (Université d'Ottawa)*. 842-9951
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Yolande Parent, chant**. Bach, Grieg, Haydn, Mozart, Strauss. 343-6427
- ▶ 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202 (bureau de l'Orchestre Métropolitain), 505 Sherbrooke Est. 12\$ RSVP. Série Mélomanie à la carte (extraits sonores commentés). **Le monde de Nino Rota (1911-1979). Claudio Ricignuolo, conférencier**. Musique de film et de concert, etc. 385-5015
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Nicolas Cousineau, violoncelle (fin maîtrisé); Marie-Hélène Larouche, piano**. Bach, Chostakovitch, Piatti, Vivier. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Concours OSM 2003 (piano). *Classe de maître. Yoheved Kaplinsky (Juilliard School of Music, New York)*. 842-9951
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Students from the Graduate Diploma in Advanced Music Performance Program**. Classical repertoire. 848-4848
- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe d'Helmut Lipsky, violon; Suzanne Goyette, piano (CMM)**. Suk, Kreisler, Rieding, Lalo, Bach, Sarasate. 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. **OSM, Yakov Kreizberg, chef; Han-Na Chang, violoncelle**. Bernstein: Candide, ouverture; Dvorák: Concerto pour violoncelle; Stravinski: Petrouchka. 842-2112 (→14)

Vendredi 14 Friday

- ▶ 9h. CHBP. EL. Concours OSM 2003 (piano). *Auditions*. (Jusqu'à 17h) 842-9951 (←13)
- ▶ 9h30. JMC. EL. Cours de maître (CMM). **Timothy Hutchins, flûte**. 873-4031 x221
- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recitals. **Patrick Wedd, organ**. 398-4547, 790-1245
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. *McGill Classical Concerto Competition*. 398-4547, 790-1245
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Valery Gergiev, chef; Galina Gorchakova, Sergei Leiferkus, Larissa Dyadkova, Vladimir Galusin, Vladimir Ognovenko**. Prokofiev: L'Ange de feu (Kirov 1993; David Freeman, mise en scène). 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Francis Colpron, flûte-à-bec**. Bach: Les Sonates. 343-6427
- ▶ 20h. Centre des loisirs, 1375 Grenet, St-Laurent. 13-15\$. **Bessette Tango Diabolo**. 855-6110 (←3)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Concours OSM 2003 (piano). *Classe de maître. André Laplante (Royal Conservatory of Music, Toronto)*. 842-9951
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. **OSM Chang**. 842-2112 (←13)

- ▶ 20h. Salle Jean-Grimaldi, 1111 Lapierre, LaSalle. 28-32\$. **Les Violons du monde. Angèle Dubeau et La Pietà**. Chopin. David Popper, François Dompierre, George Weiss/Bob Thiele, Glick, Holst, Kreisler, Morricone, Sarasate, Wren. 790-1245 (→22 29 Montréal; 2 Québec; 26 Ailleurs au Québec; 21 Ottawa-Gatineau)

Samedi 15 Saturday

- ▶ 9h. CHBP. EL. Concours OSM 2003 (piano). *Finale* (Jusqu'à 17h) 842-9951
- ▶ 10h. Le Gesù. 25-28\$. Rencontres musicales. **Antoine Padilla, conférencier**. Haydn: La Création; Mozart: Les Messes. (Jusqu'à 17h) 450-539-4409
- ▶ 14h. Centre communautaire, complexe sportif, 16950 boul Hymus, Kirkland. JMC Jeune Public. Jouer dans l'île. **Impact sur les cuivres (pour toute la famille). Quintette de cuivres Impact**. Renaissance, jazz, etc. 630-2741 (→16 17 21 29)
- ▶ 14h. Maison de la culture Marie-Uguay, 6052 boul Monk. LP. **L'Aube (spectacle pour les enfants de 4 à 8 ans). Moulin à musique**. 872-2044 (→30)
- ▶ 14h. Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. **Fortier Hornsey**. 872-2266 (←2)
- ▶ 17h. CCC. CV. Divertissements. **Katherine Addleman, piano**. Bach; Schubert; Scriabin. 843-6577
- ▶ 17h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Chamber Music Ensembles**. 398-4547, 790-1245 (→20h + 16 18)
- ▶ 20h. Église des Sts-Ange-Gardiens, 1400 boul. St-Joseph, Lachine. 12-15\$. **Chorale Cantabile; Peter Willsher, chef; Steven Leigh, ténor; Luc Lalonde, baryton; orchestre**. Puccini: Messa di gloria; Elgar: Enigma Variations. 634-1275
- ▶ 20h. Église Unitarienne de Montréal, 5035 Maisonneuve Ouest. 5-10\$. **From Russia with Love. Thomas Fox, bass; Lynette Wahlstrom, piano**. Rachmaninov, Tchaikovsky, Mussorgsky: romantic songs and arias. 485-9933
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **Chamber Music Ensembles**. 398-4547, 790-1245 (←17h)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Percussion Ensemble; Shawn Mativetsky, tabla**. 398-4547, 790-1245
- ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. L'Opéra de Montréal. **ODEM Thais**. 985-2258, 842-2112 (←1)
- ▶ 20h. ThHC. 14-20\$. Jazz et monde. **Jeszczé Raz**. Musiques tzigane et klezmer de l'Europe de l'Est. 450-589-9198 x5
- ▶ 20h30. Théâtre du Vieux Terrebonne, 867 St-Pierre, Terrebonne. 20\$. Les samedis en musique. **Sinfonia Marciel**. 450-492-4777, 866-404-4777 (←9)

Dimanche 16 Sunday

- ▶ 11h. JMC. LP. La musique, c'est de famille (JMC). **Impact cuivres**. 845-4108 (←15)
- ▶ 11h. Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, 14001 Notre-Dame Est. LP. **Bessette Tango Diabolo**. 872-2240 (←3)
- ▶ 11h. Maison de la culture Rivière-des-Prairies, 9140 boul Perras. LP. **Fortier Hornsey**. 872-9814 (←2)
- ▶ 13h. CCC. CV. **Claudia Schaeztle, saxophone; Pamela Reimer, piano**. Bernhard Heiden; Robert Lemany; Alain Gagnon; Erwin Schulhoff. 843-6577
- ▶ 14h. Jardin botanique, 4101 Sherbrooke Est. LP. Les Chambrières (CMM). **Classes de Suzanne Blondin, Jean Vallières, Bernard Jean et Yan Sallafranque**. Bach, Piazzolla, Nielsen, Forsyth, Ewald. 872-1400, 873-4031 x221
- ▶ 14h30. Centre culturel, 120 boul. du Séminaire, Ste-Thérèse. 0-15\$. Société de musique viennoise du Québec. **Anthologie des œuvres de Alois Strohmayr. Ensemble Transatlantik Schrammel (Brigitte Lefebvre, Solange Bellemare, violons; Anne Lauzon, clarinette en sol, accordéon Schrammel; Jean Deschênes, contrebasse viennoise)**. 450-435-1611 (→23)
- ▶ 15h. Église Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam. EL. La Série des Diplômés (CMM). **Régis Rousseau, orgue; Lucie Beauchemin, orgue**. Duruflé, Alain, Vierne. 873-4031 x221
- ▶ 15h. UdeM-MUS SCC. EL. Série les profs. **André Moisan, clarinette; Jean Saulnier, piano; Yegor Dyachkov, violoncelle**. Brahms, Farenco, Sacher-Meininger. 343-6427
- ▶ 16h. McGill-MUS POL. \$12-15. **Conservatory Choral Day. EMSB Senior Choir, Jeunes Chanteurs de FACE Senior, McGill Children's and Youth Choir, Les Voix d'Elles, South Shore Children's Chorus**. Halley, Lang, Caldwell, Ivory. 398-4547, 790-1245
- ▶ 16h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte**. Bach, Bloch, Caplet, Gaubert, Hindemith, Ibert. 343-6427
- ▶ 17h. McGill-MUS RED. FA. **Chamber Music Ensembles**. 398-4547, 790-1245 (←15)
- ▶ 19h30. CCC. \$10-20. **From Sea to Sky (music by Canadian Composers). Ensemble Musica Orbium; Patrick Wedd, cond.; Dominique Roy, piano**. Paul Halley, Healey Willan, R. Murray Schafer, Harry Somers, Claude Vivier, André Prévost, Lionel Daunais, Ruth Watson-Henderson, Keith Hamel, Jeffrey Ryan. (7pm lecture: Introduction to this music and these composers, by Patrick Wedd) 450-671-3548
- ▶ 20h. Centre culturel de Joliette, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette. 10-18\$. **Sinfonia Marciel**. 450-589-9198 x5 (←9)

Patrick Wedd, direction

MUSICA ORBIUM

avec/with Dominique Roy, piano

De l'Océan au firmament From Sea to Sky

Compositeurs canadiens / Canadian composers

Dimanche 16 novembre 2003 à 19 h 30
Sunday November 16, 2003 at 7:30 p.m.

Cathédrale Christ Church Cathedral
635, rue Ste-Catherine Ouest, métro McGill

Billets / Tickets
Régulier / Regular 20 \$
Aînés, étudiants et sans emploi
Seniors, students and unemployed ..10 \$

Renseignements / Information:
(450) 671-3548

MUSICA ORBIUM
Conseil des Arts du Canada Canada Council for the Arts

SAMEDI 22 NOVEMBRE 2003, 20H
ÉGLISE IMMACULÉE-CONCEPTION
rue Papineau coin Rachel, Montréal

le CHŒUR MÉLODIUM

direction MARTIN DAGENAI

MAGNIFICAT

Jean-Sébastien BACH John RUTTER

MARIE-FRANCE DUCLOS soprano
NOËLLA HUET mezzo-soprano
FRÉDÉRIC ANTOUN ténor
NORMAND RICHARD baryton-basse

information et billets:
514.626.9696
OU

Chœur **20 ans** Martine Dagenais

- ▶ 20h. CHBP. *Stylus Fantasticus* (musique allemande du 17e siècle). **Ensemble Masques** (Chloé Meyers, violon; Elin Soderstrom, viole de gambe; Olivier Fortin, clavier). Buxtehude, Froberger, Becker, Krieger, etc. 872-5338 (+21)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **Chamber Music Ensembles**. 398-4547, 790-1245 (+15)

Lundi 17 Monday

- ▶ 10h. Auditorium Le Prévost, 7355 Christophe-Colomb. LP. JMC Jeune Public. Jouer dans l'île. **Impact cuivres**. 872-6131 (+15)
- ▶ 13h. UdeM-MUS B-421. EL. **Concert-conférence. Christian Vachon, violon** (Université Peabody, Baltimore). Ysaye: Les 6 Sonates solos. 343-6427
- ▶ 13h30. Auditorium Le Prévost, 7355 Christophe-Colomb. LP. JMC Jeune Public. Jouer dans l'île. **Impact cuivres**. 872-6131 (+15)
- ▶ 19h. CHBP. 7-12\$. Société musicale André-Turp. Série conférences. **Richard Turp, conférencier**. Hugo Wolf: Italienisches Liederbuch. 397-0068
- ▶ 19h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Saxophone and Woodwind Ensembles**. 398-4547, 790-1245
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$15-38. **Mostly Mahler. Orchestre de chambre McGill; Alexander Brott, Boris Brott, chefs**. Jacques Hétu: Poème pour la liberté; Beethoven-Mahler: Quatuor à cordes, op.95; Mahler: Symphonie #5, Adagietto; Schubert-Mahler: La Jeune Fille et la Mort. 487-5190



Walter Boudreau

- ▶ 20h. CPP SPM. 5-25\$. **Quad** (percussions); **Quasar** (quatuor de saxophones); **Société de musique contemporaine du Québec**, **Walter Boudreau, chef**. Francis Caron: Dialogue à sens unique; Sofia Gubaidulina: In Erwartung; Anders Nilsson: Krascht; Vincent Collard: création; Michael Oesterle: création. 987-6919

Mardi 18 Tuesday

- ▶ 17h. JMC. EL. **Classe de carole Sirois, violoncelle; Lorraine Prieur, piano** (CMM). 873-4031 x221
- ▶ 17h. McGill-MUS RED. FA. **Chamber Music Ensembles**. 398-4547, 790-1245 (+15)
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Julie Delisle, flûte; Danielle Boucher, piano** (CMM). 873-4031 x221
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Piano Ensembles**. 398-4547, 790-1245
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Rosemarie Landry, chant**. Gounod, Hahn, Mozart, Schubert, Stravinsky. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Chambrières (CMM). **Classes de Guy Fouquet et de Yan Sallafranque**. Haydn, Ewald, Kodaly, Brahms. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **Chamber Music Ensembles**. 398-4547, 790-1245 (+15)
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM, Michel Plasson, chef; Hilary Hahn, violon**. Sibelius: Valse triste; Bach: Concerto pour violon #2; Vaughan Williams: The Lark Ascending; Beethoven: Symphonie #3 «Héroïque». 842-2112 (+19)

Mercredi 19 Wednesday

- ▶ 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. **Jasmin Beethoven**. (Pastorales: Sept Bagatelles, op.33; Sonate, op.28) 987-6919 (+5)
- ▶ 17h. JMC. EL. **Sarah Gauthier-Pichette, Julie-Christine Parent, basson; Diane Mauger, piano** (CMM). 873-4031 x221
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Denis Brott, violoncelle; Claire Ouellet, piano** (CMM). 873-4031 x221
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Jazz Choir and Chamber Jazz Ensembles**. Kirby Shaw, The Real Group, New York Voice, etc. 398-4547, 790-1245



Yuli Turovski

- ▶ 19h30. Église Notre-Dame des Sept-Douleurs, 4155 Wellington, Verdun. 12\$. **I Musici de Montréal, Yuli Turovski, chef**. Haydn, Sallinen, Strauss. 982-6038
- ▶ 20h. CHBP. EL. Présences de la musique (SQRM). *Bach et le nombre d'or, ou la Passion selon Jean-Sébastien*. **Guy Marchand, musicologue**. 843-9305 x311 (→27 Québec; 20 Ailleurs au Québec)
- ▶ 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est. EL. **Chorale, Louis Lavigreur, dir.** (CMM). Bach: Cantate BWV 78, Jesu der du meine Seele; Cantate BWV 62, Nun Komm der Heiden Heiland. 873-4031 x221
- ▶ 20h. Maison de la culture Marie-Uguay, 6052 boul Monk. LP. **Bessette Tango Diabolo**. 872-2044 (+3)
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Hahn**. 842-2112 (+18)
- ▶ 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. JMC-CD. **Trio de Guitares de Montréal**. Gismondi, Morricone, Piazzolla, Senior, Roux, Bellinati. 845-4108 (→13 20 25 26 28 Ailleurs au Québec; 21 Ottawa-Gatineau)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-François Guay, saxophone**. Creston, Desenclos, Gagnon. 343-6427

Jeudi 20 Thursday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. *Fjords et sérénades*. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovski, chef**. Nielsen: Petite Suite, op.1; Lars Erik Larsson: Petite Sérénade, op.12; Grieg: Deux mélodies élégiaques, op.34; Wiernt: Sérénade, op.11. 982-6038 (→17h45 + 21)
- ▶ 16h. JMC. EL. Le Quatuor selon Schafer, en rappel. *Table ronde : Le Quatuor, une nécessité?*. **Marc Hyland, André Ristic, Serge Arcuri, Nicolas Gilbert**. 873-4031 x221
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Fjords**. 982-6038 (+11h)
- ▶ 19h30. JMC. EL. Le Quatuor selon Schafer, en rappel. *Dialogue I*. Schafer: Quatuors #1-4. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10-15. CBC / McGill Series. **Pentaèdre Wind Quintet; Bill Richardson, Justin Trudeau, narrators; Morel-Nemish Piano Duo; Yannick Nézet-Séguin, cond.** Saint-Saëns: Carnival of the Animals; Tchaikovsky: Peter and the Wolf. 398-4547, 790-1245
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Catherine Sévigny, chant**. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. *Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP*. **Mireille Lagacé, clavier**. Bach: Les Suites pour clavier. 872-5338
- ▶ 20h. CNDBS. EL. **Ensemble de trompettes, Manon Lafrance, dir.** (CMM). Bach, Telemann, Eric Ewazen. 873-4031 x221
- ▶ 20h. Maison de la culture Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. EL. **Classe de Helmut Lipsky, violon; Suzanne Goyette, piano** (CMM). Suk, Kreisler, Rieding, Lalo, Bach, Sarasate. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. McGill Student Special Project. **Jonathan Davis, baritone; student orchestra, Sam Tam, cond.** Vaughan Williams: Songs of Travel; Beethoven: Coriolan overture. 398-4547, 790-1245
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano**. Beethoven, Brahms, Chopin, Franck, Ginastera. 343-6427

Vendredi 21 Friday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Fjords**. 982-6038 (+20)
- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. McGill Noon-Hour

KATCHATOURIAN / MANOUKIAN

■ L'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal (OSJM), après avoir visité la France l'été dernier, donnant un concert au Château Tustal de Créon le 17 juillet dans le cadre du Festival Entre-deux-aïres et un autre le 26 durant les Eurochestreries de Pons en Charente-Maritimes, s'apprête cet automne à enregistrer un disque de Noël en collaboration avec le Chœur Polymnie. D'ici là cependant, nous aurons l'occasion d'entendre l'OSJM, sous la direction de son chef Louis Lavigreur, lors de son premier concert cette saison, le samedi 8 novembre 2003, à 20 h, à la salle Claude Champagne de la Faculté de musique de l'Université de Montréal. Le programme est tout entier confié au compositeur arménien Aram Khatchatourian pour souligner le 100^e anniversaire de sa naissance. On pourra entendre le *Concerto pour violon* avec la soliste Catherine Manoukian, Gayane, *Suite pour orchestre n° 1* et *Spartacus, suite n° 1*. Pour information : (514) 388-7719



MOSTLY MAHLER

■ The McGill Chamber Orchestra presents three of Mahler's works for string orchestra on November 17 at Pollack Hall. Beethoven's *String Quartet Op. 85* and Schubert's *Death and the Maiden* quartet is presented in Mahler's orchestrations along with the Adagietto from Mahler's *Symphony # 5*. (514) 487-5190.

SOUNDS OF CHOIRS

■ The Nov. 21 benefit concert for the reconstruction of the St. Nicolas Russian Orthodox Cathedral of Montreal will feature the sacred chants of the Valaam Monastery sung by the visiting Valaam vocal Ensemble, the male a cappella quintet conducted by Mikhail Rouzanov. The group is making their second trip to North America and their first to Canada. (514) 790-1245.

■ The Chœur Melodium under the direction of Martin Dagenais celebrates their 20th anniversary season in a performance of Bach's and Rutter's *Magnificats*. Nov. 22. (514) 626-9696.

■ The Studio de musique ancienne de Montréal presents one of the first Christmas concerts of the season with Bach's *Christmas Oratorio* on Nov. 23. Their performance two years ago was a success. (514) 861-2626.

PROMISING YOUNG VOICES

■ Two of Canada's promising young singers will present Hugo Wolf's *Italienisches Liederbusch* at the André Turp Musical Society on Nov. 23. Baritone Joseph Kaiser won third prize at the 2002 Jeunesses Musicales Montreal International Competition while soprano Kimy McLaren recently won second prize at the 2003 Mario Lanza competition. (514) 397-0068.



■ Now in its 10th year, the Gala of the Jeunes ambassadeurs lyrique of the Theatre Lyricorégra 20 presents 23 of the most promising young singers in Canada all vying for auditions or roles in Europe. In past years, the three-and-a-half hour Gala made discoveries of mezzos Julie Bouliane and Michèle Losier. Last year, Czech mezzo Tereza Babjakova was the sensational visiting artist. The first prize winners of the Mario Lanza competition visit this year. Dec. 3. (514) 684-7287.

PIANO

■ On est déjà loin de 1998, alors que la pianiste française Claire Marie Le Guay recevait une Victoire de la musique dans la catégorie «nouveau talent». Elle a beaucoup fait parler d'elle depuis et lançait récemment son sixième disque, enregistré en duo avec l'organiste Thierry Escaich, sous étiquette Accord.



La Société Pro Musica l'invite à donner son tout premier récital à Montréal le lundi 24 novembre prochain, à 20 h, à la Salle Maisonneuve de la PdA. Elle offrira un programme varié qui permettra au public de découvrir toute l'étendue de son talent au travers des œuvres de Haydn (*Sonate en mi bémol majeur*), Janáček (*Sonate 1905*), Schumann (*Kreisleriana*) et Stravinski (*Trois mouvements de Pétrouchka*). Info :

Stylus Fantasticus L'Ensemble Masques

Œuvres de Buxtehude, Froberger, Becker

Tournée « Jouer dans l'île » du Conseil des arts de Montréal

Église St-Joachim Church, 2 rue Ste-Anne, P.-C.

21 novembre / November, 8:00 p.m.

Billets / Tickets : \$ 12 et / and \$ 6, disponibles à Stewart Hall ou à la porte avant le concert available at Stewart Hall or at the door before the concert

Centre culturel Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, tel. (514) 630-1220

- Organ Recitals. **Erik Reinart, organ.** 398-4547, 790-1245
- ▶ 13h30. Cégep de St-Laurent, Salle Émile-Legault, 625 Ste-Croix, St-Laurent. JMC Jeune Public, Jouer dans l'Île. **Impact cuivres.** 855-6110 (←15)
 - ▶ 13h30. JMC. EL. Le Quatuor selon Schafer, en rapp. *Cours de maître.* **R. Murray Schafer, compositeur.** (Collab. Quatuor Molinari et CMM) 845-4108, 873-4031 x221
 - ▶ 16h. JMC. EL. Le Quatuor selon Schafer, en rapp. *Dialogue II.* Schafer: Quatuors #5-8. 873-4031 x221
 - ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Fjords.** 982-6038 (←20)
 - ▶ 19h. Centre Culturel, 1075 Lionel-Daunais, Boucherville. 15\$. *Hommage à Lionel Daunais.* **Clermont Tremblay, baryton.** 450-655-1046
 - ▶ 19h30. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 6-12\$. Lakeshore Chamber Music Society. **Quatuor Arthur-Leblanc.** Haydn, Schubert, Mozart. 695-6229; 457-9356
 - ▶ 19h30. JMC. EL. Le Quatuor selon Schafer, en rapp. *Causen: Environnement sonore et mythologie schaférienne.* **R. Murray Schafer, Claude Schryer, Michel Gonneville.** 873-4031 x221
 - ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. Opéramania, La Voix de Soprano, 1ère partie (Michel Veilleux, animateur). **Caballé, Callas, Crespin, Dimitrova, Farrell, Flagstad, Moffo, Olivero, Price, Robin, Schwarzkopf, Scotto, Sills, Sutherland, Tebaldi, Varday, etc.** Historique, types de voix, évaluation/écoute comparative, extraits vidéos historiques. 343-6427 (→28/11, 5/12)
 - ▶ 20h. CHBP. LP. Musique contemporaine. **Ensemble Synapse.** Nicolas Gilbert (compositeur en résidence), Emily Hall, Niklas Kambeitz, Jacques Desjardins. 872-5338
 - ▶ 20h. Église Jean-XIII, 7101 de l'Alsace, Anjou. 10\$. **Bessette Tango Diabolo.** 493-8211 (←3)
 - ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 6-12\$. **Masques Stylus Fantasticus.** 630-1220 (←16)
 - ▶ 20h. Église St-Matthias, 10 Church Hill, Westmount. \$12-22. Clavecin en concert. **Paul Merkelo, trompette; Luc Beauséjour, orgue, clavecin.** Purcell, Bach, Handel, Brahms. 748-8625
 - ▶ 20h. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. 20-25\$. *Concert bénéfique pour la reconstruction de l'église russe orthodoxe Saint-Nicolas de Montréal.* **Ensemble vocal de Valaam; Mikhail Rouzouan, chef.** Chants sacrés du monastère de Valaam; chansons folkloriques russes. 276-8322
 - ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Brass Ensembles.** 398-4547, 790-1245



Lorraine Vaillancourt

- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 0-10\$. **Atelier d'opéra de l'Université de Montréal; Robin Wheeler, dir.** *Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, dir.* José Evangelista: Exercices de style; Exercices de conversation pour étudiants américains (opéras). 343-6427 (→22)

Samedi 22 Saturday

- ▶ 10h. Le Gesù. 25-28\$. Rencontres musicales. **Antoine Padilla, conférencier.** Gounod: Roméo et Juliette. (Jusqu'à 17h) 450-539-4409
- ▶ 14h. CHBP. EL. Dialogue à la Chapelle. **Quatuor Molinari.** 872-5338
- ▶ 17h. CCC. CV. Divertissements, Début. **Dan Totan, cello.** Kodaly; Brian Cherney. 843-6577
- ▶ 19h30. École secondaire Jean-Baptiste-Meilleur, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny. 20\$. **Denise Djokic, violoncelle; David Jalbert, piano.** 450-582-6714
- ▶ 19h30. Église Notre-Dame de Lourdes, 4949 de Verdun, Verdun. 0-15\$. Orgue & Cie. **Isabelle**

- Dimock, flûte; Guillaume Bourque, clarinette; Mélanie Barney, orgue.** Œuvres baroques, romantiques françaises et canadiennes. 668-0379
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM).
 - ▶ **Heather Howes, flûte; Isabelle Fortier, harpe; Jean René, alto.** Bach, Miyagi, Debussy, Nielsen. 873-4031 x21



Chœur Mélodium

- ▶ 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est. 23-28\$. **Chœur Mélodium, Martin Dagenais, chef; Marie-France Duclos, Noëlla Huet, Frédéric Antoun, Normand Richard.** Bach: Magnificat; Rutter: Magnificat. 626-9696
- ▶ 20h. Église St-François-Xavier, 994 Principale, Prévost. 10\$. 2-3-4 musiciel. **Opéra/opérette.** 450-436-3037 (←2)
- ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, Chapelle St-Louis, 309 Rachel Est. \$7-15. **Anne L'Espérance, soprano; Johanne Couture, clavecin.** Musique baroque italienne. 521-4234
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 17-25\$. **Musica Camerata Montréal.** Mendelssohn: Quatuor pour piano et cordes, op.3; Crussell: Quatuor pour clarinette et cordes, op.4 (création canadienne); Walton: Quatuor pour piano et cordes. 489-8713
- ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (comprend vin et fromage). **Yegor Dyachkov, violoncelle; André Moisan, clarinette; Jean Saulnier, piano.** Marie-Elisabeth von Sachen-Meingingen: Romance pour clarinette et piano; Janacek: Pohádka pour violoncelle et piano; Louise-Jeanne Farrenc Trio, op.44; Brahms: Trio, op.114. 450-229-2586
- ▶ 20h. THCC. 20-29\$. **Dubeau Pietà.** 450-589-9198 x5 (←14)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 0-10\$. **Evangelista Opéras.** 343-6427 (←21)

Dimanche 23 Sunday

- ▶ 11h. Centre culturel, 1401 Lakeshore Drive, Dorval. 5\$ (10\$/famille). **Bessette Tango Diabolo.** 633-4170 (←3)
- ▶ 13h. CCC. CV. **Morgan Mutter, flute; Samir Abd-Elmessih, French horn; Donna Laube, piano.** Dutilleul; Bach. 843-6577
- ▶ 14h. École FACE, Auditorium, 3449 University. \$5-10. *Strings Attached.* **FACE Symphony, Chamber, Intermediate, Junior, Orchestras; Theodora Stathopoulos, cond.; Suzuki program students.** Dukas: The Sorcerer's Apprentice; Shore: Lord of the Rings; Davies: Dream Variations. 695-5919, 350-2412
- ▶ 14h. Jardin botanique, 4101 Sherbrooke Est. LP. Les Chambristes (CMM). **Classes d'Helmut Lipsky et Raoul Sosa.** Prokofiev, Reinecke. 872-1400, 873-4031 x221
- ▶ 14h30. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine. 0-15\$. **SMVQ Strohmayer.** 450-435-1611 (←16)
- ▶ 14h30. PdA SWP. 19-25\$. Les Dimanches en musique Lexus. **OSM, Rolf Bertsch, chef; Aline Kutan, soprano (lauréate du Concours OSM 1993); lauréats du Concours OSM 2003, piano.** Brahms: Ouverture pour une fête académique; Korngold: Sursur corda; etc. 842-2112
- ▶ 15h. McGill-MUS RED. 21-30\$. Société musicale André-Turp: Série Spinelli. **Joseph Kaiser, baritone; Kimy McLaren, soprano; Michael McMahon, piano.** Hugo Wolf. 397-0068
- ▶ 15h30. CHBP. LP. Les cycles pour le 15e anniversaire de la CHBP. **Michael Meraw, baryton; Robert Wheeler, piano.** Beethoven, Schumann, Vaughan Williams. 872-5338
- ▶ 15h30. Église St-Léon, 4311 de Maisonneuve

- Ouest, Westmount. 19-43\$. **Studio de musique ancienne de Montréal (chœur et orchestre); Shannon Mercer; Matthew White; Frédéric Antoun; Marc Belleau.** Bach: Oratorio de Noël BWV 248. 861-2626
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. \$15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Melos Quartett.** 932-6796
 - ▶ 16h. CPP SPM. 20-25\$ (25-30\$ pour les deux concerts). Le Quatuor selon Schafer, en rapp. *Intégrale des quatuors de R.M. Schafer.* **Quatuor Molinari.** Schafer: Quatuors #1-4. 873-4031 x221 (→20h)
 - ▶ 19h30. BasND. \$10-25\$. Festival chorale de musique classique de Montréal. **Orchestre et Chœur Philharmonique du Nouveau Monde; Chanteurs de Sainte-Thérèse; Michel Brousseau, chef, piano; Marie-France Duclos, Claudine Ledoux, Hughes St-Gelais, Claude Grenier.** Mozart: Requiem; Concerto pour piano #21 KV 467. 739-8172
 - ▶ 19h30. Ucon OPJCH. 10-20\$. **Ensemble Sinfonia de Montréal; Louis Lavigne, chef; Jean-Sébastien Roy, violon.** Chostakovitch: Ouverture festive; Concerto de violon #1, op.77; Symphonie #5. 848-2424 ext.7928
 - ▶ 20h. CPP SPM. 20-25\$. Le Quatuor selon Schafer, en rapp. **Quatuor Molinari; Marie-Danielle Parent, soprano.** Schafer: Quatuors #5-8. 873-4031 x221 (←16h)
 - ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. **Jeff Faragher, cello.** 398-4547, 790-1245
 - ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **Martha Kelly, trombone.** 398-4547, 790-1245

Lundi 24 Monday

- ▶ 17h. JMC. EL. **Mélissa Cadorette Gagnon, flûte; Danielle Boucher, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill jazz Orchestra II and III; Ron Dilauro, Steve McKnight, dir.** 398-4547, 790-1245
- ▶ 20h. CPP SPM. 26\$. Série Radio-concerts. *Reel de Tulloch.* **Ensemble Chatham Baroque; Jean Norman, flûte.** Musique celtique; baroque italien. 987-6919
- ▶ 20h. Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. **Bessette Tango Diabolo.** 872-7880 (←3)
- ▶ 20h. PdA Cinquième Salle. EL. **Ensemble à vents, Ensemble de cuivres; Alain Trudel, dir.** Strauss, Plog, Gabrieli. 873-4031 x221 (→26 28h)
- ▶ 20h. PdA Théâtre Maisonneuve. 16-25\$. Société Pro Musica Émeraude. **Claire-Marie Le Guay, piano.** Janacek, Schumann, Haydn, Stravinsky. 845-0532
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. *Concert Electrolab.* **CECO (Cercle des étudiants en composition).** 343-6427
- ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Chantal Denis, mezzo (fin DESS); Francis Perron Greer, piano.** Montsalvatge, Mozart, Ravel, Strauss. 343-6427

Mardi 25 Tuesday

- ▶ 18h30. JMC. EL. **Caroline Milot, violoncelle; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. EL. *Concert-lecture: Autour des compositeurs de la Faculté de musique.* **Atelier de musique contemporaine; Lorraine Vaillancourt, dir.; classe de dir. d'orchestre.** 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Thérèse Motard, violoncelle.** Boccherini, Brahms, Chopin, Debussy, Elgar, Fauré, Ginastera, Haydn, Mendelssohn. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Chambristes (CMM). **Classe de Denis Brott; Suzanne Blonid, piano.** Glière, Ravel, Beethoven. 873-4031 x221
- ▶ 20h. CNDBS. EL. **Ensembles de musique baroque vocale et instrumentale (UdeM), Margaret Little, dir.** 343-6427 (→26)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Philippe Roy Fleming, violoncelle; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Song Interpretation Class.** 398-4547, 790-1245
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **Martin Ringuette, trombone.** 398-4547, 790-1245

Mercredi 26 Wednesday

- ▶ 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. **Janstin Beethoven.** (Le Testament de Heiligenstadt op.31 #1 et 2 «Tempête») 987-6919 (←5)
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Jean-Claude Picard, flûte; Suzanne Goyette, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. CHBP. EL. Concours OSM 2003 (piano). Les Jeunes artistes. **Lauréats du concours.** 872-5338
- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Jocelyne Bastien, alto; Lorraine Prieur, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Jazz Orchestra I; Gordon Foote, dir.** 398-4547, 790-1245
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. \$5. **McGill Repertoire Choir; Robert Ingar, dir.; Svetlana Lysogor, cond.** Bach, Rachmaninoff, Stravinsky. 398-4547, 790-1245
- ▶ 20h. McGill-MUS. FA. **McGill Early Music Ensembles.** 398-4547, 790-1245
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. EL. **Vents Cuivres CMM.** 873-4031 x221 (←24)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **EMBI UdeM.** 343-6427 (←25)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Ensemble de flûtes; Francine Voyer, dir.** Bach, Bolcom, Brandt, Roden, Davissou-Fritter, Datschkovsky, 343-6427
- ▶ 20h30. Théâtre du Vieux Terrebonne, 867 St-Pierre, Terrebonne. 35\$. Les samedis en musique. **Michel Cusson et ses musiciens.** Musique de films (un homme et son péché) et de séries télévisées (Séraphin, Omerta, Dernier chapitre) avec projections. 450-492-4777, 866-044-4777

Jeu 27 Thursday

- ▶ 17h. JMC. EL. **Classe de Jean Gaudreault, cor; Diane Mauger, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 20 (bureau de l'Orchestre Métropolitain), 505 Sherbrooke Est. 12\$ RSVP. Série Mélomanie à la carte (extraits sonores commentés). **Les cathédrales sonores d'Anton Bruckner. Claudio Ricgnolo, conférencier.** Symphonies, messes, etc. 385-5015
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Andréa Picard, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Isabelle Dimmock, flûte (fin DESS).** Bach, Demersseman, Foot, Reinecke, Saint-Saëns. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classes d'Eleonora et Yuli Turovsky, violon, alto, violoncelle.** Ariosti, Bach, Miaskovsky, Schumann, Schnittke. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. **Ludwig Semerjian, pianoforte.** Mozart: Sonates K570, K310, K545, K333. 872-5338
- ▶ 20h. CNDBS. EL. **Ensembles de musique baroque; Mireille Lagacé, Olivier Brault, dir. (CMM).** Bach, Benoit Côté, Harry Somers, Bruce Mather. 873-4031 x221
- ▶ 20h. École de musique Vincent-d'Indy, Salle Marie-Stéphane, 628 ch. Côte-Ste-Catherine. 20-100\$. *Concert bénéfique.* **Ensemble instrumental Appassionata; Daniel Myssyk, chef; Karen Donnelly, trompette; Jean-François Latour, piano.** Holst: Suite Saint-Paul; Chostakovitch: Concerto pour piano et trompette; Barber: Sérénade; Adagio pour cordes. 495-7233
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Allegra Chamber Music Series. **Dorothy Fieldman-Fraiberg, piano; Nadia Francavilla, violon; Yukari Cousineau, Pemi Paull, violas; Katherine Skorzeswska, cello.** Schumann, Boccherini, Dvorak. 935-3933
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Denis, contrebasse.** Bach, Bottesini, Dittersdorff, Vivaldi. 343-6427

Vendredi 28 Friday

- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recitals. **Philippe Bélanger, organ.** 398-4547, 790-1245
- ▶ 16h. UdeM-MUS B-484. EL. Vendredi du CeCo. *Conférence.* **Ziya Tabassian, percussionniste iranien.** 343-6427
- ▶ 19h. CHBP. EL. *Causerie.* **Benjamin Carat, violoncelliste (France), Tomi Raisanen, compositeur (Finlande), Carlo Forlivesi, compositeur (Italie), Nicolas Gilbert (compositeur en résidence), animation.** 872-5338

Chœur Saint-Laurent
St. Lawrence Choir

Chantons Noël

Sing Noël

Iwan Edwards, c.

ADMISSION
(514) 748-1245

SAMEDI 5 DÉCEMBRE 2003, 19h et 20h - SATURDAY, DECEMBER 6, 2003, 3PM & 8PM
Salle de concert Oscar Peterson
Université Concordia, campus Loyola
7141, rue Sherbrooke Ouest, Montréal

Salle de concert Oscar Peterson
Concordia University, Loyola Campus
7141 Sherbrooke West, Montreal

- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. **Opéramania, La Voix de Soprano**, 2e partie. 343-6427 (←21)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Les Cuivres, Albert Devito, dir.** Bach, Ewald, Maurer, Mozart. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Musique contemporaine. **Benjamin Carat, violoncelle.** Carat, Räsänen, Forlivesi, Mancuso, Porto, Lybin, Harvey, Gilbert (compositeur en résidence). 872-5338
- ▶ 20h. CND8. EL. **Vents Cuivres CMM.** 873-4031 x221 (←24)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL \$10. **McGill S.O.; Alexis Hauser, cond.** Verdi: La forza del destino, ouverture; Webern: 6 Stücke, op.6; Beethoven: Symphony #5. 398-4547, 790-1245 (→29) ☞
- ▶ 20h. PdA SWP. 28-61\$. Les Week-ends pop de l'OSM. **OSM, Charles Barbeau, chef; Claude Dubois, chanteur.** Chansons de Claude Dubois orchestrées pour l'OSM. 842-2112 (→29)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Atelier de musique baroque; Margaret Little, dir.; classe de Réjean Poirier, clavecins.** Bach: Concertos pour clavecins et cordes. 343-6427

Samedi 29 Saturday

- ▶ 14h. CHBP. LP. JMC Jeune Public, jouer dans l'île. **Impact cuivres.** 872-5338 (←15)
- ▶ 14h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Advanced Song Interpretation Class.** Wolf: Mörke Lieder. 398-4547, 790-1245
- ▶ 15h30. Église St-Jean l'Évangéliste, 137 Président-Kennedy. CV. L'intégrale de Nicolas de Grigny. **Patrick Wedd, orgue; Schola Cantorum Mons Regius.** Grigny: Kyrie; Veni Creator. 843-6577
- ▶ 17h. CCC. CV. L'intégrale de Nicolas de Grigny. **Patrick Wedd, orgue; Schola Cantorum Mons Regius.** Grigny: Gloria. 843-6577
- ▶ 18h30. McGill-MUS RED. CV. L'intégrale de Nicolas de Grigny. **Patrick Wedd, orgue; Schola Cantorum Mons Regius.** Grigny: Sanctus/Benedictus; Pange lingua; A solis ortus. 843-6577
- ▶ 20h. Cathédrale, 355 St-Georges, St-Jérôme. 25\$. **Le Noël de la Diva. Orchestre Philharmonique du Nouveau Monde; Chœur philharmonique du Nouveau Monde; Chanteurs de Ste-Thérèse; Michel Brousseau, chef; Natalie Choquette, soprano.** Champagne: Suite canadienne; chants traditionnels de Noël. 450-979-8028
- ▶ 20h. Collège Saint-Maurice, Auditorium, 630 Girouard Ouest, St-Hyacinthe. 34\$. **Dubeau Pietà.** 450-778-3388 (←14)
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Graduate student chamber ensembles; Louise Samson, dir.** Bach, Mozart, François, Ives, Martinu. 848-4848
- ▶ 20h. Grand Séminaire de Montréal, Chapelle, 2065 Sherbrooke Ouest. CV. L'intégrale de Nicolas de Grigny. **Patrick Wedd, orgue; Schola Cantorum Mons Regius.** Grigny: Agnus Dei; Verbum supernum; Ave maris stella; Ite missa est. 843-6577
- ▶ 20h. McGill-MUS POL \$10. **McGill S.O.** 398-4547, 790-1245 (←28) ☞
- ▶ 20h. PdA SWP. 28-61\$. Les Week-ends pop de l'OSM. **OSM Dubois.** 842-2112 (←28)
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. EL. **Orchestre à cordes, Guy Fouquet, dir. (CMM).** Bach, Telemann, Corelli. 873-4031 x221 (→30)
- ▶ 20h. THCC. 15-22\$. Jazz et monde. **Intakto.** Rythmes latino-américains, classiques du tango. 450-589-9198 x5

Dimanche 30 Sunday

- ▶ 11h. Centre culturel, Auditorium Jean-Pierre-Houde, 15 Maple, Châteauguay. 8-15\$. **Quatuor Abyss.** 450-698-3100 (←2)
- ▶ 11h. Hôtel de Ville, 435 boul. Iberville, Repentigny. 10 \$. Sons et Brioche. **Quatuor Arthur-LeBlanc (Hibiki Kobalashi, Brett Mozan, violons; Jean-Luc Plourde, alto; Ryan Mozan, violoncelle).** 450-582-6714
- ▶ 11h. PdA Piano Nobile. 8\$ (25\$/famille). Sons et Brioche (JMC). **Agathe Martel, soprano; Marc Bourdeau, piano.** Puccini, Gounod, Hahn: airs d'opéra et d'opérette. (10h20: petit-déjeuner servi aux 500 premiers arrivés) 842-2112
- ▶ 13h. CCC. CV. **Étienne de Médecis, Heather Peyton, oboes; Michel Bettez, Lou Paquin, bassoons; Pauline Farrugia, clarinet; Andrée-Anne Perras-Fortin, piano.** Florent Schmitt; Trygve Madsen; Joan Tower; Hugo de Groot. 843-6577
- ▶ 13h30. Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph, Lachine. 5\$. **Moulin à musique L'Aube.** 634-3471 (←15)
- ▶ 15h. Centre culturel de Pointe-Claire, Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. Jazz Experience. **Caroline Nadeau Jazz Band.** 630-1220
- ▶ 15h. Église catholique de St-Lambert, 41 Lorne, St-Lambert. 10-25\$. **Noël autour du monde. Société chorale de St-Lambert, David Christiani, chef; Hugh Cawker, piano; groupe instrumental.** Patenaude, Vaughan Williams, Bassett, Rutter, Willcocks. (Au profit de la Fondation de l'Hôpital St-Lambert) 450-671-0847, 450-674-6492
- ▶ 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. EL. **Cordes CMM.** 873-4031 x221 (←29)

- ▶ 15h. UdeM-MUS SCC. 0-10\$. **Musique en fête. Chœur de l'Université de Montréal; Robert Ingari, dir.; Ensemble de cuivres; Albert Devito, dir.** Pachelbel: Magnificat; Di Lasso: Jubilate Deo; Praetorius: Ein Kindelein so löblich; Schütz: Jauchzet dem Herren; Cantate Domino; Britten: Hymn to the Virgin; Pinkham: Christmas Cantata. 343-6427
- ▶ 15h30. CHBP. LP. Début, série pour Jeunes artistes. **Dan Totan, violoncelle / Trio Muczynsky.** Kodaly, Cherney, Stevens / Muczynsky, Brahms. 872-5338
- ▶ 16h. McGill-MUS POL. FA. **Geneviève Bouffard, trombone; Olivier Godin, piano.** Besozzi, Defayé, Ewason, Bassett, Weber. 398-4547, 790-1245
- ▶ 16h30. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop. 20\$. journée mondiale du SIDA. **Voix Libres: Requiem 2003 (concert-bénéfice pour La Maison du Parc). Association des Musiciens de l'OSM; Black Watch (Royal Highland Regiment) of Canada; De Spaëra Mundi; Dean Jobin-Bevans, dir.; Sarah Barnes, Marie-Annick Beliveau, Steven Bélanger, Philippe Martel.** Purcell: Music on the Death of Queen Mary; Barber: Adagio for Strings. 523-6467
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **student chamber ensembles; Hélène Gagné, dir.** Mendelssohn, Bloch, etc. 848-4848
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. \$5. **Charpentier Festival. McGill Baroque Orchestra; McGill Chamber Singers; Hank Knox, Julian Wachner, dir.** M.-A. Charpentier. 398-4547, 790-1245 ☞

DÉCEMBRE

Lundi 1 Monday

- ▶ 12h. Université du Québec à Montréal, Département de musique, Salle F-3080, 1440 St-Denis. EL. **Classe de saxophone d'André Pelchat.** 987-3000 x 0294
- ▶ 12h30. Université du Québec à Montréal, Département de musique, Salle F-3080, 1440 St-Denis. EL. **Marie-Élaine Ouimet, sébastien Grandmaison, Christine Toupin, Patrick Morissette, saxophones; Myriam Therrien, piano.** Bach: Suite #1 pour violoncelle seul; Busser: Asturias; Maurice: Tableaux de Provence; Creston: Sonate pour saxophone et piano. 987-3000 x 0294
- ▶ 19h. CHBP. 7-12\$. Société musicale André-Turp: Série conférences. **Folie et génie; Schumann et Wolf. Pierre Vachon, conférencier.** 397-0068

Mardi 2 Tuesday

- ▶ 17h. JMC. EL. **Classe de Carole Sirois, violoncelle; Lorraine Prieur, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Josiane Breault, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. Cégep Gerald-Godin, Salle Pauline-Julien, 15615 boul. Gouin Ouest, Ste-Genève. 20\$. Les Mardis classiques. **Boucher Marchand.** 626-1616 (←9/11)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Tristan Lemieux, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM, Michel Plasson, chef; chantal Juillet, violon.** Ravel: Le Tombeau de Couperin; Dutilleul: Concerto pour violon «L'arbre des songes»; Saint-Saëns: Symphonie #3 «avec orgue». 842-2112 (→3) ☞

Mercredi 3 Wednesday

- ▶ 18h30. JMC. EL. **Philippe Marchand, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. Centre Leonardo da Vinci, 8370 boul. Lacordaire. 30-100\$. Théâtre Lynchoregra 20. **10e Gala des Jeunes ambassadeurs lyriques. Gagnants des années passées; premiers prix du Concours international de chant Mario Lanza 2003 et Concours international des Rencontres musicales tchèques et slovaques 2003; Esther Gonthier, Louise-Andrée Baril, piano.** 684-7287, 955-8370
- ▶ 20h. Église Ste-Rose-de-Lima, 219 boul. Ste-Rose, Laval. \$32-35. **La Diva au siècle des Lumières. O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Natalie Choquette, soprano; mini-choeur.** Bach, Handel, Vivaldi. 450-667-2040, 450-978-3666 (→7 Ailleurs au Québec) ☞
- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Louise Bessette, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Juillet.** 842-2112 (←2) ☞

Jedi 4 Thursday

- ▶ 17h. JMC. EL. **Marjorie Tremblay, Roxane Tessier-Ferland, Ling-Fei Kang, hautbois; Diane Mauger, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 18h. TLCh. EL. **Conférence-causette: La composition pour percussions et instruments de tradition non occidentale. Kiya Tabassian, Jérôme Blais, compositeurs.** 843-7738
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Lyne Allard, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. BasND. 15-48\$. Noël à l'OSM. **Chantons Noël. OSM, Simon Leclerc, chef; Bruno Pelletier, chanteur.** 842-9951 (→5)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Louise Bessette, piano (CMM).** 873-4031 x221

www.promusica.qc.ca ou (514) 845-0532.

■ Pour souligner le 15^e anniversaire de la Chapelle historique du Bon-Pasteur, la série Les intégrales nous permettra d'entendre toutes les sonates de Mozart pour pianoforte. Comme il le fait également sur disque (le deuxième volume paraissait récemment chez Atma, voir p. 44), c'est **Ludwig Sémerjian** qui les interprète. Le 27 novembre, il présentera ses interprétations de sonates K. 570, K. 310, K. 545 et K. 333, dans un deuxième concert d'une série de six. L'entrée est libre avec laissez-passer. La Chapelle historique du Bon-Pasteur est situé au numéro 100 de la rue Sherbrooke Est. Info : (514) 872-5338.



QUÉBEC

■ C'est le 2 décembre prochain à 20 h, au Grand Théâtre de Québec, que se tiendra le Grand Gala du 20^e anniversaire de l'Opéra de Québec, un événement qui vous permettra d'entendre un nombre impressionnant de belles voix. Qu'on en juge : seront présents Frédéric Antoun, Theodore Baerg, Mélanie Boisvert, Benoît Boutet, Measha Brueggergosman, Alain Coulombe, John Fanning, **Lyne Fortin**, Marc Hervieux, Stuart Howe, Gaétan Laperrière, Danièle LeBlanc, Pierre Lefèvre, David Dong Qyu Lee, Barbara Livingston, John Mac Master, Agathe Martel, Daesan No et Sonia Racine! On aura droit, bien sûr, à un programme composé d'airs parmi les plus célèbres et les amateurs ne risquent pas de s'ennuyer en écoutant des extraits de *La Bohème* (Puccini), *Carmen*, *Les Pêcheurs de perles* (Bizet), *Le Barbier de Séville* (Rossini), *La Wally* (Catalani), *Lakmé* (Delibes), *Nabucco*, *La Traviata*, *Un Ballo in Maschera* (Verdi), *Les Contes d'Hoffmann* (Offenbach), *I Pagliacci* (Leoncavallo), *L'Elisir d'amore* (Donizetti), *Adrienne Lecoureur*, *L'Arlésienne* (Cilea) ou *Tannhauser* (Wagner). Deux chefs, dont nous n'avons pas les noms au moment d'écrire ces lignes, se partageront ce vaste programme. Une soirée à ne pas manquer! Info : (418) 529-0688.



■ Du côté de l'Orchestre symphonique de Québec, trois programmes à surveiller en novembre. Le 5, le chef **Yoav Talmi** accueille la mezzo-soprano Susan Platts pour un programme d'œuvres d'Edward Elgar (1857-1934), tandis que le 12, c'est la soprano Measha Brueggergosman qui le rejoindra par souligner le 200^e anniversaire de la naissance d'Hector Berlioz (1803-1869), à qui tout le programme sera consacré. Enfin, le 26 novembre, c'est Yannick Nézet-Séguin qui sera aux commandes de l'OSQ et, avec lui, le violoniste français Régis Pasquier interprétera le *Concerto pour violon n° 1* de Prokofiev. Aussi au programme, une œuvre du compositeur canadien Gary Kulesha et la *Symphonie n° 2* de Brahms. Info : www.osq.org ou (418) 643-8486.



OTTAWA

■ The leading American baritone **Thomas Hampson** makes a rare Canadian appearance in recital in the National Arts Centre's Great Performers series on Nov. 24. (613) 947-7000.



■ The Canatata Singers of Ottawa under Laurence Ewashko with mezzo Sandra Graham presents a celebration of Canadian music on Nov. 14.

■ The Ottawa Chamber Music Society continues their season with a concert of chamber music for piano quintet on Nov. 17 and a Christmas concert on Nov. 29 with the vocal group Chanticleer. (613) 234-8008.

► 20h. TLCh. 12-15\$. **Cycles recyclés, autour de Ziya Tabassian. Ensemble Constantinople.** Georges Aperghis, Vinko Globokar, Jérôme Blais, Ziya Tabassian. 843-7738 (→5 6)

Vendredi 5 Friday

► 19h30. BasND. 15-48\$. Noël à l'OSM. **OSM Pelletier Noël.** 842-9951 (→4)
 ► 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. **Opéramania, La Voix de Soprano.** 3e partie. 343-6427 (→21/11)
 ► 19h30. UdeM-MUS SCC. 36-45\$. **Les Violons du Roy; La Chapelle de Québec; Bernard Labadie, chef; Christine Brandes, Susan Platts, Michael Slattery, Neal Davies.** Handel: Messiah. 987-6919 (→6 Ottawa-Gatineau)
 ► 20h. CMM. Salle Gabriel-Cusson. EL. **René Lussier, guitare.** Improvisation. 873-4031 x221
 ► 20h. TLCh. 12-15\$. **Constantinople Cycles.** 843-7738 (→4)

Samedi 6 Saturday

► 10h. Le Gesù. 25-28\$. Rencontres musicales. **Antoine Padilla, conférencier.** Œuvres de Noël de différentes époques. (Jusqu'à 17h) 450-539-4409
 ► 10h. TLCh. 20\$. **Ateliers de percussion irienne. Ziya Tabassian, dir.** (Débutants. Instruments disponibles) 843-7738 (→14h)
 ► 14h. TLCh. 20\$. **Atelier percussion.** (Intermédiaires et avancés. Instruments disponibles) 843-7738 (→10h)
 ► 15h. UCon OPCH. \$10-15. **Sing Noël. St. Lawrence Choir; Concerto Della Donna; Chœur des enfants de Montréal; Iwan Edwards, cond.; Dominique Roy, piano.** Josquin des Prés; Palestrina; Tresham; Britten; traditional carols. 790-1245 (→20h)
 ► 16h. CMM. Salle Gabriel-Cusson. EL. **Orchestre à cordes junior, Thomasine Leonard, dir.** Telemann, Corelli, Anderson. 873-4031 x221
 ► 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Jean-François Normand, clarinette; Denis Brott, violoncelle; Suzanne Blondin, piano.** Brahms, Beethoven, Schumann. 873-4031 x221
 ► 20h. UCon OPCH. \$10-15. **St. Lawrence Choir Noël.** 790-1245 (→15h)
 ► 20h. Église St-Mathieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 5-15\$. **Chœur de la Montagne de St-Hilaire; Sébastien Lauriault, chef; Marianne Lemieux, Julie Dufresne, Antoine Bélanger, Aldo Jean, Alexandre Sylvestre.** Charpentier: Messe de minuit pour Noël; Grüber: Sainte Nuit; El Noi de la mare; Noël irlandais; Joy to the world. 816-6577 (→7)
 ► 20h. Église unie Dorval-Strathmore, 310 Brookhaven, Dorval. 10-12\$. **Ensemble vocal Sainte-Anne Singers (a cappella); Margo Keenan, dir.** Noëls traditionnels, contemporains, jazz. 457-9149
 ► 20h. JMC. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). **Noël au positif, Vincent Boucher, orgue positif; Sarah Bélanger, violon.** Handel, Scarlatti, Corelli. 845-4108
 ► 20h. Le Gesù. 20\$. Événement Art Sacré (10 ans au cœur de la matière). **Lise Boucher, piano.** Tourneurière: Douze Préludes-poèmes. 861-4036
 ► 20h. Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Madrigaia.** A cappella franco-manitobain. 872-8749
 ► 20h. TLCh. 12-15\$. **Constantinople Cycles.** 843-7738 (→4)

Dimanche 7 Sunday

► 14h. Pda SWP. 40-125\$. L'Opéra de Montréal. **Le Gala, 8e édition. Plusieurs solistes; Chœur de l'Odém; Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, James Meena, dir.** (Précédé de l'intronisation de Richard Margison au Panthéon canadien de l'art lyrique.) 985-2258, 842-2112
 ► 14h30. Église St-Mathieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 5-15\$. **Chœur St-Hilaire Noël.** 816-6577 (→6)



Petits chanteurs du Mont-Royal

► 15h. BasND. 10-15\$. **Noël à la Renaissance. Les Petits chanteurs du Mont-Royal; Gilbert Patenaude, chef.** Hans Leo Hasler: Angelus ad pastores ait, Verbum caro fatum est; Eustache du Carrouy: Un enfant du ciel nous est né; Jacobus Gallus: Ab Oriente venerunt Magi; Hugo Distler: Weihnachtsgeschichte, op.10; Chants de Noël traditionnels et grégoriens. 842-2925, 733-8211
 ► 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Elizabeth Dolin, violoncelle; Claire Ouellet, piano.** Mendelssohn. 873-4031 x221
 ► 15h30. McGill-MUS POL. \$15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Russell Braun, baritone.** 932-6796
 ► 16h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop. CV. **CBC Sing-In. Chœur de**

l'église; orchestre de cuivres; Julian Wachner, dir. 842-9991
 ► 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Student vocalists; Valerie Kinslow, dir.** Purcell, Mozart, Schubert, Brahms. 848-4848



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011

CMQ Conservatoire de musique de Québec, 270 St-Amable, 418-643-2190

GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131: **SLF** Salle Louis-Frédette

Ulav-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418-656-7061: **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

NOVEMBRE

1 10h. Musée de la Civilisation, 85 Dalhousie. Entrée au musée 0-7\$, gratuit les mardis, fermé les lundis. Exposition. **Hypersymphonique présentée par l'O.S. de Québec dans le cadre de son 100e anniversaire.** Extraits audiovisuels, artefacts (instruments, partitions), cabine d'expérience d'instruments à percussion, etc. (Jusqu'au 7/12) 643-2158

1 20h. Église St-Roch, 590 St-Joseph Est. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Union Church gospel choir.** 525-9777, 800-900-7469
 2 14h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch Ste-Foy, Ste-Foy. 37\$. **Les Violons du monde. Angèle Dubé-Foy et La Pietà.** Chopin, David Popper, François Dompierre, George Weiss/Bob Thiele, Glick, Holst, Kreisler, Morricone, Sarasate, Wren. 659-6710 (→14 Montréal)
 2 14h30. Église St-Roch, 590 St-Joseph Est. 20\$. Festival des musiques sacrées de Québec. **Messe des Morts. Ensemble La Nef.** Moyen-Âge; Renaissance; traditions orales d'Espagne, Mexique, Italie, Sicile. 525-9777, 800-900-7469
 3 12h. CMQ Studio 2-53. EL. **Chantal Dubé, piano; Lydia Laquerre, soprano.** 643-2190 x223
 3 19h30. CMQ Studio 2-53. EL. **Mélanie Bourassa, clarinette; Mariane Bergeron-Boies, trompette.** 643-2190 x223
 3 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Rémi Boucher, guitare; etc. chant, guitare.** 656-7061
 4 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Les professeurs de la Faculté. **André Papillon, flûte; Richard Paré, clavecin.** Handel: Sonate pour flûte et clavecin, op.1 #5; Sonate pour flûte à bec et clavecin, op.1 #7; C.P.E. Bach: Sonate pour flûte et clavecin H.505; François Devienne: Sonate pour flûte et clavecin, op.68 #6. 656-7061
 5 12h. GTQ Foyer. EL. **Midi-musique. Samuel Leloup, violon; Anick Robichaud-Gauvin, clarinette.** 643-2190 x223
 5 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Classiques à croquer. **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Susan Platts, mezzo.** Elgar: Sérénade pour cordes; Sea Pictures; Enigma Variation; Pomp and Circumstance. 643-8486, 643-8131
 6 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Grand ensemble de cuivres, James C Lebens, dir.** Bernstein: West Side Story, etc. 656-7061
 7 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe d'Arturo Nieto-Dorantes, piano.** Bartók: Concerto #3; Chopin: Concerto #2; Liszt: Concerto #1. 656-7061
 8 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Quatuor Nelligan.** Steve Reich: New York Counterpoint; Philip Glass: Quatuor; Michael Nyman: Songs for Tony; Claude Vivier: Pulau Dewata, Denis Dion: Jeux de givre. 656-7061
 9 14h. Ulav-MUS SHG. EL. **Étudiants de la Faculté; André Papillon, animateur.** 656-7061
 9 20h. GTQ. \$20-50. Club musical de Québec. **Quatuor Talich.** 643-8131
 9 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 656-7061
 11 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Les professeurs de la Faculté. **Zbigniew Borowicz, Frédéric Alarie, contrebasses.** 656-7061
 12 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Grands Concerts. **200e anniversaire de Berlioz. O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Measha Bruggergosman, soprano.** Berlioz: Le Corsaire, Le Carnaval Romain, ouvertures; Les Nuits d'été; Benvenuto Cellini, «Entre l'amour et le devoir»; Tristia; La mort d'Opélie; La damnation de Faust (el). (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131
 13 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Gilbert Blais, trompette; James Lebens, trombone; Lance Nagels, tuba; Éric Paci, piano; Jean-François Lambert, piano; Alexandre Tremblay, contrebasse.** Aratanian: Concerto pour trompette; Launy Gröndahl: Concerto pour trombone; Vaughn Williams: Concerto pour tuba. 656-7061
 15 20h. Ulav-MUS SHG. 15-20\$. **Ensemble vent et percussion de Québec; René Joy, dir.** Piet Swerts: Shirim; Stephen Bulla: Rhapsodie pour la Hanoukka; Alfred Reed: Russian Christmas Music;

Denis Dion: Mémoires sur Québec (création); Rimski-Korsakov; Franck. 656-7061 (→16)
 16 14h. Ulav-MUS SHG. 15-20\$. **EVPO.** 656-7061 (→15)
 17 12h. CMQ Studio 29. EL. **Léa Gariépy, clavecin; Isabelle Lépine, basson; Myriam Bergeron, euphonium.** 643-2190 x223
 17 19h30. CMQ Studio 2-53. EL. **Alexander Chow, violon.** 643-2190 x223
 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe d'Anne-Marie Larose, cor.** 656-7061
 20h. Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins. 10-26\$. Les Radio-Concerts Classique et compagnie (présenté par le Palais Montcalm). **André Moisan, clarinette; Yegor Dyachkov, violoncelle; Jean Saulnier, piano.** Brahms, Farenç, Janacek. 670-9011
 19 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 15-22\$. JMC-CD. **Ian Parker, piano.** Clementi, Chopin, Louie, Schubert, Liszt. 687-1016 (→2 22 Ailleurs au Québec)
 19 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Zbigniew Borowicz, contrebasse.** 656-7061
 20 17h. Ulav-MUS SHG. EL. Les Jeudis musico-poétiques. **Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau, animation.** 656-7061
 21 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électrisants Hydro-Québec. **Comme au cinéma. O.S. de Québec; Stéphane Laforest, chef; Rick Friend, piano.** (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131 (→22)
 22 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électrisants Hydro-Québec. **OSQ Friend.** (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131 (→21)
 22 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Rémi Boucher, guitare.** 656-7061
 23 14h. Ulav-MUS SHG. EL. **Élèves de l'École préparatoire de musique.** 656-7061
 23 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classes de Marc Joyal et Gérard Levesque.** piano. Bach, Haydn, Chopin, Debussy, Rachmaninov. 656-7061
 24 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe d'André Papillon, flûte; classe d'Hugette Morin, violoncelle.** 656-7061
 12 12h. Chapelle historique Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrotière. EL. **Midi musical. Pascale Racine, soprano; Samuel Leloup, violon.** 643-2190 x223
 25 20h. Ulav-MUS SHG. 5\$. **Festival Stravinsky. Chœur de la Faculté de musique; Chantal Masson-Bourque, dir., alto; 16 musiciens.** Stravinsky: Deux mélodies, op.6; Trois pièces pour clarinette seule; Élégie; Berceuses du chat; Les Noces (el). 656-7061
 26 12h. GTQ Foyer. EL. **Midi-Musique. Guillaume Poulin, tuba; Rachel Labrecque-Massicotte, clavecin.** 643-2190 x223
 26 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Grands Concerts. **O.S. de Québec; Yannick Nézet-Séguin, chef; Régis Pasquier, violon.** Kulesha: The Gates of Time; Prokofiev: Concerto pour violon #1; Brahms: Symphonie #2. (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131 (→27)
 26 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Étudiants de la Faculté.** Musique de chambre. 656-7061
 27 16h30. Ulav-MUS SHG. EL. Présences de la musique (SQRM). **Bach et le nombre d'or, ou la Passion selon Jean-Sébastien. Guy Marchand, musicologue.** 514-843-9305 x311 (→19 Montréal)
 27 20h. Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins. EL. **Professeurs du Conservatoire.** 643-2190 x223
 27 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Sélection Desjardins. **OSQ Pasquier.** (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131 (→26)
 27 20h. Ulav-MUS SHG. EL. La série des professeurs. **Patricia Fournier, soprano; Claude Soucy, piano.** Sarti, Mozart, Brahms, Puccini, Rossini, Chausson, Duparc. 656-7061
 28 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Richard Paré, clavecin.** 656-7061
 29 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Maurice Laforest, piano.** 656-7061
 30 14h. Chapelle historique Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrotière. 10-20\$. **Concert pour l'Avent et Noël. Ensemble Polyphonia de Québec, Claude Léveillé, dir.** Noëls sacrés et profanes. 840-9002
 30 14h. Ulav-MUS SHG. EL. **Musiques nouvelles.** Compositions des élèves de la classe d'Éric Morin. 656-7061
 30 20h. GTQ. \$20-50. Club musical de Québec. **chanticteur, chœur d'hommes.** 643-8131
 30 20h. Ulav-MUS SHG. 9-14\$. **Soirée d'opéra pour cuivres. Quintette de cuivres de l'Université Laval.** Bizet: Carmen; Mozart: Le Mariage de Figaro; Rossini: Le Barbier de Séville; Mozart: La flûte enchantée; Puccini: La Bohème; Verdi: La Traviata, Rigoletto (el). 656-7061

DÉCEMBRE

1 20h. GTQ SLF. LP. **Orchestre et Chorale du CMQ; Gilet Auger, chef; Guillaume Poulin, tuba.** Smetana: Ma Vlast, Moldau; Elizabeth Raun: Concerto «Del Garda»; Stravinsky: Suite de Puccini; Gilles Auger: Suite de Noël; Handel: Messiah; Halleluja. 643-2190 x223
 2 20h. Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins. 10-26\$. Les Radio-Concerts Classique et compagnie (présenté par le Palais Montcalm). **Échange Québec-Bordeaux. Darren Lowe, violon; Étienne Péclard, violoncelle; Suzanne Beaubien, piano.** Liszt, Beethoven, Brahms. 670-9011

2 20h. GTQ SLF. 50-120\$. Opéra de Québec. **Gala du 20e anniversaire. Measha Bruggergosman, Lyne Fortin, Mélanie Boisvert, Sonia Racine, Marc Hervieux, Benoît Boutet, David Dong, Yaru Lee, Gaëtan Laperrière, Déesan No.** 529-0688, 643-8131
 3 12h. GTQ Foyer. EL. **Midi-Musique. Mariane Charlebois-Deschamps, contrebasse; Jean-François Gagné, alto.** 643-2190 x223
 3 17h30. Musée de l'Amérique Française, Chapelle, 2 Côte de la Fabrique. LP. **Série historique: Au tribunal de l'Histoire. Marie Guyart de l'Incarcation. Ensemble Nouvelle-France; Louise Courville, Sylvie Duchesneau, soprano; Lyne Laviguer, viole de gambe; Dany Wiseman, clavecin, orgue.** Chants sacrés des premières Ursulines de Québec et de Marie de l'Incarcation. 643-2158 (→19h30)
 3 19h30. Musée de l'Amérique Française, Chapelle, 2 Côte de la Fabrique. LP. **Marie de l'Incarcation.** 643-2158 (→17h30)
 3 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Passion guitare, volet formation. Étudiants de la Faculté, guitare.** 656-7061
 5 18h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 10-15\$. Soupers-spectacles en famille. **Pipo et la Mère Noël. Les Boréades de Montréal.** (418) 687-1016
 19h30. CMQ Studio 29. EL. **Classe d'orgue de Noël. Noëls.** 643-2190 x223
 5 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Ensemble de trombones de la Faculté; James C. Lebens, dir.** 656-7061
 6 20h. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville. \$18-23. **Concert de Noël. Chœur de l'Université Laval; Guy Lavigne, dir.; quintette de cuivres.** Noëls traditionnels et classiques. 656-2131 x8668
 6 20h. Musée de l'Amérique Française, Chapelle, 2 Côte de la Fabrique. 1-6\$. **Concert de Noël (25e anniversaire de l'Ensemble Nouvelle-France et 15e du Musée de la Civilisation). Ensemble Nouvelle-France (chanteurs et musiciens sur instruments d'époque), Louise Courville, dir.** Chants d'amour du Québec des XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles. 643-2158
 6 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe d'Arturo Nieto-Dorantes, piano.** Scarlatti, Schubert, Schumann, Chopin, Liszt, Khatchaturian. 656-7061
 7 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classes de Gilbert Blais, trompette; classe de James C. Lebens, trombone.** 656-7061



CMChi Conservatoire de musique de Saguenay, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi, 418-698-3500
CMRim Conservatoire de musique de Rimouski, 22 Ste-Marie, Rimouski, 418-727-3706: **SBM** Salle Bouchard-Morisset

NOVEMBRE

2 20h. Salle Jean-Marc-Dion, 546 boul. Laure, Sept-Îles. JMC-CD. **Ian Parker, piano.** Clementi, Chopin, Louie, Schubert, Liszt. 514-845-4108 (→19 Québec)
 3 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Andrée-Anne Caron, piano; Alexis Carrier, percussions; Raphaël Arsenault, Maudé Côté-Gendron, Sarah Desjardins, violons.** 418-727-3706
 5 20h. CMChi. EL. **Concert des étudiants. Pierre Tremblay, piano, Marie-Josée Goyette, trompette.** 418-698-3505
 8 20h. Auditorium Dufour, 534 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. 30\$. **Classique. O.S. du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jacques Clément, chef; Alexander Tselyakov, piano.** Turner, Rachmaninov, Tchaïkovski. 418-545-3409
 9 14h. Bishop's University, Salle Bandede, 5000 du Collège, Lennoxville. 12-18\$. **Christian Parent, piano; Louise Arseneau, narration.** Chopin. 514-981-3015, 819-843-5408
 10 9h30. La Pulperie de Chicoutimi, 300 Dubuc, Chicoutimi. 5\$. **Jeune public. Le Marcheur de rêves: légende à la carte. Quatuor Alcan; Éric Chalifour, narrateur.** Bartok, Debussy, Murphy, Chostakovitch, Macdonald, Pärt, Glazounov. 418-545-3409 (→13h30)
 10 13h30. La Pulperie de Chicoutimi, 300 Dubuc, Chicoutimi. 5\$. **Jeune public. Quatuor Alcan Marcheur.** 418-545-3409 (→9h30)
 10 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Michèle-Audrey Couture, alto; Benjamin Michaud, violon; Vincent Boilard, hautbois; Myriam Beaulieu, Elizabeth Gagnon, Carolann Robitaille, flûtes; Catherine Desrosiers, clarinette.** 418-727-3706
 11 19h30. CMRim SBM. EL. Les Exercices de classe. **Classe de Mariette Gendron-Bouchard, violoncelle.** 418-727-3706
 13 20h. CMChi. EL. **Concert des étudiants. Joelle St-Pierre, percussions; Raphaël Lavoie-Brassard, piano; etc.** 418-698-3505
 13 20h. Séminaire St-Joseph, 858 Lavolette, Trois-

György Ligeti, lauréat du prix Polar

Le 15 octobre dernier, à la Royal Swedish Academy of Music, le prix Polar a été décerné au compositeur **György Ligeti**.

Ce prix existe depuis 1989 et a été créé par Stig Anderson (membre, éditeur, parolier et manager du groupe ABBA). Il a fait un généreux don à la Swedish Academy of Music dans le but de créer ce qui est devenu le prix Polar. Cette récompense internationale ambitionne de mieux faire connaître la musique.

On l'attribue à des personnes, des groupes ou des institutions en reconnaissance de certaines réalisations exceptionnelles dans le monde de la musique, dans son sens le plus large. Ainsi, la liste des lauréats est prestigieuse et variée. Mentionnons entre autres Paul McCartney (1992), Dizzy Gillespie (1993), Nikolaus Harnoncourt (1994) et Iannis Xenakis (1999). Avec sa bourse de 125 000 \$US, le prix Polar est devenu l'un des plus prestigieux du monde en quelques années seulement. Pour la remise des prix de 2004, un jury spécialisé a choisi deux grands noms de la musique, soit B.B. King et György Ligeti.

Des débuts d'influence folklorique

Né en Roumanie en 1923, György Ligeti a étudié la composition à l'École des hautes études musicales F. Liszt de Budapest. Il y enseignera de 1950 à 1956. Tout comme Bartók et Kodály, il a parcouru la Roumanie à la recherche de différents types de folklore, de sorte que ses premières œuvres sont dans la tradition de ces compositeurs. Toutefois, il s'intéressait déjà au phénomène de la couleur du son et du timbre. Invité par Karlheinz Stockhausen à Cologne, Ligeti collaborera au studio électronique de 1957 à 1959. Il y fera la rencontre de Pierre Boulez, de Luciano Berio et de Mauricio Kagel, pour n'en nommer que quelques-uns.

La passion du son

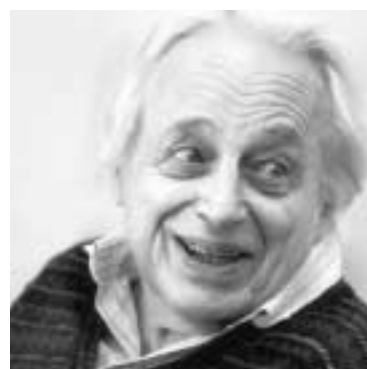
Après son passage au studio de Cologne, il ne composera plus de la façon traditionnelle, où la note est un élément de base. Il voudra prendre du recul face aux normes esthétiques habituelles et ainsi créer ses propres principes de composition. Il se passionne plutôt pour le son qui, règle générale, est représenté par un *cluster*. Pour lui, la substance musicale est une succession d'événements qui se produisent à l'intérieur des sons et qui évoluent le plus souvent lentement. Il pense à la musique statique à micro-évolution. *Atmosphères* (1961) représente bien l'esprit de ce nouveau concept. Dans cette œuvre, chaque instrument est individualisé, au lieu de se retrouver dans son rôle classique d'ensemble. Le résultat sonore donne une impression de flou, même s'il a gardé une écriture traditionnelle où chaque détail est fixé avec minutie. Grâce à *Atmosphères* et à *Lontano* (1967), Ligeti s'affirme comme l'un des compositeurs les plus avancés de son temps. Il rêve d'une musique qui n'a ni commencement ni fin. Bref, une musique qui s'écoute continûment. Dans le même esprit, il compose *Requiem* (1963-1965), *Lux Aeterna* (1966), *Continuum* (1968), *Quatuor à cordes n° 2* (1968) et *Kammerkonzert* (1969-1970). De plus, il tente de se libérer complètement du système tonal avec *Ramifications* (1968-1969). Son écriture polyphonique deviendra plus mélodique pendant les années 70 (*Melodien*, 1971; *Le Grand Macabre*, 1974-1977 et 1996).

Apports ethniques et polyphoniques

Depuis une quinzaine d'années, Ligeti s'est laissé inspirer par les différentes musiques ethniques et par la polyphonie du XIV^e siècle, développant ainsi une musique à la polyrythmie très complexe (*Trio pour violon, cor et piano* (1982), *Études pour piano* (1985-1995), *Concerto pour piano* (1985-1988), *Concerto pour violon* (1990-1992), *Nonsense Madrigals* (1988-1993), et *Sonate pour alto solo* (1991-1994).

Plusieurs prix et distinctions lui ont été décernés déjà, parmi lesquels le Berliner Kunstpreis, le Prix Bach (Hambourg), le Prix de composition musicale de la Fondation Pierre de Monaco. Ils font la preuve de l'importance accordée à son œuvre et à son indiscutable apport à la musique du XX^e siècle.

Lynne Gagné



Rivières. JMC-CD. **Trio de Guitares de Montréal.** Gismonti, Morricono, Piazzolla, Senior, Roux, Bellinati. 514-845-4108 (←19 Montréal)

17 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Philippe-André Desrosiers, percussions; Guillaume Roy, cor; Myriam Beaulieu, Catherine Jean-Thibault, Elizabeth Gagnon, Julie Mireault, flûtes; Kevin Simoneau, piano.** 418-727-3706

18 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Benoît Plourde, saxophone; classe de Joséé Auril, clarinets; classe de Philippe Magnan, hautbois.** 418-727-3706

18 20h. CMChi Salle de concert, Chicoutimi. 19^e. Musique de chambre Radio-Canada. **Marie-Josée Simard, percussions; Marc Grauwels, flûte.** Pärt, Desmarais, Piazzolla, Bach, Takemitsu, Hurl, Shankar. 418-545-3409

19 20h. Académie Les Estacades, Auditorium, 501 des Érables, Cap-de-la-Madeleine, 5-15\$. **Les Grands B. Duo Lépine (Sébastien Lépine, violoncelle; Nathalie Lépine, piano).** Bach: Suite #3 pour violoncelle seul, BWV 1009; Beethoven: Douze variations sur «See the Conquering Hero Comes» de Judas Maccabaeus de Handel, WoO 45; Brahms: Sonate, op.38, 819-380-9797

20 16h30. Université de Sherbrooke, École de musique, Auditorium Serge-Garant, 2500 boul. Université, Sherbrooke. EL. Présences de la musique (SQRM). **Bach et le nombre d'or, ou la Passion selon Jean-Sébastien.** Guy Marchand, musicologue. 514-843-9305 x311 (←19 Montréal)

20 20h. Centre culturel, 175 Ringuet, Drummondville. JMC-CD. **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (←19 Montréal)

20 20h. CMChi. EL. Concert des étudiants. **Marianne Croft, violoncelle; Manon Carbonneau, basson; etc.** 418-698-3505

22 19h30. Cégep, Salle François-Brassard, 2505 St-Hubert, Jonquières. 5\$. Jeune relève, Concert d'automne. **Orchestre des jeunes du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Michel Gingras, chef; Sophie Bélanger, piano.** Bach: Concerto en la majeur pour clavecin; Tchaïkovsky: Symphonie #2, op.17; Sibelius. 418-545-3409 (→23)

22 20h. Polyvalente, Auditorium, 1099 boul. Hamel, St-Félicien. JMC-CD. **Atelier lyrique de Popéra de Montréal.** Humperdinck: Hänsel und Gretel. 514-845-4108 (→26 27/11, 2 3 5 7/12)

22 20h. Polyvalente des Îles, Auditorium, 30 ch. de la Martinique, Cap-aux-Meules, Îles de la Madeleine. JMC-CD. **Tan Parker.** 514-845-4108 (←19 Québec)

23 14h. Auditorium Jean-Dolbeau, 300 Jean-Dolbeau, Dolbeau-Mistassini. 5\$. **OJSJS Bélanger.** 418-545-3409 (←22)

23 14h. Monastère des Ursulines, Chapelle, 784 des Ursulines, Trois-Rivières. \$10. **Luc Beauséjour, orgue, clavecin.** 819-376-6010

24 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Katherine Nadeau, Olivier Parent-Colombel, clavecin; Marie-Ève Proulx, trombone; Jean-Simon Tessier, Myriane Houde-Poirier, Michèle Bernier-Martin, piano; Mégane Brunelle, violoncelle.** 418-727-3706

25 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Pauline Charron, piano.** 418-727-3706

25 20h. Théâtre du Cuivre, 145 Taschereau Ouest, Rouyn-Noranda. JMC-CD. **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (←19 Montréal)

26 20h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. JMC-CD. **ALOM Hansel.** 514-845-4108 (←22)

26 20h. Maison de la culture, Théâtre de Poche, 195, rue Principale sud, La Sarre. JMC-CD. **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (←19 Montréal)

26 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, Salle Maurice-O'Bready, 2500 boul. Université, Sherbrooke. 29\$. **Les Violons du monde. Angèle Dubeau et La Pietà.** Chopin, David Popper, François Dompierre, George Weiss/Bob Thiele, Glick, Holst, Kreisler, Morricono, Sarasate, Wren. 819-820-1000 (←14 Montréal)

27 19h. CMChi. EL. Concert des jeunes. **Jeunes étudiants.** 418-698-3505

27 20h. Cégep, 616 St-Rédempteur, Matane. JMC-CD. **ALOM Hansel.** 514-845-4108 (←22)

28 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Gabriel Dionne, percussions.** 418-727-3706

28 20h. Salle Augustin-Chénier, 42 Sainte-Anne, Ville-Marie. JMC-CD. **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (←19 Montréal)

29 20h. Église Ste-Élisabeth, 47 ch Ste-Élisabeth, Cantley. EL. Concerts Ponticello. **Ensemble La Favoritte.** 819-771-6454

30 11h. Salle J.-Antonio-Thompson, Foyer Gilles-Beaudoin, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$5-8. Muffins aux sons OST. **Duo Improptu. Magali Lemieux, chant; Philippe Bourinval, clavecin.** (suivi d'un goûter léger) 819-380-9797, 866-416-9797

DÉCEMBRE

1 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Andrée-Anne Caron, piano; Arte Brunelle, Sarah Desjardins, Raphaël Arsenault, Maude-Côté-Gendron, violons.** 418-727-3706

2 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Richard Lapointe, flûte.** 418-727-3706

2 20h. Salle Baie-des-Chaleurs, 99, place Suzanne-Guité, New Richmond. JMC-CD. **ALOM Hansel.** 514-845-4108 (←22/11)

3 19h30. Cégep, 96 boul. Jacques-Cartier, Gaspé. JMC-CD. **ALOM Hansel.** 514-845-4108 (←22/11)

4 20h. CMChi. EL. Concert des étudiants. **Patrick Fortin, cor; Jean-Michel Boivin, clarinette; Lucie Corriveau, flûte; etc.** 418-698-3505

5 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de clarinette de Marie-Ève Simard; classe de Luis Sarobe, piano; classe de Paskale Leclerc, basson.** 418-727-3706

5 20h. Théâtre de Baie-Comeau, 1660 de Bretagne, Baie-Comeau. JMC-CD. **ALOM Hansel.** 514-845-4108 (←22/11)

20h30. Cathédrale St-Germain, 11 St-Germain Ouest, Rimouski. 13-25\$. **O.S. de l'Estuaire; Cheur de chambre de Rimouski; Chorale du CMRim; James Darling, dir.; Stéphanie Lessard, Peggy Bélanger, Isabelle Ligot, Antoine Bélanger, Alexandre Sylvestre, Cosimo Oppedisano.** Handel: Messiah. 418-724-0800, 418-725-5354, 418-727-3706

7 14h. Salle Jean-Marc-Dion, 546 boul. Laure, Sept-Îles. JMC-CD. **ALOM Hansel.** 514-845-4108 (←22/11)

16h. Église, 205 Principale, St-Sauveur des Monts. \$25-30. **La Diva au siècle des Lumières. O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Natalie Choquette, soprano; mini-chor.** Bach, Handel, Vivaldi. 450-227-2669, 514-790-1245 (←3 Montréal) ☞



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 613-947-7000

NOVEMBRE

7 20h. Orleans United Church, 1111 Orleans Blvd., Gloucester. 10-20\$. Concerts Cumberland. **Trio Lyra (harpe, flûte, alto).** Ravel (arr. Salzedo), Paul Ben-Haim (arr. Goodman), Bloch (arr. Goodman), Mozart (arr. D'Antalfy), Marjan Mozetich, Milton Barnes. (Réception informelle après le concert) 819-6104

19 19h30. St. Paul's Presbyterian Church, 971 Woodroffe Ave. 10-12\$. **Birds in Song. Cantabile (Gloria Jean Nagy, voice; Theresa Gillis-O'Meara, piano; Natasha Harrison, flute).** Bishop, Chabrier, Freedman, Head, etc. (Reception following) 829-4402

14 14h30. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. \$15-20. **An early Baroque Christmas. Seventeen Voices; Kevin Reeves, dir.; Ensemble La Favoritte.** Music from Old and New France; motets and antiphons from the Ursulines of 17th and 18th century Québec. 234-2532

14 20h. Christ Church Cathedral, 420 Sparks. \$15-20. **Glorious and Free: A Celebration of Canadian Music. Cantata Singers of Ottawa; Laurence Ewashko, cond.; Sandra Graham, mezzo.** 798-7113



Ensemble Norteño

14 20h. NAC Fourth Stage. 15\$. **Milonga d'automne. Ensemble Norteño.** Piazzolla, Provencher, Elliott: tango nuevo. 819-771-9587 (→15)

15 20h. NAC Fourth Stage. 15\$. **Norteño.** 819-771-9587 (←14)

16 13h30. Ciné-Théâtre Merlin, 181A, rue Commerciale, Maniwake. 6-12\$. **Planète Baobab. Lorena Corradi, claviers, narrateur; reggi étore, percussions MIDI, narrateur.** Spectacle musical multimédia pour jeune public inspiré du Petit Prince de Saint-Exupéry. 819-449-1651

17 20h. Christ Church Cathedral, 420 Sparks. \$10-20. Piano and Strings. **Jonathan Crowe, Marianne Dugal, violins; Guylaine Lemaire, Julian Armour, cellos; Paul Stewart, piano.** 234-8008, 236-9149

20 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. \$10-15. **Balkan Classical Music Heritage. Ralitz Tcholakov, violini; Katarina Jovanovic, piano.** Hadjiev, Mokranjac, Vladigerov, Stojanovic. (Collab. Embassies of Bulgaria, Serbia and Montenegro. Post-concert reception) 797-1293

21 20h. Église Ste-Anne, 528 Old St. Patrick St. \$25-45. **Ottawa Bach Choir, Lisette Canton, dir.; Suzie**

Leblanc, Daniel Taylor, Michiel Schrey, Daniel Licht. Bach: Christmas Oratorio. 567-7715, 234-9769

21 20h. Maison de la culture, Salle Odyssée, 855 boul. de la Gappe. 27\$. **Les Violons du monde. Angèle Dubeau et La Pietà.** Chopin, David Popper, François Dompierre, George Weiss/Bob Thiele, Glick, Holst, Kreisler, Morricone, Sarasate, Wien. 819-243-2525 (+14 Montréal)

21 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. JMC-CD. **Trio de guitares de Montréal.** Gismonti, Morricone, Piazzolla, Senior, Roux, Bellinati. 514-845-4108 (+19 Montréal)

22 20h. NAC Southern Hall. \$14-21. Young People's Concerts. **Sing Out! The Human Voice. NAC Orchestra; Boris Brodt, cond.** 947-7000

23 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). \$15-37. Concerts Ponticello. **Quatuor de guitares du Canada.** Patrick Roux, Louis Trépanier, Saint-Saëns. 819-771-6454

23 15h. Parkdale United Church, 429 Parkdale Ave. \$5-10. **Downbeats for Heartbeats: Benefit concert for the University of Ottawa Heart Institute. Parkdale United Church Orchestra; Angus Armstrong, cond.; Marc Ruel, piano.** Beethoven: Ergront Overture; Concerto for Piano #5, op.73 «Emperour»; German Dances. 231-1199

24 20h. NAC Southern Hall. \$25-61. Great Performers. **Thomas Hampson, baritone.** 947-7000

29 20h. First Baptist Church, 140 Laurier W. 8-15\$. The Art of Sounds. **Holiday Season Fantasy. Caroline Leonardelli, harp.** Houdy, Debussy, Ravel. 241-9627

29 20h. Knox Presbyterian Church, 120 Lisgar. \$10-20. **A Canadian Christmas. Carleton University Choir; Lisette Canton, cond.; Katarina Jovic, piano.** Canadian authors and composers: Lessons and carols for Christmas. 520-5770, 592-1991

29 20h. McLeod-Stewarton United Church, 507 Bank. \$20-25. Ottawa Chamber Music Society. **Christmas Concert. Chanticleer.** 234-8008

Toutes les stations ci-dessous sont FM

CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two: 93.5 Montréal 514-597-6000; 103.3 Ottawa 613-724-1200. <http://cbc.ca/audio.html>

CHUO 89.1 Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa. Dim. 9h *Musique classique*, François Gauthier



CJPM Radio Classique 99.5 Montréal. *Musique classique* 24h/jour, 7 jours/semaine. 514-871-0995

CKAJ 92.5 Saguenay. <http://www.ckaj.org>. 418-546-2525. Lundi 18h *Radiarts, magazine artistique et culturel*, Stéphanie Gagné; 19h *Musique Autour du Monde*, Claire Chaine; 20h *Histoire du Royaume*, Éric Tremblay, Dany Côté; 21h *Jazzmen*, Claude Poulin. Mardi 19h *Atelier de musique de Jonquière*, Pauline Gauthier; 20h *Bel Canto*, Claude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélanie*, Émilie Perreault; 21h30 *En Concert*, Philippe St-Jean

CKCU 93.1 Ottawa. <http://www.ckcufm.com/audio.html>. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, Ron Sweetman

CKIA 88.3 Québec 418-529-9026. Lundi 16-18h *Classique et petits papiers*, Michel Léveillé; dim. 9-11h *Couette et classique*, Pierre Dallaire; dim. 11-14h *Place à la musique*, Bruno Gauthier

Radio Ville-Marie 91.3 CIRA Montréal, 100.3 Sherbrooke, <http://radiovm.com>

SRCC Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle, 514-597-6000 <http://radio-canada.ca/web/endirect/culturelle.ram>. Montréal 100.7; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Maurice 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5

WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391. Mon.-Fri. 9am-1pm *Classical music*, Walter Parker

NOVEMBRE

- 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Gidon Saks, Victor Torres, Askar Abdrazakov, Olga Guryakova, Irina Mishura; Orchestre de la Suisse Romande; Evelino Pidò, cond. (Grand Théâtre de Genève).** Verdi: Don Carlo
- 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Kurt Gysen, Martial Defontaine, Sophie Mariley, Romain Bischoff; Chœurs et Orchestre de l'opéra de Flandres; Balazs Kocsar, chef.** Prokofiev: Lyubov k tryom appelsinam (L'Amour des trois oranges)
- 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **Choral Rarities. Polish Radio Choir and S.O., Wojciech Czepiel, cond. / Polish National Philharmonic Chorus, Antoni Wit, cond.** Karol Kurpiński: Te Deum / Gorecki: Salve Sidus Polonorum
- 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Katherine**

Chi, piano. Boulez, Rachmaninoff, Alexina Louie, Schubert/Liszt, Beethoven

3 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre royal du concertgebouw d'Amsterdam; Claus Peter Flor, chef; Truls Mork, violoncelle.** Dierpenbrock: Suite symphonique «Elektra»; Schumann: Concerto pour violoncelle; Brahms: Symphonie #2

4 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Peter Allen, piano; Richard Hornsby, clarinet; David Parker, French horn; Yvonne Kershaw, bassoon; Terence Tam, David Adams, violins; Susan Sayle, viola; Denise Djokic, cello; Andrew Miller, bass; Hakan Starckenburg, tenor.** Berwald: Piano and Wind Quartet in E Flat Major; Rathburn: The Iron Horses of Delson; Berwald: Septet; etc. (New Brunswick Summer Music Festival)

4 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Danill Shtoda, ténor; Larissa Gergieva, piano.** Glinka, Dargomyzhski, Tchaikovsky, Rachmaninov, Cui, Balakirev, Alabiev, Gurilyov, Varlamov

5 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Northern Lights. Scott St. John, violon; Calgary Philharmonic Orchestra; Tuomas Ollila, cond.** Nielsen: Helios Overture, op.17; Prokofiev: Violin Concerto #1, op.19; Sibelius: Two Humoresques, op.87; Symphony #2

5 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef; Marc Grauwels, flûte.** Devienne: Concerto pour flûte et orchestre à cordes #7; Corigliano: Symphony #2; Dvorak: Sérénade pour cordes, op.22

5 8pm. CBC R2. Honens International Piano Competition. In Performance, with host Eric Friesen. **Finals. 5 pianists; Calgary Philharmonic Orchestra, Neville Marriner, cond.** Concertos. (->7)

6 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Peter Allen, piano; Richard Hornsby, clarinet; David Parker, French horn; Yvonne Kershaw, bassoon; Terence Tam, David Adams, violins; Susan Sayle, viola; Denise Djokic, cello; Andrew Miller, bass; Hakan Starckenburg, tenor.** Berwald: Trio #1; Serenade; Piano Quintet, op.5; Phantasie on Two Swedish Folk Melodies; Rathburn: Piano Railroad Pieces; Light and Shadow; Valse Langoureuse; Tarantella. (New Brunswick Summer Music Festival)

6 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Amanda Forsyth, violoncelle; Jean Desmarais, piano.** Debussy: Sonate pour violoncelle; De Falla: El Amor Brujo; Gavin Bryars: The South Downs; Chostakovitch: Sonate pour violoncelle et piano, op.40

7 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Orchestre de la Suisse Romande; Andrew Litton, cond.; Nobuko Imai, viola.** Berlioz: Les Troyens, Royal Hunt and Storm; Walton: Viola Concerto; Rachmaninoff: Symphonic Dances, op.45

7 8pm. CBC R2. Honens International Piano Competition. In Performance, with host Eric Friesen. **Honens Finals. (->5)**

8 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Viktor Lutsiuk, Pavlo Hunka, Fredrika Brillembourg; Armin Jordan, cond./Elzbieta Szymtka, Tride Martinez, Detlef Roth, David Kubler, Anne-Sophie Duprels; Armin Jordan,**

cond. (Grand Théâtre de Genève). Zemlinsky: A Florentine Tragedy/The Dwarf

8 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Vadim Zapletchny, John Fanning, Judith Forst, Frédéric Vézina; Chœurs et Orchestre de la Canadian Opera Company; Richard Bradshaw, chef.** Tchaikovsky: Pskovaya Dama

9 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **A Mass For Peace. National Youth Choir of Great Britain; London Philharmonic Orchestra.** Karl Jenkins: The Armed Man

10 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Richard Stolzman, clarinet; Vancouver S.O.; Sergiu Comissiona, cond.** Weber: Der Freischütz, Overture; Clarinet Concerto #1; Invitation to the Dance; Debussy: First Rhapsody for Clarinet and Orchestra; La mer

10 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **OSM; Jacques Lacombe, chef; Dmitri Hvorostovsky, baryton; Boris Pergamenchikov, violoncelle; Richard Roberts, violon.** Tchaikovsky: La Dame de pique; Iolanta; Mazeppa; Eugène Onéguine; Le lac des cygnes (extraits tous); Marche Slave; Variations sur un thème rococo; Valse scherzo; Roméo et Juliette, ouverture fantaisie

11 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **71 We Meet Again. Stadacona Band of Maritime Forces Atlantic.** Songs and Readings to commemorate Remembrance Day

12 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Eugene Ugorski, violon; Winnipeg S.O.; Andrew Boreyko, cond.** Gliere: The Bronze Horseman Suite; Hymn to a Great City; Tchaikovsky: Violin Concerto, op.35; Rachmaninoff: Symphonic Dances, op.45

12 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Olivier Braut, Chloe Meyers, Hélène Plouffe, violons baroques; Luc Beauséjour, orgue; Christina Zacharias, violon; Stéphanie Bozzini, Margaret Little, altos; Olivier Fortin, clavier; Sylvain Bergeron, théorbe, guitare; Marco Paquet, narrateur.** Pachelbel: Canon et gigue; Tocatta; Chorals; Chaconne; Partita; Corelli: Sonates; Concerto grosso, op.6 #4; Couperin: Le Parnasse ou l'Apothéose de Corelli; Handel: Concerto grosso, op.6 #1

13 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Abegg Trio.** Haydn: Trio, Hob. Xv:25; Beethoven: Trio, op.70 #1 «Ghost»; Dvorak: Trio, op.65

13 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. de la Radio de Sarrebrück; Emmanuel Siffert, chef; Baiba Sride, violon; Marta Klirmsara, marimba.** Dellius: Summer Evening, #1; Paganini: Concerto pour violon #1, op.6; Koppel: Concert pour marimba et orchestre; Vaughan Williams: Symphonie #5

14 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Orchestre philharmonique de Radio France; Paavo Jarvi, cond.** Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Canteloube: Chants d'Auvergne (e); Sibelius: Lemminkäinen, op.22

15 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Susan Graham, Jonas Kaufmann, José Van Dam, Henry Waddington; Antonio Pappano, cond. (Théâtre Royal de la Monnaie, Brussels).** Berlioz: La Damnation de Faust

15 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Laura Whalen,**

DÉCEMBRE

- 1 20h. NAC Southern Hall. \$20-54. **Ottawa S.O., David Currie, cond.** Bartók: Dance Suite; Ginastera: Dances from Estancia; Rachmaninov: Symphonic Dances. 947-7000
- 6 19h. Dominion Chalmers United Church, 355 Cooper. **Violons du roy Messiah.** (+5 Montréal)
- 7 14h30. Glen Cairn United Church, 140 Abbeyhill Drive, Kanata. \$10-15. **From Heaven Above. Kanata Choral Society, Gloria Jean Nagy, cond.; Judith Vachon, soprano; Lisa Pecora, mezzo; Ursula Pidgeon, organ; string ensemble.** Haydn, Praetorius, Berlioz, Rutter; other seasonal selections. 592-1991



RADIO

Notary-notaire Joseph Silverstone

- Wills • Estate Settlements
- Mandates • Real estate transactions

5585 Monkland, suite 150
Montreal, Quebec
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133



École de chant

Classique, comédie musicale,
chanson française...

Leçons de chant, coaching, ateliers, classes de maîtres, musique d'ensemble/atelier d'opéra, mini-concert mensuel, grands concerts, prép. auditions, concours... et +

Niveaux débutant à professionnel

3555, rue Bordeaux, Montréal | Tél. : (514) 725-7145
www.studioorphee.com

à vendre
ou
à louer

Spécialité
Vente de piano
Yamaha et Kawai
usagés

Piano Roland Bessette
ACCORDAGE ET RÉPARATION
LOCATION PIANO CONCERT

www.pianobessette.com

Tél. : (514) 990-7752



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ».
Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010

diffusart@sprint.ca

Gaëtan Laperrière, David Pomeroy, Torin Chiles, Chœurs de l'Opéra de Calgary; Orchestre philharmonique de Calgary; Bramwell Tovey, chef. J. Estacio / J. Murrell: Filumena

- 16 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **Musica Intima; Pacific Baroque Orchestra.** Vivaldi: Gloria; Pärt, Sisask
- 17 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Edmonton S.O.; Keith Lockhart, cond.** Ibert: Escapes; Rachmaninoff: Piano Concerto #2, op.18; Prokofiev: Symphony #5, op.100
- 17 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Louise Pellerin, hautbois; Quatuor Alcan.** Mozart: Quatuor à cordes K 464; Britten: Quatuor à cordes, op.36 #2; Grieg: Quatuor à cordes, op.27
- 18 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Arthur Ozolins, piano.** Cervantes, Piazzolla, Glick, Rachmaninoff, Joseph Whitols, Liszt, Chopin
- 19 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Tafelmusik Baroque Orchestra; Jos van Immerseel, cond.** Beethoven: Symphonies #5, #6 «Pastoral»
- 20 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Scott St. John, violon; Rena Sharon, piano.** Brahms: Sonata, op.78; Martinu: Sonata #1; Glenn Bühr: Sonata for unaccompanied violin; Strauss: Sonata, op.18; Korngold: Much Ado about Nothing, Hornpipe and Garden Scene
- 20 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. de la NHK; Heins Wallberg, chef.** Beethoven: Symphonies #1, #3 «Eroica»
- 21 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **German S.O. Berlin; Steven Isserlis, cello; Neville Marriner, cond.** Mozart: Symphony #35 «Haffner»; Schumann: Concerto for Cello and Orchestra, op.129; Beethoven: Symphony #6, op.68 «Pastoral»
- 22 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Dalibor Jeniš, Carl Tanner, Julia Varady, Mary Ann McCormick, Carlo Cigni; Yoel Levi, cond. (Olivier Messiaen Hall, Paris).** Puccini: Edgar
- 22 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Helen Field, John Macmaster, Miroslav Dvorsky, Eva Urbanova; Chœurs et Orchestre de la Canadian Opera Company; Richard Bradshaw, chef.** Janacek: Jenufa
- 23 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **Brittenfest: A 90th Birthday celebration. Britten Singers; BBC Philharmonic; Richard Hickox, cond.** Britten: The World of the Spirit; etc
- 24 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **A History of Canada. CBC Radio Orchestra; Mario Bernardi, cond.; Joe Trio; Stuart McLean, narrator.** John Weinzwieg: Red Ear of Corn, Barn Dance; John Burge: Upper Canada Fiddle Suite; Godfrey Ridout: Frivolités Canadiennes; Cameron Wilson: Canadian Fiddle Medley; Cameron Wilson/Stuart McLean: History of Canada
- 24 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Concours International de piano Honens 2003. Orchestre philharmonique de Calgary; Neville Marriner, chef; Shauna Rolston, violoncelle; Ingrid Atrott, soprano.** Extraits des différentes épreuves. (→25 26)
- 25 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Andreas Haefliger, piano.** Schubert: Piano Sonata, D537; Thomas Adès: Darkness Visible; Mozart: Piano Sonata, K570; Beethoven: Piano Sonata, op.111
- 25 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Concours Honens. (←24)**
- 26 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Boris Berezovsky, piano; Toronto S.O.; Thomas Dausgaard, cond.** Ravel: La Valse; Rachmaninoff: Piano Concerto #3, op.30; Sibelius: Symphony #2, op.43
- 26 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Concours Honens. (←24)**
- 27 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **James Ehnes, violon; Eduard Laurel, piano.** Stravinsky: Suite italienne; Saint-Saëns: Sonata #1, op.75; Bach: Partita #3 for unaccompanied violin, BWV 1006; Smetana: From my Homeland; Wieniawski: Variations on an Original Theme
- 27 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **La Nouvelle Sinfonie; Hervé Niquet, chef.** Dandrieu: Les caractères de la guerre; Rebel: La Terpsichore; Les plaisirs champêtres; Le caprice; La Fantaisie; Les caractères de la danse; Les éléments
- 28 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. **Orchestre de la Suisse Romande; Christian Zacharias, cond., piano.** Schubert: Symphony #4, D. 417 «Tragic»; Piano Sonata, D. 894, Mouvement #1; Symphony #8, D. 759 «Unfinished»; Dieter Schnebel: Schubert Fantasy, Blendwerk for strings
- 29 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Anne Schwanewilms, John Daszak, Lauren Flanigan, Pavlo Hunka; Mark Elder, cond. (Royal Albert Hall, London).** Weber: Euryanthe
- 29 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Mary Jane Johnson, Judith Forst, Claire Primrose, David Okerlund; Chœurs et Orchestre de l'Opéra de Vancouver; Mario Bernardi, chef.** R. Strauss: Elektra
- 30 8:11am. CBC R2. Choral Concert. **Music For Advent. RIAS Chamber Choir; Akademie für Alte Musik; Morten Schuldt-Jensen, cond.** Graun: Oratorium in Festum Nativitatis Christi

DÉCEMBRE

- 1 13h30. SRC CC. Le Bois qui chante. Concerts sans mesure. **Antonio Lysy, violoncelle; Jean Marchand, piano, clavecin, narration.** Vivaldi, Boccherini, Beethoven, Tchaikovsky, Debussy, Brian Cherney, Piazzolla
- 3 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Les Voix Baroques.** Scheidt, Rosenmüller, Praetorius, Buxtehude
- 6 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Simon Keenlyside, Robert Lloyd, Natalie Dessay, Yvonne Naef, Louis Langree, cond. (Royal Opera Covent Garden, London).** Thomas: Hamlet
- 6 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. **Stephanie Novacek, Cyril Ouaviv, Nathalie Paulin, Alain Coulombe; Orchestre baroque Tafelmusik; Hervé Niquet, chef.** Charpentier: Médée



ARTV 514-597-3636. La seule chaîne francophone au Canada à diffuser 24h/jour une programmation entièrement consacrée aux arts et à la culture.

Bravo! From Toronto, 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance. **Arts & Minds** (Sat 6pm, Sun 7pm) and **Profiles** (Sun 6pm) may also have music-related segments.

CBC TV Canadian Broadcasting Corporation (see Radio section for phone numbers). **Opening Night**, Thu 7pm. <http://www.cbc.ca/openingnight>. **Sunday Encore**, Sun 1pm, <http://www.cbc.ca/sundayencore>

PBS VPT Public Broadcasting Service (USA), Vermont Public Television, 802-655-8059.

NOVEMBRE

- 1 20h. ARTV. **Staatskapelle Berlin; Sylvain Cambreling, chef; Vessalina Kasarova, Paul Groves, Willard White, Andreas Macco.** Berlioz: La Damnation de Faust (Salzbourg 1999)
- 2 13h. CBC TV. Sunday Encore. **The Sax Summit** (jazz, Canadian saxophone players) / **Quartango** (tango, Montréal)
- 3 20h. ARTV. **Peter Mattei, Gilles Cachemaille, Nathan Berg, Mark Padmore, Alexandra Deshorties, Mireille Delunsch, Lisa Larsson, Gudjon Oskarsson.** Mozart: Don Giovanni (Festival d'Aix-en-Provence 2002)
- 6 19h. CBC TV. Opening Night. **Marie-Nicole Lemieux, alto / Death and the Maiden, a wordless love story. Brodsky Quartet; Tom McCamus, Tara Rosling, actors.** Schubert: String Quartet
- 9 13h. CBC TV. Sunday Encore. **Northern Lights** (dance, music, visual arts, multicultural, multi-era). **Toronto Consort, Aqsarniit, Margie Gillis, Ronda Nychka, Robert Glumbeck; Veronica Tennant, host.** Music of Hildegard von Bingen, Christos Hatzis, etc.
- 13 19h. CBC TV. Opening Night. **Andy Jones: To The Wall** (one-man show) / **Baltimore Consort; David Greenberg, violin; Pat O'Gorman, flute.** Early and traditional music of Scotland and Canada
- 13 21h. ARTV. **Portraits; Puccini.** Vignettes documentaires; extraits d'opéras mis en scène et chorégraphiés
- 15 21h. Bravo! **This Was Richard Tauber.** Biography of the famous 1920-30s Austrian tenor, composer, conductor; excerpts from his films; interviews
- 16 13h. CBC TV. Sunday Encore. **Oscar Peterson, piano** (jazz, Roy Thomson Hall, Toronto)
- 17 20h. ARTV. **Paysage américain. Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef; Trio Lorraine Desmarais (Festival Lanaudière 2003).** Bernstein: Candide, Ouverture; West Side Story; Gershwin: Rhapsody in Blue; Ellington: Harlem
- 19h. CBC TV. Opening Night. **Live in New Orleans. Norah Jones / Perpetual Motion. José Navas, dancer; Walter Haman, cello**
- 23 13h. CBC TV. Sunday Encore. **A Montreal Story In Song. Richard Margison, Isabel Bayrakdarian, Gino Quilico.** Opera arias (Montreal High Lights Festival)
- 26 22h30. PBS VPT. **Montreal Chamber Orchestra, Wanda Kaluzny, cond.** L. Hofmann: Sinfonia in F Major; J.C. Bach: Sinfonia in B-flat Major
- 27 19h. CBC TV. Opening Night. **Lalala Human Steps.** Edouard Locke: Amelia (dance) / **Linton Garner. I Never Said Goodbye** (jazz)
- 30 10h. PBS VPT. **The Spirit of Mexico. 9th annual International Mariachi Festival (Guadalajara). Plácido Domingo, host**
- 23 13h. CBC TV. Sunday Encore. **Glenn Gould: The Russian Journey** (1957; rare concert footage; interviews of Mstislav Rostropovich, Vladimir Ashkenazy, etc.)
- 30 15h. PBS VPT. **The Johann Strauss Orchestra,**

Pour la promotion de la musique classique, faites un don à La Scena Musicale !

Help Promote Classical Music Make a Donation to La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don.
Direct your gift:

- _____ général / general operations
 _____ Sortez votre Ado ! / Bring a Teen!
 _____ site Web / website
 _____ meilleure qualité de papier / whiter paper

Faites un don de 20 \$ ou plus avant le 31 décembre pour recevoir un reçu d'impôt pour l'année 2003.

Make your gift before Dec. 31 for this tax year. All donations of \$20 and above will be gratefully acknowledged, and a tax receipt will be issued.

nom/name

adresse/address

ville/city

province/state.....

pays/country

code postal/postal code

tél./phone

courriel/email

montant / amount

Visa n°

exp /

signature

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 Téléc. / Fax: 514 274.9456 admin@scena.org

* Charitable Tax No. / Numéro d'organisme charitable

141996579 RR0001.

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

À vendre / For sale
BRIGGS CIRCA 1880 Élegant violoncelle anglais de 74 cm. Excellent état original. Joué en musique moderne mais peut aussi être utilisé en musique baroque et musique de chambre. Violoncelle gracieux et unique. Voir Maestronet.com pour valeur marchande. 19 000\$. Tél. : (450) 227-1745

BANDONEON CHROMATIQUE de marque FATELLI - CROSIO, en excellent état (514) 278-9780

Cours / Lessons
DAVID SZANTO M.M., Doctoral candidate. Instruction in organ, theory, harmony and counterpoint. Downtown (514) 935-2249

PIOTR GAWEK, VIOLIN Individual lessons, group lessons, ensembles. Lessons for parent and child. Lessons in studio or in your home. All ages and levels. English, Polish. Performance diploma (Poland). Artist Diploma (University of Western). Montreal (514) 849-9083 pga-wek@sympatico.ca

Divers / Miscellaneous
RÉVISION LINGUISTIQUE structuration de texte, réécriture, rédaction. Daniel Desrochers : (514) 272-8430 ou daderoc@aol.com

KERRY TAYLOR IS A MONTREAL MUSICIAN whose varied musical pursuits and personal enquiry have brought him to a unique understanding of musical learning. His broad experience as a pianist, organist, vocal

coach, choral conductor, teacher and singer, all informed by his work with the Alexander Technique and with yoga, has led him toward a synthesis that he believes to be of wide application. Kerry is interested in meeting with potential students of any age or experience who themselves are interested in learning through music, using the piano as the primary medium of instruction. (514) 369-3799 hart.h@sympatico.ca

PIANISTE ACCOMPAGNATRICE propose ses services aux chanteurs pour accompagnement de cours, auditions, répétitions, concerts Marie MULLER rive sud de Montréal (450) 464-8630

Musiciens demandés
OTIUM ☉ musiciens de loisir du Québec, est à la recherche d'un flûtiste de niveau intermédiaire avancé. Les ateliers de musique de loisir Otiium se tiennent deux fois par mois à Blainville. Venez prendre plaisir à jouer les œuvres du répertoire classique pour quintette. Communiquez avec nous au (450) 437-3121 ou à l'adresse otiummlq@hotmail.com.

Concert
L'ORCHESTRE DES JEUNES DE WESTMOUNT dirigé par Mark Simons, avec la participation spectaculaire des artistes du Cirque et Mirko le clown. The Gadfly Suite (extraits), Shostakovitch, Dvořák, Borodin, Wagner, les dimanches 7 et 14 décembre à 14 h, Victoria Hall, 4626 Sherbrooke Ouest, 10\$-15\$ à l'entrée (514) 721-5993

Rejoignez 80 000 lecteurs pour 10\$* Reach 80 000 readers for just 10\$*
Les petites annonces de *La Scena Musicale* LSM Classified Ads
* pour 120 caractères * based on 120 characters
Tél. : (514) 948-2520

André Rieu, dir. (Dublin, Ireland)

DÉCEMBRE

4 19h. CBC TV. Opening Night. *Youkali Hotel*. Patricia O'callaghan, singer / At Christmas. Lesley Garrett, soprano

BRING A TEEN



Consultez <http://ado.scena.org> pour plus d'information.

Visitez <http://teen.scena.org> for more info.
[1, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available
[X] sans limite / no limit

MONTREAL

ÉMI VI École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine
McGILL-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547; **POL** Pollack Hall
PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier

NOVEMBRE

- 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL \$10. 514-398-4547, 514-398-5145 [4]
- 20h. **Opéra de Montréal**. PdA SWP. 43-112\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (→ 6 8 12 15) [10]
- 20h. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS Redpath Hall. \$5. McGill Guests Series. 514-398-4547, 514-790-1245 [10]
- 20h. **OSM**. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (→ 5) [50]
- 10h30. **OSM**. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. *Viva España*. 514-842-2112 [50]
- 20h. **OSM**. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (→ 4) [50]
- 19h30. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL \$10-15. Opera McGill. 514-398-4547 (→ 7 8 9) [4]
- 20h. **Opéra de Montréal**. PdA SWP. 40-105\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 1) [10]
- 19h30. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL \$10-15. Opera McGill. 514-398-4547 (← 6) [4]
- 19h30. **McGill University, Faculty of Music**. McGill-MUS POL \$10-15. Opera McGill. 514-398-4547 (← 6) [4]
- 20h. **Opéra de Montréal**. PdA SWP. 43-112\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 1) [10]

DÉCEMBRE

- 20h. **OSM**. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (→ 3) [50]
- 20h. **OSM**. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (← 2) [50]

LAVAL-LAURENTIDES

NOVEMBRE

- 14h. **O.S. de Laval**. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval. \$10-15. Matinée famille. 450-667-2040, 450-978-3666 [aucune limite]

DÉCEMBRE

- 20h. **O.S. de Laval**. Église Ste-Rose-de-Lima, 219 boul. Ste-Rose, Laval. \$32-35. *La Diva au siècle des lumières*. 450-667-2040, 450-978-3666 (→ 7) [aucune limite]
- 16h. **O.S. de Laval**. Église, 205 Principale, St-Sauveur-des-Monts. \$25-30. *La Diva au siècle des lumières*. 450-227-2669, 514-790-1245 (← 3) [aucune limite]

MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Centre since 1983



SALES - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

SERVICE - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

NETWORKS - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7
email: mcontext@videotron.ca

Tel.: (514) 279-4595
Fax: (514) 279-4598



Nous achetons des collections de musique classique sur disques vinyle. Si vous avez plus de cent disques, s.v.p. téléphonez au (514) 481-8729

We buy collections of classical (Liszt, Bach, Mozart) vinyl records. If you have more than a 100 classical records, please call: (514) 481-8729

LaScenaMusicale

EMPLOI

Représentants publicitaires

- Bilingue
- Expérience dans la gestion des contrats
- Rémunération à négocier

appelez le (514) 948-2520 ou par admin@scena.org

JOB

Advertising Sales Reps

- Bilingual
- Experienced
- Commission negotiable

call (514) 948-2520 or email: admin@scena.org

LA SCENA MUSICALE

Recherche bénévoles pour :

- Financement • Sortez votre ado!
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for:

- Fundraising • Bring a Teen!
- Project coordinator • Public relations
- Writing and editing • Web site

(514) 948-2520

T-Zone

1433 Bishop
514.844.5000



Bubble Tea
Freshly Squeezed Lemonade
Wide Variety of Tea & Accessories
Homemade Ice Cream

Amis lecteurs,

encouragez nos annonceurs

qui font preuve de leur bon goût en choisissant
La Scena Musicale

Friends,

Support our Advertisers

who show their good taste in choosing
La Scena Musicale

Liste des annonceurs (novembre 2003)

Advertiser List (November 2003)

Allegra Chamber Music Series (44)	LSM Passeport-bénéfice / Benefit Passport (7)
Arrondissement de Pointe-Claire (51)	LSM site Web / Website (4)
CBC Records Label (30)	LSV Design (23)
Chœur Mélodium (50)	Maison du Jazz (27)
Chorale Cantabile (15)	McGill - Concerts et publicité (43)
Chorale Nouvelle de Montréal (13)	Micro Context Inc. (58)
Concordia University (45)	Mikrokosmos (58)
Conseil québécois de la musique (31)	Musica Orbium (50)
Copie 2000 (44)	Naxos Canada (44)
Diffusart International (56)	Opéra de Montréal (6)
Disques ATMA Records inc. (62)	Opéra de Québec (15)
Église orthodoxe Saint-Nicholas Antioche (47)	Orchestre symphonique de Montréal (39)
EMI Music Canada (61)	Ottawa Chamber Music Society (14)
Ensemble Telemann (41)	Piano Roland Bessette (56)
Groupe Archambault inc. (3)	Quatuor Molinari (15)
Intercultural Choir (52)	Radio-Canada (64)
ITEX (63)	Radio-Classique Montréal (34)
Joseph Silverstone Notary (56)	Saint Lawrence Choir (52)
La Guilde des musiciens du Québec (21)	Small World (14)
La Société Pro Musica Inc. (4)	Société de musique contemporaine du Québec (23)
Les Éditions Triptyque (43)	Studio de musique ancienne de Montréal (9)
Les Idées heureuses (48)	Studio Orphée (56)
Les Violons du Roy (23)	T-Zone (58)
Les Voix humaines (38)	The Music Cruise (5)
LSM Abonnements / Subscriptions (60)	Théâtre du Rideau Vert (45)
LSM Bénévole (58)	Théâtre Lyrichorégra 20 (38)
LSM Dons / Donations (57)	Universal Music (2)
LSM Emploi / Job (58)	Université de Montréal (13)
LSM Opera Weekend (43)	Ville de Montréal (13)
	Ville de Verdun (21)

(514) 948-0509 • <ads.scena.org>

La Scena Musicale 2003-2004 Agenda de production Production Schedule

La Scena Musicale - Volume 9

- 10 issues / 10 numéros

Tirage / Print Run: 42000

Montréal, Québec, Ottawa-Gatineau, Canadian Music Schools / Écoles de musique

Issue Numéro	Appearance Sortie	Ad Deadline Tombée (Pubs)	Artwork Maquettes
Sept 2003 <i>Season preview & Education</i> Sept. 2003	Aug 29 29 août	Aug 18 <i>La rentrée et Éducation</i> 18 août	Aug 20 20 août
Oct 2003 <i>Higher Education Supplement / Éducation supérieure / Opéra</i> Oct. 2003	sept 30 30 sept.	sept 17 17 sept.	sept 22 22 sept.
Nov 2003 <i>Percussion</i> Nov. 2003	Oct 31 31 oct.	Oct 20 20 oct.	Oct 22 22 oct.
Dec 2003 / Jan 2004 <i>Holidays</i> Déc. 2003 / Jan. 2004	Nov 28 <i>Les Fêtes</i> 28 nov.	Nov 17 <i>New York</i> 17 nov.	Nov 19 19 nov.
Feb 2004 <i>Travel</i> Fév. 2004	Jan 30 <i>Voyages</i> 30 jan.	Jan 19 <i>Asian Musicians/Musiciens asiatiques</i> 19 jan.	Jan 21 21 jan.
March 2004 <i>Summer camps, Contemporary Music, Women in Music / Camps d'été, musique contemporaine, femmes et musique</i> Mars 2004	Feb 27 27 fév.	Feb 16 16 fév.	Feb 18 18 fév.
April 2004 <i>Science & Technology / Science et technologie</i> Avril 2004	March 30 30 mars	March 17 17 mars	March 22 22 mars
May 2004 <i>Piano</i> Mai 2004	April 30 30 avril	April 19 19 avril	April 21 21 avril
June 2004 <i>Summer festivals • 84,000 copies - national issue</i> Festivals d'été • 84 000 exemplaires - numéro national Juin 2004	May 28 28 mai	May 17 17 mai	May 19 19 mai
July / Aug 2004 <i>Summer Readings</i> Juillet / Août 2004	June 29 29 juin	June 16 16 juin	June 21 21 juin

Advertising / Publicité: (514) 948-0509 • <http://ads.scena.org>

LaScena Musicale

On ne vend pas la musique. On la partage.

-Leonard Bernstein

Aidez-nous en partageant votre espace avec nous. Offrez un lieu de distribution. Nous fournissons les présentoirs.

Music is not sold. It is shared.

-Leonard Bernstein

Help us sharing your space with our readers by becoming a sought-after distribution spot. We will provide the racks.



Information: (514) 948-2520

VOUS AVEZ MANQUÉ UNE ÉDITION ?

PROCUREZ-VOUS NOS NUMÉROS ANTÉRIEURS.

MISSED AN ISSUE ?

THESE ISSUES ARE STILL AVAILABLE



Encerclez les numéros

Circle the numbers



par numéro *
per issue *
nombre total x 3 \$
total number x \$3
Plus frais de livraison
Plus postage and handling

Allouez de 4 à 6 semaines pour la livraison.

Allow 4 to 6 weeks for delivery

* taxes incluses / * taxes included

Postez à l'adresse suivante :

La Scena Musicale

5409, Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8

Nom / Name

Adresse / Address

Ville / City

Province

Code postal / Postal code

Mode de paiement :

Method of payment: Chèque Visa

RECEVEZ VOTRE COPIE CHEZ VOUS!

Abonnez-vous et obtenez un CD gratuit.*

GET YOUR OWN COPY AT HOME!

Subscribe and obtain a free CD*



1 an / 1 year 10 numéros / 10 issues (taxes incluses)

Canada 39,95 \$

É.-U./USA 49,95 \$

Étranger / Foreign 49,95 \$

nom / name

adresse / address

ville / city

province

pays / country

code postal / postal code

tél. / phone

courriel / email

Visa n°

exp. ____ / ____

chèque inclus / check included

Envoyez à / Send to:

La Scena Musicale

5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8

Tél. : (514) 948-2520 Téléc. / Fax: (514) 274-9456

sub@scena.org

* jusqu'à épuisement de la marchandise / while supplies last

ATMA

classique



PRIX FÉLIX 2003

Album classique de l'année :
soliste et petit ensemble

Primé par l'*International Handel
Recording Prize 2003*

*« La plénitude du duo est parfaite, tant ces deux
timbres s'épousent avec un fort beau naturel.
Un disque très réussi. » — RÉPERTOIRE*

NANCY ARGENTA ET DANIEL TAYLOR,
deux des artistes lyriques les plus
accomplis que le Canada ait produits,
partagent leur amour de la musique
vocale anglaise du temps de Purcell

